

# ГРАММАТИКА

## УДИНСКАГО ЯЗЫКА.

---

СОСТАВИЛЪ

А. М. Дирръ.



ТИФЛИСЪ.

Типографія канц. Главнач. гр. ч. на Кавказѣ, Дор.-Мелик. ул., д. казен.

1903.

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	<i>Стр.</i>
Предисловіе . . . . .	I—XI.
<b>О звукахъ удинскаго языка . . . . .</b>	<b>1—10.</b>
§ 1. Азбука и произношеніе . . . . .	1— 3.
§ 2. Просодія. Удареніе . . . . .	3.
§ 3. I. Явленія благозвучія . . . . .	5— 8.
А. Выпаденіе гласныхъ . . . . .	5.
В. Перестановка звуковъ . . . . .	6.
С. Вставка . . . . .	6.
D. Уподобленіе . . . . .	6.
E. Другія фонетическія явленія . . . . .	7.
F. Созвучіе гласныхъ . . . . .	8.
§ 3. II. Правописаніе . . . . .	9—10.
<b>Образованіе словъ . . . . .</b>	<b>10—13.</b>
§ 4. А. Слова, образовавшіяся черезъ составленіе . . . . .	10—11.
§ 5. В. Слова, образовавшіяся черезъ производство . . . . .	11—13.
1) Суффиксъ о . . . . .	11.
2) Суфф. чі . . . . .	11.
3) Суфф. луб . . . . .	12.
4) Суфф. ла, лу, ба, бу . . . . .	12.
5) Суфф. нутъ . . . . .	12.
6) а вопросительное . . . . .	13.
7) Суфф. гар . . . . .	13.
8) Суфф. нці . . . . .	13.
9) Другіе составительные элементы . . . . .	13.
<b>Грамматическіе элементы . . . . .</b>	<b>13—83.</b>
§ 5. а. I. Склоненіе . . . . .	13—37.

1. Суфф. <i>nai, nei, ei, i</i> , ун. <i>Употребленіе родительнаго надежа</i> . . . . .	14.	3. Простые и производные глаголы . . . . .	39.
2. Суфф. <i>a, e, y, na, nu</i> . <i>Употр. дат. пад.</i> . . . . .	15.	4. Специальное употребленіе конечныхъ неопредѣленныхъ наклоненій . . . . .	41.
3. Суфф. <i>ax, ox, ex</i> . <i>Употребл. вин. пад.</i> . . . . .	16.	5. Употребленіе неопред. наклоненія . . . . .	42.
4. Суфф. <i>n, on, en</i> . <i>Употребл. твор. пад.</i> . . . . .	17.	6. Второстепенныя неопред. наклоненія . . . . .	43.
5. Суфф. <i>енъ</i> . <i>Употребл. causativi</i> . . . . .	18.	7. <i>a, nan, an</i> . . . . .	45.
6. Суфф. <i>ал, ел</i> . <i>Употребл. terminativi</i> . . . . .	19.	8. <i>ѣе, ѣenan, ѣen</i> . . . . .	46.
7. Суфф. <i>ач</i> . <i>Употребл. предьльнаго пад.</i> . . . . .	19.	9. Спряженіе удинскихъ глаголовъ . . . . .	46.
8. Суфф. <i>хо</i> . <i>Употребл. ablativi</i> . . . . .	19.	10. Корень и его измѣненія . . . . .	47.
9. Суфф. <i>хол, холан</i> . <i>Употр. союзнаго пад.</i> . . . . .	20.	11. Мѣстоименныя инфиксы . . . . .	48.
10. Суфф. <i>ста, аста</i> . <i>Употр. пад. нахожденія</i> . . . . .	20.	12. <i>a Praesentis</i> . . . . .	52.
11. Суфф. <i>ix</i> . <i>Употребл. мьстнаго пад.</i> . . . . .	21.	13. <i>i Imperfecti</i> . . . . .	54.
12. Суфф. <i>ур, ух, мух, урух, урмух, ор</i> . <i>Употребл. множественнаго часа</i> . . . . .	21.	14. <i>i Perfecti I</i> . . . . .	55.
<i>Примѣры склоненія</i> . . . . .	23—28.	15. <i>e</i> " <i>II</i> . . . . .	57.
13a. Склоненіе именъ прилагательныхъ, числительныхъ, причастій и т. д. . . . .	28.	16. <i>i Plusquamperfecti</i> . . . . .	57.
13b. Сравненіе . . . . .	29.	17. <i>o Futuri I</i> . . . . .	58.
14. Имена числительныя . . . . .	29.	18. <i>Futurum II</i> . . . . .	59.
15. Склоненіе мѣстоименій. . . . .	30—36.	19. Сослагательное <i>Praesentis</i> . . . . .	59.
a. Мѣстоименія личныя . . . . .	31.	20. " <i>Imperfecti</i> . . . . .	61.
b. " притяжательныя . . . . .	32.	21. Условно-желательное . . . . .	61.
c. " возвратное . . . . .	33.	22. Значеніе различныхъ временъ и наклоненій. . . . .	63.
d. " вопросительныя . . . . .	33.	23. Образованіе причастій . . . . .	68.
e. " указательныя . . . . .	34.	24. Употребленіе " . . . . .	71.
f. " относительныя . . . . .	35.	25. Формы, происшедшія отъ причастій. . . . .	74.
g. " неопредѣленныя, отрицательныя и взаимныя. . . . .	36.	26. Отрицательный глаголь . . . . .	75.
16. Послѣлоги. . . . .	37.	27. Страдательный залогъ . . . . .	76.
§ 5. а. II. Спряженіе. . . . .	38—68.	28. Неправильные глаголы . . . . .	77.
1. Мѣстоименныя инфиксы, временныя суфф. . . . .	38.	29. Неполные глаголы. . . . .	79.
2. сун. . . . .	39.	30. Управленіе глаголовъ надежами . . . . .	80.
		§ 6. Частички. . . . .	81.

Т е к с т ы.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Удины, изслѣдованію языка которыхъ посвященъ нашъ очеркъ, по всей вѣроятности, остатокъ когда-то многочисленнаго народа. Довольно распространенная теперь гипотеза видитъ въ нихъ древнихъ албанцевъ. Говорить здѣсь объ этой гипотезѣ не мѣсто; я поговорю о ней въ книгѣ о всеобщей этнографіи Кавказа; теперь же я ограничусь только тѣмъ, что армянскіе историки, какъ, напримѣръ, Моисей Кагантоватси, упоминаютъ нѣсколько разъ объ удинахъ, говоря объ исторіи Албаніи.

Въ данное время удины занимаютъ только два селенія. Одно изъ нихъ, Варташенъ (или Орташенъ), находится въ 35 верстахъ отъ Нухи, въ Елисаветпольской губерніи; другое, Нижъ (или Ниджъ, какъ называютъ его русскіе или Нежъ, какъ называютъ его сами жители), находится приблизительно въ 40 верстахъ отъ Варташена. Населеніе этихъ двухъ селеній довольно смѣшанное; въ Варташенѣ, напр., встрѣчаются также армяне, татары, персидскіе евреи и нѣсколько лезгинъ. Это разнообразіе населенія сильно затрудняетъ изученіе удинскаго языка. Почти всѣ удины сел. Варташенъ, кромѣ своего материнскаго языка, говорятъ свободно или на татарскомъ, персидскомъ или на армянскомъ языкахъ; часто даже они владѣютъ нѣсколькими языками. Отсюда происходитъ то, что удинскій языкъ весь испещренъ татарскими, армянскими и персидскими словами и оборотами рѣчи. Удинъ, знающій, что его поймутъ, примѣшиваетъ къ своей рѣчи по своему произволу любой изъ названныхъ языковъ, если только онъ еще изъяс-

няется на своемъ языкѣ, что съ нимъ случается все рѣже и рѣже. Какъ татары, такъ и армяне внесли свою цивилизацію. До весьма недавняго времени въ Варташенѣ были только армянскія школы. Для письма употребляли и теперь еще употребляютъ армянскій или татарскій алфавиты (удинскій яз. не имѣетъ своего собственнаго алфавита); все это причины, почему судины пренебрегаютъ своимъ роднымъ языкомъ, а, какъ извѣстно, пренебреженіе роднымъ языкомъ ведетъ обыкновенно къ его полному забвенію. Дѣти-удины, которыя учатся говорить на двухъ или трехъ языкахъ сразу, мѣшаютъ въ своей рѣчи различныя нарѣчія еще въ большей степени, чѣмъ взрослые. Въ виду всего этого, составленіе удинскаго словаря—вещь довольно щекотливая. Не знаешь, нужно ли ограничиться одними удинскими словами, или же ввести въ него также и слова татарскія, армянскія и персидскія. Въ первомъ случаѣ получится настолько ограниченный по размѣрамъ словарь, что словъ не хватитъ на обозначеніе самыхъ обыденныхъ вещей. Во второмъ же случаѣ рискуешь, ограничиваясь даже словами, не имѣющими соответствующихъ удинскихъ, составить тѣ же татарскій или армянскій словари, съ разбросанными въ нихъ чужими словами, которыя-то и будутъ удинскими. Мнѣ показалось наиболѣе практичнымъ помѣстить въ мой словарь всѣ слова татарскаго или другого происхожденія, встрѣтившіяся во всѣхъ тѣхъ матеріалахъ (текстахъ и фразахъ), которыми я пользовался при изученіи языка\*).

Существуетъ очень мало сочиненій, трактующихъ объ удинскомъ языкѣ.

1) Клапротъ далъ нѣсколько фразъ и словъ въ своемъ

\*) Кроме того, они полезны для изслѣдованія фонетическаго характера удинскаго же языка. Говорящій по-удински произноситъ встрѣчающіяся татарскія слова иначе, чѣмъ когда онъ же будетъ говорить по-татарски: онъ приравниваетъ ихъ къ природнымъ свойствамъ своего роднаго языка.

сочиненіи: „Beschreibung der Russischen Provinzen zwischen dem Kaspischen und Schwarzen Meere“ 1814.

2) Вторымъ, по времени своего появленія въ свѣтъ, произведеніемъ является книга или рукопись, озаглавленная: „Начальныя основанія грамматики на авганскомъ языкѣ, писанныя армянскими буквами“, 1842 г. (эта рукопись находится въ С.-Петербургѣ).

3) Рукопись, принадлежащая Национальной библиотекѣ въ Парижѣ (№ 66); подъ заглавіемъ: „Grammaire abrégée de la langue de la province d'Oudi dans la Grande Arménie, par Garabed Ghahramanian Authandiliants de Dachpoulal, écrite à la demande de Asdouadzadour Arouthiam, archevêque de Sanahine en 1842. Copié en décembre 1859 à Paris par Bannelier sur un exemplaire transcrit à Tiflis en 1848 par ordre du Vartabied Georges de Brousse“. (68 feuillets écrits d'un seul côté).

4) Въ 1863 г. Шифнеръ напечаталъ свой: „Versuch über die Sprache der Uden (въ Мемуарахъ С.-Петербургской Императорской Академіи Наукъ, VII серия, томъ VI, № 8). Мы поговоримъ объ этой книгѣ, которая есть единственное серьезное изслѣдованіе удинскаго языка\*).

5) Въ своей книгѣ „Die Sprachen des kaukasischen Stammes“ (Wien 1895) В. von Erckert далъ 545 словъ и около 200 удинскихъ фразъ, къ которымъ онъ присоединилъ весьма краткій грамматическій очеркъ. Книга Эркерта произвела много шума и доставила ея автору похвалы всѣхъ тѣхъ, которые не знаютъ ни единого слова изъ многочисленныхъ кавказскихъ языковъ. Ошибки встрѣчаются очень часто, объясненія произношенія кавказскихъ языковъ часто непонятны и иногда совершенно невѣрны;

\*) Краткій очеркъ удинскаго языка, извлеченный изъ сочиненія Шифнера, находится въ трудѣ Фр. Мюллера „Grundriss der Sprachwissenschaft“. III. Bd. II. Abtheilg p. 139 ss. (Вѣна 1895).

такъ, наприм., грузинское *o*, согласно его объясненію—звукъ, немного болѣе твердый, чѣмъ англійское *th* въ словахъ *through, throw*. Ему, конечно, было невозможно избѣжать ошибокъ, принимая въ соображеніе то обстоятельство, что онъ писалъ свою книгу, живя за границей, но онъ, по крайней мѣрѣ, могъ бы не писать *п* вмѣсто *р*, и вмѣсто *п*, *д* вмѣсто *ф* и т. д. Такія ошибки должны быть приписаны исключительно его невниманію въ транскрипціи матеріаловъ, доставленныхъ ему и написанныхъ русскими буквами.

Вотъ маленький списокъ главныхъ ошибокъ, касающихся удинскаго языка.

віте вмѣсто віц 10.

сате „ саѣсе 11.

шетін имъ вм. шено онъ.

халца „крючекъ“ вм. „вила“.

хінап вм. хінар дочь.

фруфрух вм. цоцурух волосы.

коша ноготь вм. каша палець.

тонрак вм. тѡпрак маленький мѣшокъ.

еѣег вм. еѣел баранъ.

қас „ қаѣ ущелье.

нізаніза вм. пізапіза болото.

сјван вм. һејван животное.

сіпір чубукъ вм. сѣпір чубух вдова.

шел адамарре=онъ хорошій человекъ вм. шел хорошій.

таштун вм. тастун давать.

аѣѣа-ажуг вм. аѣуѣ адсун мстить.

пепажесун „ неражесун спать.

чуржесун „ чурцесун стоять.

адесун вязать вм. алдесун (адесун=вонять).

хе тастун пить вм. ѣсун (хе тастун—напоить).

и т. д., и т. д.

6) У. Шопенъ издалъ списокъ удинскихъ словъ на стр. 483 своей книги „Новыя замѣтки на древнія исторіи Кавказа и его обитателей“. С.-Петербургъ, 1866 \*).

7) Можно найти также матеріалы для ознакомленія съ удинскимъ языкомъ въ различныхъ армянскихъ газетахъ и журналахъ. Сборникъ матеріаловъ содержитъ также весьма цѣнные матеріалы по изученію языка и нравовъ удинъ. Нѣсколько текстовъ моей хрестоматіи заимствованы изъ этихъ источниковъ, а также и названія игръ и пр., которыя помѣщены Бежановымъ въ XIV выпускѣ.

8) Еще назову матеріалы, не появившіеся въ печати: во-первыхъ, очень подробная грамматика г. Мнацаганіанца изъ Варташена (написанная на армянскомъ яз.) и удинскіе тексты, собранные редакціей Сборника матеріаловъ. Совсѣмъ недавно появился въ печати переводъ Евангелія (Сбор. мат. в. XXX, 1902), воспользоваться которымъ мнѣ не пришлось.

Вернемся теперь къ труду Шифнера. Если, съ одной стороны, нужно быть очень признательнымъ Шифнеру, ознакомившему насъ съ неизвѣстнымъ до него языкомъ, то, съ другой стороны, надо быть очень осторожнымъ по отношенію къ его словамъ, примѣрамъ и текстамъ. Шифнеръ не слышалъ языка, который онъ изучалъ, что, конечно, отозвалось на его словарѣ. Дѣйствительно, лексическая часть труда Шифнера очень слаба; она даетъ совершенно обратное понятіе объ удинскомъ языкѣ, въ виду довольно многочисленныхъ орфографическихъ и фонетическихъ ошибокъ. Шифнеръ очень часто смѣшиваетъ *ц*, *з* и *ц*; *ц*, *ч* и *ч*; *ц*, *ц*, *з*; *п* и *ц*, *т* и *т*, *н* и *х* и т. д. Затѣмъ у него слишкомъ много словъ, вовсе не существующихъ на удинскомъ

\*) Надо упомянуть еще о книгѣ А. В. Старчевскаго: Кавказскій Толмачъ, въ которомъ авторъ напечаталъ нѣсколько сотенъ удинскихъ словъ и фразъ.

языкъ и встрѣчающихся только въ этомъ словарѣ, преисполненномъ вообще неологизмами. Правда, всѣ эти слова составлены совершенно правильно, но въ этомъ-то и заключается опасность для всякаго языка, въ которомъ образование новыхъ словъ происходитъ безъ всякихъ затрудненій; можно ихъ сочинять, сколько угодно, но въ дѣйствительности они не существуютъ. Никакой удинъ никогда не произносилъ слова міністрлуѣ, находящагося въ трудѣ Шифнера, и ни въ Варташенѣ ни въ Нижѣ никогда не существовало всѣхъ тѣхъ ремеслъ, названія которыхъ даетъ Шифнеръ. Впрочемъ, послѣдшимъ прибавить, что Шифнеръ былъ просто неостороженъ въ переводѣ этихъ сочиненныхъ ad hoc словъ. Правда, что всѣ эти причастія, оканчивающіяся на бал, кал, суть nomina agentis, но они употребляются, хотя и часто, не въ томъ смыслѣ, который они приобрѣтаютъ въ нѣмецкомъ переводѣ. Шифнеръ перевелъ названіями ремеслъ занятія совершенно случайныя, которыя не имѣютъ ничего общаго съ ремесломъ. Напримѣръ: гомбало (причастіе настоящаго времени отъ гомбесунъ красить) переведено „красильщикъ“ — названіемъ ремесла; но есть ли красильщики въ Варташенѣ или въ Нижѣ? Слѣдовало бы перевести просто „который красить“. Возьмемъ другое слово: мугулчі въ переводѣ означаетъ „метельщикъ“, но у удинъ никогда не было метельщиковъ; а были только люди, которые подметають; всякій можетъ быть мугулчі, который беретъ метлу въ руки, но это еще не значитъ, что онъ метельщикъ. Еще примѣръ, показывающій лучше предыдущихъ, какъ опасно переводить такъ, какъ это дѣлалъ Шифнеръ. Онъ переводитъ изакъ уцало (тотъ, который ѣстъ муравьеѣдъ) муравьеѣдъ. Откуда Шифнеръ взялъ это слово? Удинамъ, которыхъ я спрашивалъ, это слово незнакомо; что впрочемъ вполне понятно, если подумать, что муравьеѣдъ — животное, живущее

въ южной Америкѣ. Ціцк тадал (буквально — дающая грудь) переведено словомъ кормилица. Существуютъ ли кормилицы въ краѣ, гдѣ всякая женщина сама кормитъ своего ребенка? Запкал (который тянетъ, куритъ) переведено словомъ „курильщикъ“, но удинъ не пойметъ, если у него спросить: унъ запкал-лу курильщикъ ли ты? \*). Съ другой стороны, эти nomina agentis, т. е. эти причастія настоящ. вр. действительно очень часто употребляются, только ихъ не слѣдуетъ переводить, какъ это дѣлалъ Шифнеръ, и нѣтъ никакой надобности помещать ихъ въ словарь: достаточно указать на ихъ образование и употребленіе въ относящейся сюда части грамматики. Два слова, которыя я заимствую изъ разсказа „Ростомъ“ (см. Сборн. мат. т. VI, прилож.) намъ показываютъ, до чего можно дойти, если помѣстить эти nomina agentis въ словарь: уцнаходбіцало (правильное причастіе настоящаго времени) означаетъ — тотъ кто держитъ орѣховое дерево, хекучкало — поглощающій воду.

Но другія ошибки имѣютъ еще болѣе серьезный характеръ. Совершенно невѣрные и только приблизительно точные переводы встрѣчаются очень часто у Шифнера. Что сказать, напримѣръ, о переводѣ Шифнера слова діцг черевъ цѣпъ. Я видѣлъ это діцг въ Варташенѣ: это что-то вроде валика, въ 30 или 40 сантиметровъ въ діаметрѣ, на концѣхъ зарубки, съ пропущенными чрезъ нихъ веревками, въ которыя впрягаютъ какое-нибудь животное, чтобы для молотбы тащить ихъ по разбросаннымъ снопамъ пшеницы или проса. Еще примѣръ: хінѣрлуѣ, вічдуѣ вовсе не означаютъ: дѣвственность, братство, но — дочь или брата по замужеству или женитьбѣ; цацлуѣ (отъ цадъ жолочка) вовсе не означаетъ — колочковатость, а — мѣсто гдѣ много колочекъ.

\* (180) Онъ подумаетъ, что хотить сказать: будешь ли ты тянуть, дурить?

Это касается словаря. Не могу отозваться лучше и о текстах, приводимых Шифнером. Отдельные фразы диалогов приблизительно удинскія, нѣсколько стиховъ совершенно удинскія (см., впрочемъ, нашу хрестоматию, гдѣ мы ихъ воспроизводимъ), но тексты въ прозѣ не принадлежатъ ни къ удинскому ни къ русскому яз., съ котораго они переведены. Они имѣютъ настолько мало сходства съ удинскимъ яз., что я не могъ продолжать по нимъ его изученіе съ моимъ первымъ учителемъ г. Согомоніанцемъ, родившимся и выросшимъ въ Варташенѣ, который ровно ничего не понималъ и принужденъ былъ попросить меня не заниматься больше по этимъ текстамъ. Это переводы, въ которыхъ встрѣчаются слова сочиненныя, русскія обороты рѣчи и даже русская грамматика, и въ которыхъ удинскаго только внѣшняя оболочка словъ. Я тщательно, по этому, избѣгалъ подобныхъ матеріаловъ. Всѣ мои примѣры взяты или изъ фразъ обыденнаго разговорнаго языка или изъ удинскихъ текстовъ, т. е. сказокъ, пѣсенъ и т. п., сохранившихся еще и теперь среди удинъ и потому понятныхъ каждому изъ нихъ.

Нашъ словарь былъ провѣренъ три раза, два раза г. Согомоніанцемъ въ Тифлисѣ и одинъ разъ г. Мнацаганіанцемъ въ Варташенѣ; поэтому я могу быть увѣреннымъ въ совершенной точности транскрипціи и перевода. Всѣ трудныя слова были написаны г. Согомоніанцемъ армянскими буквами, что позволило мнѣ опредѣлить, насколько это возможно, различные гортанные звуки, переданные г. Согомоніанцемъ буквами и соединеніями буквъ: *q, k, c, z, qz, kq, kq,* и шипящія и свистящія, переданные черезъ: *š, š, g, x, ŷ, z, z, ž*. Само собою разумѣется, что мои учителя удинскаго языка не были всегда согласны относительно наилучшаго способа транскрипціи нѣкоторыхъ словъ, между прочимъ, напр., *kokla, qoqla,*

*хохла—айцо* и другихъ. Я не отмѣтилъ различій между *h* и *h*, которыя встрѣчаются у Шифнера, по той простой причинѣ, что она существуетъ только въ его словарѣ, но, съ другой стороны, я отмѣтилъ гортанный звукъ, похожій на арабское *ʿ* (хамзе), вездѣ, гдѣ я его слышалъ. Этотъ гортанный звукъ, правда, довольно слабый, встрѣчается во многихъ удинскихъ словахъ не только въ началѣ словъ, но даже и послѣ согласныхъ, но встрѣчается онъ въ удинскомъ языкѣ рѣже, чѣмъ въ другихъ кавказскихъ языкахъ, напримѣръ въ черкесскомъ или въ дагестанскихъ языкахъ. Между нѣмецкимъ словомъ *mein* и удинскимъ *mʿain* (черный) есть звуковая разница: безъ свойственной ему твердости въ произношеніи, удинское слово звучало бы почти совершенно такъ же, какъ и нѣмецкое. Г. Согомоніанецъ передавалъ это слово черезъ армянское *ը*. Такъ, онъ писалъ: *ըռւ* дрова, дерево, а не *ռւ*, *ըռւսունի* пить (= *урусун*), *ըրւղղ* орѣхъ и т. д.

Остается намъ сказать еще нѣсколько словъ о родствѣ удинскаго языка съ другими кавказскими языками. Нельзя сомнѣваться въ томъ фактѣ, что онъ принадлежитъ къ юго-восточной группѣ дагестанскихъ языковъ. Мы укажемъ въ другомъ мѣстѣ на общія черты упомянутыхъ языковъ, пока же мы обозначили въ нашемъ словарѣ всѣ тѣ удинскія слова\*), для которыхъ мы нашли родственныя слова.

\*  
\* \*

Нарѣчіе, изслѣдованное въ этомъ трудѣ, принадлежитъ селенію Варташенъ. У меня еще недостаточно мате-

\*) Я никогда не ссылался на Эркерта, но на Услара, Шифнера и Лопатинскаго. Другія свѣдѣнія взяты изъ моихъ замѣтокъ о нѣсколькихъ кавказскихъ языкахъ.



риаловъ, чтобы заняться пиджскимъ нарѣчіемъ, которымъ я, впрочемъ, намѣренъ заняться впоследствии.

Что касается распредѣленія частей грамматическаго отдѣла моего труда, читатель будетъ, можетъ-быть, удивленъ тѣмъ, что грамматическій матеріалъ не распредѣленъ по частямъ рѣчи. У меня нѣсколько другая метода, которая, лучше чѣмъ какая-либо другая, позволяетъ указать на характерныя черты языка и лучше описать эти послѣднія. Морфологія большинства, если не всѣхъ, кавказскихъ языковъ, указываетъ намъ на серію морфологическихъ элементовъ, легко отдѣлимыхъ отъ элементовъ чисто лексическихъ, т. е. эти языки имѣютъ въ качествѣ грамматическихъ приемовъ только префиксы, суффиксы и инфиксы; это нарѣчія агглютипирующие (иногда полисинтетическія, какъ грузинскій по отношенію къ глаголу), и, подчеркнувъ эти составительные элементы, можно лучше видѣть ихъ грамматическій механизмъ, чѣмъ изучая эти языки также какъ санскритскій, греческій или латинскій. Имѣя дѣло изученіе кавказскихъ языковъ, лучше описывать эти языки, чѣмъ писать о нихъ систематическіе своды, и потому, слѣдуетъ приняться прежде всего за сравненіе этихъ грамматическихъ этюдовъ по различнымъ ідиомамъ, составляющимъ кавказскую семью языковъ, если мы хотимъ разрѣшить вопросъ первой важности: принадлежатъ ли кавказскіе языки дѣйствительно къ одной лингвистической группѣ? Когда этотъ вопросъ будетъ рѣшенъ, можно приступить къ другому, можетъ-быть, болѣе интересному и открывающему намъ болѣе широкіе горизонты: имѣютъ ли иже нѣтъ кавказскіе языки и нарѣчія лингвистическое родство съ другими большими семьями языковъ, уже намъ извѣстными?

Я долженъ выразить свою благодарность Его Превосходительству, г. попечителю Кавказскаго учебнаго округа,

М. Р. Завадскому, передавшему мнѣ нѣкоторые тексты; Д. Г. Донатиному, облегчившему мнѣ мои изысканія, и г.г. Согомоніанцу и Мнацаганіанцу, которымъ я особенно признателенъ за чрезвычайное усердіе, съ которымъ они знакомили меня съ удисскимъ языкомъ; послѣдняго я еще долженъ поблагодарить за гостепріимство, оказанное мнѣ во время моего пребыванія въ Варташенѣ.

*А. М. Дирра.*

20 ноября 1903 г.  
Тифлисъ.

Стр.	26	стр.	10	снизу	зачеркни: хунчі сестра.
"	29	"	4	"	нап.: ук и қоџсе; д. быть: ѳк и коџсе.
"	—	"	5	"	цо; должно быть: ко.
"	31	"	13	"	веџъ " ефеџъ.
"	32	"	5	сверху	" намъ " мнѳъ.
"	37	"	4	"	" ічі " ічу.
"	—	"	6	"	" бач " бач.
"	—	"	3	снизу	" тоџмаџина " тоџмаџина.
"	40	"	5	сверху	послѳ тесун приб.: тесун.
"	42	"	1	"	" тесун " (десун).
"	—	"	5	снизу	вычеркни: кюринскомъ.
"	43	"	16	сверху	нап.: ні; должно быть: ну.
"	45	"	2	"	" һаџаі џада " һаџаі џада.
"	51	"	12	снизу	" чего хочетъ " что дѳлаеть.
"	52	"	5	сверху	послѳ џесун приб.: есун (ісун) и въ слѳд. строчкѳ послѳ џеса прибав.: еса (іса). Зачеркни въ первой *) выноскѳ слова отъ: и о до: ісун.
"	53				послѳ 20-ой строчки прибавь: баісун входитъ: баізуса (баізуса), баікуса, баінеса; лаісун подниматься: лаізуса, лаінуса, лаінеса; аџесун удивляться: аџзуеса, аџнуеса, аџнеса; џесун выходитъ: џезса, џенса, џенеса; аізесун вставать: аізса (аізуса), аінуса, аінеса.
"	63				Выноска *): Шифнеръ правъ. Формы, данныя мною (баџеі уркеі и т. д.), не употребляются; „такъ говорить только А.“ сказалъ мнѳ г. Согомоніанџъ, когда мы съ нимъ просматривали еще разъ эти формы, сообщенныя мнѳ А.
"	72	стр.	17	сверху	напеч.: џеџала; должно быть: џеџала.
"	73	"	4	"	и 75 стр. 9 св. напеч.: Шаџзанами, должно быть: Шаџсанами.
"	78	"	11	снизу	напеч.: діз; должно быть: гіз.

## О звукахъ удинскаго языка.

### § 1. Азбука и произношеніе.

а, а̇, ӓ, б, в, w, г, ѳ, д, е, ж, џ, з, з̇, һ, і, ј, к, к̇, л, л̇, м, н, џ, о, о̇, ӧ, п, п̇, q, р, с, т, т̇, у, ѳ̇, ѳ̈, ѳ̉, х, џ, џ̇, џ̈, џ̉, ш, ш̇, ш̈, ш̉, џ.

Гласные а, у, і произносятся точно такъ же, какъ и въ русскомъ языкѳ. Гласные е и о произносятся какъ французскіе е и о (au); о̇ и ѳ̇ соотвѳтствуютъ французскимъ гласнымъ u и вѳ словѳ mug и eu въ словѳ heugeux; ӓ произносится приблизительно какъ французское è или русское э; это—известное татарское ӓ; а̇, о̇ и ѳ̇ занимаютъ среднее мѳсто—первое между а и ӓ, второе между о и о̇, третье между у и ѳ̇\*); џ произносится мягче русскаго џ.

Примѳры: са одинъ, манда останься, пурі умеръ, ме этотъ, хінар дочь, баһарлұ фруктовый, ох гребешовъ, ошӓ послѳ, гџлџ очень, ѳк шесть, кұрџ шуба, қызыл золото, улух зубъ, дӓс уроџъ, џан вы, џомџх дверь.

*Замѳчаніе:* Въ словахъ беіџъ праздникъ, беіџъ темно-та и беішъ священникъ, звукъ і произносится съ сильнымъ носовымъ оттѳнкомъ.

\*) Мнѳ казалось, что а̇, о̇ и ѳ̇ (особенно о̇ и ѳ̇) всегда сопровождаются весьма легкимъ горганнымъ звукомъ.



3) Когда порядокъ составныхъ элементовъ глагола измѣненъ, удареніе ставится, большею частью, на примѣтѣ времени, напр. бѣсѣне (= бѣнеса) онъ видитъ; есане (= енеса) онъ приходитъ; цамкѣлзу я буду писать; частица ес принудительнаго накл. (factitif-faire faire quelque chose) принимаетъ удареніе, напр. авѣстесун показывать (отъ аксун видѣть); причастія, оканчивающіяся на і и на ал, имѣютъ удареніе на послѣднемъ слогѣ: цамці писанный, укал кушающій.

4) Удареніе не ставится никогда на нѣкоторыхъ словахъ и частицахъ, которыя соединяются такъ тѣсно со словомъ, имѣя предшествующимъ, что ихъ нельзя разъединить въ письмѣ. Эти слова и частицы слѣдующія:

а) инфиксы-мѣстоименія (см. § 5, а, II, 1), которые употребляются при спряженіи глаголовъ, напр. зу 'аізі-з таіса я иду въ деревню; без бабан цеірі гану-неі јагабе мой отецъ послалъ меня въ другое мѣсто; без вічі-не пуре мой братъ умеръ; поі сапса-н мандеса итакъ ты остаешься одинъ? зу без халікун куахо-з еса я иду изъ дома своего дяди; ека-гун беса какъ дѣлаютъ они?

б) частица те послѣ мѣстоименій, вопросительная частица а и частицы ал тоже, вена какъ, гена же, а, но, напр. шу-а қа ішу, манд-те арене кто этотъ человѣкъ, который пришелъ? зу-ал я тоже; іч-бѣш-ал и въ немъ;

в) частица қан и, напр. фі-қан еқ вина и мяса;

г) суффиксъ о (см. § 5, В, 1).

*Примѣчаніе.* Частицы запретительныя и отрицательныя те, ну(т), ма имѣютъ всегда очень сильное удареніе, глаголь же, который слѣдуетъ за ними, почти лишенъ ударенія, напр. те-не бацо этого не будетъ, это невозможно; те-за аба я не знаю; фі ма-уза не пей вина; ма-бѣбѣца не кричи! зах чом'аін ну барканан не оставляйте меня печальнымъ (букв. съ чернымъ лицомъ).

*Примѣчаніе.* Мы обозначаемъ слогъ, имѣющій удареніе, посредствомъ accent grave.

### § 3. I. Явленія благозвучія.

*А. Выпаденіе гласныхъ.* Выпаденіе нѣкоторыхъ гласныхъ можетъ происходить:

1) При образованіи сложныхъ словъ, какъ-то: қалбаба, қалнана дѣдъ, бабушка, вмѣсто қалабаба, қаланана, қал-қала очень большой.

2) Въ неопредѣленномъ наклоненіи глаголовъ, оканчивающихся на тесун, десун, песун, цесун и т. д., которые часто теряютъ свое е, напр. харбіресун вмѣсто харбіресун, бѣбѣрсун вмѣсто бѣбѣресун (ср. § 3, I, В, о перестановкахъ). Нѣкоторые глаголы потеряли половину своего неопредѣленного наклоненія; такимъ образомъ можно было бы объяснить, почему, напр., глаголь запсун тащить спрягается какъ глаголь, оканчивающійся на цесун.

3) Гласные мѣстоименій-инфиксовъ зу, ну, не, сокращаются очень часто въ спряженіи (гл. е изрѣдка выпадаютъ, какъ говоритъ Шифнеръ, „только въ сослагательномъ и условномъ наклоненіяхъ“). Напр. 'бнезеха вмѣсто 'бнезуха я плачу, қандеса вм. қанудеса ты даешь.

4) Звукъ е окончаній настоящаго времени на еха, кеса, еса и т. д., напр. 'аітзуха вмѣсто 'аітзуеха я говорю, фурунеха вм. фурунееха онъ гуляетъ; унекса вмѣсто унекса онъ кушаетъ.

5) Встрѣчаются также формы въ родѣ буақса вмѣсто бувақса ты хочешь, вѣакса вмѣсто вѣнакса вы видите.

6) У въ послѣднемъ слогѣ и особенно въ суффиксахъ сокращается часто и замѣняется ъ, ѣ, напр. бурреқи урте-сѣнах она начала пряхъ (вин. пад. отъ уртесун пряхъ); чубѣрох женщины, жены отъ чубух; арѣрох вин. пад. отъ арух огонь.

Эти два послѣдніе примѣра показываютъ также, что х въ концѣ слова имѣетъ стремленіе превращаться въ ʒ (окончаніе ʒо косвенныхъ падежей должно быть не что иное, какъ это ух, перешедшее въ ʒо черезъ сокращеніе у и смягченіе х въ ʒ).

В. *Перестановка* звуковъ встрѣчается только въ глаголѣ. Есть нѣсколько неопредѣленныхъ наклоненій, въ которыхъ отъ выпаденія е произошла перестановка, какъ-то: ʒастун (ʒасдун) вмѣсто ʒадесун\*), бостун вмѣсто ботесун и т. д. Въ спряженіи языкъ возстановляетъ иногда первоначальную форму, какъ въ словѣ зу ʒаздеса я даю, но перестановка очень часто сохраняется, напр.: зу ʒогзусда я продаю, бонесда онъ рѣжетъ (что можно написать также ʒогзуста, бонеста и т. д.).

С. *Вставка* встрѣчается относительно рѣдко. У меня очень мало примѣровъ: і вставленное между корнемъ ба и окончаніемъ еха въ словѣ баіеха владеть въ (вмѣсто баеха).

Глаголы, въ которыхъ е выпадаетъ въ неопредѣленномъ накл., возстановляютъ это е въ сокращенной формѣ неопред. накл. (гдѣ окончаніе ун выпадаетъ); напр.: ʒашес вести, отъ ʒашшун (=ʒашесун); бірес брать отъ бірсун. Вставочное в встрѣчается между корнемъ и окончаніемъ нѣкоторыхъ глаголовъ, какъ-то: зеревкесун украшать (отъ зересун быть красивымъ), ʒевкесун вынуть отъ ʒесун выходить\*\*) и иногда послѣ у, напр. ʒувѣ, кува́ вм. ʒувѣ, куа́ (ср. § 5. I. 1, о выпаденіи і въ родительномъ падежѣ).

Д. *Уподобленіе*. 1) Инфиксы ну, не, потомъ окончанія родительнаго пад. на(і) и иногда л суффикса лу (но никогда, вопреки увѣренію Шифнера, инфиксъ нан) уподобля-

\*) т измѣняется въ этомъ случаѣ въ д: ластун намазать вмѣсто ладесун, ʒастун, см. выше, а г—въ к: ʒіксун вм. ʒіксун.

\*\*) Кажется, что посредствомъ этого е образуются глаголы дѣйствительнаго залога. Происхожденіе его мнѣ неизвѣстно. Ср. Шифнеръ, стр. 24. § 92.

ются предшествующимъ р, т, л, д, ʒ, напр.: чур-ре-ха летить (вм. чур-неха), ʒар-ру-еха живешь (вм. ʒар-ну-еха), 'аіʒ-те-ха говорить (вм. 'аіʒ-не-ха), оцкал-лу-еха плывешь, купаешься (вм. оцкал-ну-еха); ʒел-ле хорошо (с'est bien) вм. ʒел-не; поно шават хінәр-ре она красивая дѣвочка (вм. хінәр-не); ход-даі род. пад. отъ ход дерево (вм. ход-наі), бул-лаі головѣ (вм. бул-наі); ʒур-ра ногѣ (вм. ʒур-на), азарру больной (вм. азар-лу).

2) Окончаніе сун неопредѣленнаго накл. свободно уподобляется предшествующему ш, ʒ, ч; говорятъ, напр.: ʒашшун вести (вм. ʒаш-сун), еʒшун принести, вм. еʒсун.

3) Здѣсь пужно также упомянуть о другихъ явленіяхъ уподобленія, аналогичныхъ съ тѣми, которыя наблюдаются въ большинствѣ языковъ, какъ-то: переходъ даннаго звука изъ одного разряда въ другой, отъ мягкихъ къ твердымъ. Такимъ образомъ: з инфикса-префикса уподобляется всегда, когда за нимъ слѣдуетъ с, ш: онъ переходитъ тогда въ с, ш; напр.: зу ʒашшо я принесу вм. зу ʒа-з-шо, зу боссо я брошу вм. боз-со. Въ другихъ случаяхъ онъ переходитъ въ т; это происходитъ тогда, когда за нимъ слѣдуютъ т, ʒ, ч, ʒ, напр.: зу етчо (которое произносится зу ечшо) вм. зу е-з-чо я принесу; зу ʒатці я пошелъ вм. зу ʒа-з-ці. Что касается измѣненія д въ т мы уже говорили объ этомъ (см. В); ʒ часто переходитъ въ х передъ твердыми согласными; поэтому слышится 'уʒсун и 'ухсун пить, бынеʒса и бынехса онъ видитъ.

Е. *Другія фонетическія явленія*. 1) Окончаніе е неопредѣленныхъ накл. на есун переходитъ въ і послѣ корня, оканчивающагося на гласный; напр.: ʒаісун итти вм. ʒаесун, лаісун вм. лаесун, баісун вм. баесун.

2) Ослабленіе гласныхъ вслѣдствіе измѣненія ударе-

\*) Г. Согомоніанъ произноситъ з (=зу) какъ ц передъ гортанными, напр. зу уцко я скажу (вм. зу у-з-ко).

нія. Глухіе гласныя особенно подвержены этимъ измѣненіямъ; при этихъ условіяхъ *о*, *о* и *у* мѣняются въ *н*; напр.: бѣбабун искать, но бѣбабанан ищите, тунтун насморкъ, но тынтына-з бафте я схватилъ насморкъ, шдно, мдно онъ, она, но шндор, мндор, шнтаі, шнтін и т. д.

**Г. Созвучіе гласныхъ.** Всѣмъ извѣстно фонетическое явленіе, такъ часто встрѣчающееся въ урало-алтайскихъ языкахъ, которое обыкновенно называютъ закономъ созвучія гласныхъ. Въ удинскомъ языкѣ подобныя явленія тоже встрѣчаются, но нужно замѣтить, что этотъ законъ проявляется такъ слабо и такъ рѣдко, что можно едва уловить эти его проявленія. Въ то время какъ большинство языковъ названной группы имѣютъ двѣ серіи флексивныхъ элементовъ, удинскій языкъ обладаетъ только одной, а законъ нашъ можетъ дѣйствовать только въ томъ случаѣ, когда въ окончаніи встрѣчаются *а*, *о*, или *у*, которые ослабляются иногда и переходятъ въ *о*, *а*, *у* (и то только въ склоненіи), слѣдуя за словомъ, въ которыхъ преобладаютъ гласныя *а*, *а*, *е*, *і*, *о*, *о*, *у*, *у*.

Мы говоримъ *иногда*, потому что мы имѣемъ мало примѣровъ въ написанныхъ и отчасти уже напечатанныхъ уроженцами Варташена текстахъ, которыми мы воспользовались. Поэтому можно встрѣтить\*): кѣкелуѣахо съ дѣтства, которое слѣдовало бы произносить и писать кѣкелуѣахѣ, если бы этотъ законъ созвучія проявлялся дѣйствительно; мы находимъ чом-олъ въ дворцѣ, чѣлѣгахъ чилингъ (вин. пад.); айлуъ ребенка и айлуо, һунара, охала и цешага, һунарахъ.

Въ общемъ можно сказать, что удинскій языкъ подъ влияніемъ татарскаго приближается къ созвучію гласныхъ, но что это созвучіе проявляется еще очень слабо.

\*) Примѣры, взятые изъ сказки о Ростомѣ.

## II. Правописаніе.

Можно, конечно, очень мало сказать о правописаніи языка, который пишется такъ, какъ произносится. Но придерживаться слишкомъ звукового принципа иногда неудобно, главнымъ образомъ, потому, что звуковой способъ письма часто затемняетъ происхожденіе, этимологию слова. Поэтому здѣсь слѣдуетъ поговорить о нѣкоторыхъ данныхъ, къ которымъ мы впрочемъ вернемся еще въ этомъ трудѣ.

1) Противорѣчія между этимологіей слова и способомъ написанія. Здѣсь идетъ рѣчь о затрудненіяхъ, происходящихъ отъ уподобленія согласныхъ. Нѣсколько примѣровъ: неопредѣленное наклоненіе оканчивается на *сун*; с этого *сун* уподобляется предшествующимъ *ч*, *ш*, *ѣ* и переходитъ въ *ш*: *еѣ-сун* приносить, произносится: *еѣшун*. Нужно ли его писать *еѣшун* или *еѣсун* или, какъ этого хотятъ другіе—*ешшун*? Мы сочли нужнымъ сохранить этимологическое значеніе корня и фонетическое значеніе окончанія. Другой случай: мягкіе переходятъ въ твердые передъ твердыми согласными; напр. произносятъ *ѣксун*, которое слѣдовало бы писать *ѣксун*; поэтому причастіе прошедшаго времени этого глагола будетъ *ѣгі*. Съ другой стороны, звуки съ придыханіемъ теряютъ это придыханіе, когда непосредственно за ними слѣдуетъ согласный; поэтому произносятъ *бѣбѣсун* кричать. Но этотъ глаголь совсѣмъ не спрягается какъ глаголь, оканчивающійся на *песун*, но какъ глаголь—на *ѣсун*. Тутъ мы тоже предпочли писать, считаясь съ этимологіей.

2) Другой вопросъ заключается въ томъ, слѣдуетъ ли писать вмѣстѣ или отдѣльно различныя части, составляющія глаголь. Мы увидимъ дальше, что мѣстоименные инфинитивы часто отдѣлены отъ глагола и присоединяются къ

другому слову фразы. Въ этомъ случаѣ колеблешься между двумя возможностями: писать ли все—глаголь и чуждое глаголу слово однимъ словомъ, или писать отдѣльно часть, составляющую собственно глаголь: зу цам-зу-це, напр. означаетъ—я написалъ; здѣсь второе зу—мѣстоименный инфиксъ, которое въ предложениі: я много писалъ сегодня, присоединится къ слову много: зу бе гѳлѳ-з цамце. Такъ какъ главное удареніе въ этой фразѣ падаетъ на гѳлѳ, то можно было бы написать: зу бе гѳлѳзцамце. Чтобы избѣгнуть недоразумѣній, я предпочелъ писать глаголь всегда отдѣльно и элементъ, отдѣленный отъ глагола, соединять со словомъ, къ которому оно относится, при помощи черточки (-). Но мы пишемъ какъ одно слово глаголы, гдѣ всѣ составные элементы палицо (см. § 5 а, II). Что касается сложныхъ глаголовъ 3-й категоріи (ср. § 5 а, II, 3), то почти безразлично писать ихъ какъ одно или какъ два слова.

## Образованіе словъ.

### § 4. А. Слова, образовавшіяся черезъ составленіе.

1) Простое составленіе: қалбаба дѣдъ, қалнана бабушка отъ: қала большой и баба отецъ, нана мать. Сюда же относятся глаголы, происшедшіе или составленные при помощи первоначальныхъ глаголовъ: цесун говорить, бесун дѣлать, есун приходитъ и десун, песун, тесун, кесун, хесун, қесун. Первоначальные глаголы, будучи очень рѣдки, образуютъ сложные глаголы изъ именъ существительныхъ, именъ прилагательныхъ, нарѣчій и глаголовъ. Напр.: аш-бесун работать (отъ аш работа, дѣло), бујурмишбесун приказать (отъ турецкаго глаг. бујурмақ), хурубесун разбить, разрѣзать (отъ хуру мелкій), 'аітцесун говорить (отъ 'аіт слово) и т. д. (ср. также § 5 а, II, 4, прим. 3).

2) Удвоеніе: а) первоначальное: цецер губа, ціцік сосокъ, нана мать, баба отецъ, дамдам утро, б'нб'н мостъ\*);

б) удвоеніе слова съ выпаденіемъ извѣстныхъ гласныхъ: қалқала очень большой, хурхуру очень мелкій;

с) глаголы, образовавшіеся при помощи удвоенія: кач-качцесун разрѣзать, разбивать, галгалдесун трясти, кур-курбесун ласкать\*\*).

3) Ритмованные слова и звукоподражательныя: корі-морі зигзагъ—зигзагомъ, зрыцгзрыцгисдун звонить, чу'чу'цсун бормотать, харт'аг-март'аг горло, 'алам-қаллам обманщикъ.

### § 5. В. Слова, образовавшіяся черезъ производство.

1) Суффиксъ о, присоединяясь къ нѣкоторымъ словамъ, служитъ для образованія именъ существительныхъ, напр.: мандіо остатокъ (отъ манді дѣепр. прош. вр. отъ мандесун оставаться), пуріо мертвый, мертвецъ (отъ пурі умершій), јаал са қеірі шытул ларіо или другое похожее на него, шело шенѳне, те... лучшее (букв. доброе) было то, если, что...., вахо са 'убало тотъ, который разъ выпьетъ у тебя (т. е. твоей воды), туріно кто идетъ пѣшкомъ, еѳено кто ѳздитъ верхомъ (твор. пад. отъ туру нога, еѳ лошадь); онъ присоединяется также къ нѣкоторымъ мѣстоименіямъ, какъ: һар каждый, һаро каждый (сһасун) и находится, вѣроятно, въ мѣстоименіяхъ моно онъ, этотъ, шоно онъ, қано это, мано кто, который (онъ, должно быть, также заключаться въ именахъ числительныхъ, когда они указываютъ часы: саһадун соо-не теперь часъ, п'ѳо-не два часа).

2) Чи (ср. турецк.  $\text{ç}$  \*\*\*) употребляется также какъ и турецк.  $\text{ç}$ : арабачі аробщикъ, қафачі (cafétier). Но всѣ

\*) Эти сложные, въ составъ которыхъ входитъ дѣепричастіе прошедшаго времени турко-татарскихъ глаголовъ, не рѣдки въ удинскомъ языкѣ.

\*\*\*) Большинство этихъ глаголовъ выражаютъ повторяющееся дѣйствіе

\*\*\*) Происходить, можетъ-быть, отъ аварскаго чи=человѣкъ.

другому слову фразы. Въ этомъ случаѣ колеблешься между двумя возможностями: писать ли все—глаголь и чуждое глаголу слово однимъ словомъ, или писать отдѣльно часть, составляющую собственно глаголь: зу цам-зу-це, напр. означаетъ — я написалъ; здѣсь второе зу—мѣстоименный инфиксъ, которое въ предложениі: я много писалъ сегодня, присоединится къ слову много: зу бе гѳлѳ-з цамце. Такъ какъ главное удареніе въ этой фразѣ падаетъ на гѳлѳ, то можно было бы написать: зу бе гѳлѳзцамце. Чтобы избѣгнуть недоразумѣній, я предпочелъ писать глаголь всегда отдѣльно и элементъ, отдѣленный отъ глагола, соединять со словомъ, къ которому оно относится, при помощи черточки (-). Но мы пишемъ какъ одно слово глаголы, гдѣ всѣ составные элементы палицо (см. § 5 а, II). Что касается сложныхъ глаголовъ 3-й категоріи (ср. § 5 а, II, 3), то почти безразлично писать ихъ какъ одно или какъ два слова.

## Образованіе словъ.

### § 4. А. Слова, образовавшіяся черезъ составленіе.

1) Простое составленіе: қалбаба дѣдъ, қалнана бабушка отъ: қала большой и баба отецъ, нана мать. Сюда же относятся глаголы, происшедшіе или составленные при помощи первоначальныхъ глаголовъ: цесун говорить, бесун дѣлать, есун приходитъ и десун, песун, тесун, кесун, хесун, қесун. Первоначальные глаголы, будучи очень рѣдки, образуютъ сложные глаголы изъ именъ существительныхъ, именъ прилагательныхъ, нарѣчій и глаголовъ. Напр.: аш-бесун работать (отъ аш работа, дѣло), бујурмишбесун приказать (отъ турецкаго глаг. бујурмақ), хурубесун разбить, разрѣзать (отъ хуру мелкій), 'аітцесун говорить (отъ 'аіт слово) и т. д. (ср. также § 5 а, II, 4, прим. 3).

2) Удвоеніе: а) первоначальное: цецер губа, іціік сосокъ, нана мать, баба отецъ, дамдам утро, б'нб'н мостъ\*);

б) удвоеніе слова съ выпаденіемъ извѣстныхъ гласныхъ: қалқала очень большой, хурхуру очень мелкій;

с) глаголы, образовавшіеся при помощи удвоенія: кач-качцесун разрѣзать, разбивать, галгалдесун трясти, кур-курбесун ласкать\*\*).

3) Ритмованныя слова и звукоподражательныя: корі-морі зигзагъ—зигзагомъ, зрыцгзрыцгисдун звонить, чу'чу'цсун бормотать, харт'аг-март'аг горло, 'алам-қалламъ обманщикъ.

### § 5. В. Слова, образовавшіяся черезъ производство.

1) Суффиксъ о, присоединяясь къ нѣкоторымъ словамъ, служитъ для образованія именъ существительныхъ, напр.: мандіо остатокъ (отъ манді дѣлпр. прош. вр. отъ мандесун оставаться), пуріо мертвый, мертвецъ (отъ пурі умершій), јаал са қеірі шытул ларіо или другое похожее на него, шело шендне, те... лучшее (букв. доброе) было то, если, что...., вахо са 'убало тотъ, который разъ выпьетъ у тебя (т. е. твоей воды), турино кто идетъ пѣшкомъ, едено кто ѣздитъ верхомъ (твор. пад. отъ тур нога, еқ лошадь); онъ присоединяется также къ нѣкоторымъ мѣстоименіямъ, какъ: һар каждый, һаро каждый (шасун) и находится, вѣроятно, въ мѣстоименіяхъ моно онъ, этотъ, шоно онъ, қано это, мано кто, который (онъ, должно быть, также заключаться въ именахъ числительныхъ, когда они указываютъ часы: саһадун соо-не теперь часъ, п'до-не два часа).

2) Чи (ср. турецк.  $\text{ç}$  \*\*\*) употребляется также какъ и турецк.  $\text{ç}$ : арабачі аробщикъ, қафачі (cafétier). Но всѣ

\*) Эти сложные, въ составъ которыхъ входитъ дѣепричастіе прошедшаго времени турко-татарскихъ глаголовъ, не рѣдки въ удинскомъ языкѣ.

\*\*) Большинство этихъ глаголовъ выражаютъ повторяющееся дѣйствіе

\*\*\*) Происходитъ, можетъ-быть, отъ аварскаго чи=человѣкъ.



эти слова должны быть рассматриваемы как неологизмы; это не удинскія слова. Эта же замѣтка можетъ быть отнесена къ отвлеченнымъ словамъ, оканчивающимся на:

3) Луѣ, лѣѣ (срав. съ турецкимъ لى, لك); слова эти встрѣчаются въ большомъ количествѣ въ словарь Шифнера, но на дѣлѣ мало извѣстны удицамъ. Правда, что этотъ суффиксъ можно прибавить къ какому-угодно слову, но изъ этого еще не слѣдуетъ, что удионецъ долженъ непременно понимать, что это новое слово означаетъ. Мы помѣстимъ въ нашемъ словарь только нѣсколько производныхъ словъ, имѣющихъ специальное значеніе, какъ-то: гәрәмзалѣ кладбище (отъ гәрәмзә могила), вичилѣѣ, хунчилѣѣ, хинәрлѣѣ\*) братъ, сестры, невѣстка; цацлѣѣ мѣсто, гдѣ много колючихъ растений, татарлѣѣ мѣсто обитаемое татарами, гдѣ господствуютъ татарскіе обычаи, магометанство.

4) Ла, лу, ба, бу образуютъ имена прилагательныя, показывающія составъ или принадлежность. По отношенію къ суффиксу лу можно повторить то, что было сказано о чі и луѣ: онъ взятъ изъ турецкаго (ср. لى). Въ текстахъ, которые у меня подъ руками, я нашелъ мало примѣровъ; вотъ нѣкоторые изъ нихъ: баѣ турлѣѣ-не онъ имѣетъ сто ногъ (тур нога), бип ѣмбу бурхохъ горы вокругъ (отъ бип ѣм четыре стороны: вокругъ), баһарлѣѣ цаѣ фруктовъ садъ, зорлу сильный, крѣпкій (л не подобляется), азарру больной (л уподобляется), алалу высокій.

5) Нутъ отрицательное, служитъ также для образованія именъ прилагательныхъ и нарѣчій: баһарнутъ безъ плодовъ, адамар хорәгнутъ бусіхо, хенутъ хенезалузахо біо-не безъ ѣды, человекъ умретъ съ голода, безъ воды—отъ жажды.

\*) Меня убѣждали нѣсколько разъ, что хинәрлѣѣ не имѣетъ на удинскомъ языкѣ смысла, который ему приписалъ Шифнеръ, а именно: дѣвственность. Срав. грузинскій суффиксъ აზ.

6) А, какъ вопросительная частица. Мы о ней упоминаемъ потому, что она встрѣчается во многихъ мѣстоименіяхъ и нарѣчійхъ, какъ-то: ёвара сколько? ма-а, маа гдѣ? ека какъ? что? шуа кто? шіа чей? ема сколько, манба шел который лучше (всѣхъ)? евахта когда? еѣр кокоц-а бу еф куа те қатәр кокла-не лаеха! какая же у васъ курица въ домѣ, которая несетъ подобныя яйца! етѣ хорагъ һазірте-а почему же обѣдъ не готовъ? Частица эта сливается со словомъ и потому встрѣчается часто два раза въ одной фразѣ; это доказываетъ, какъ намъ кажется, что ея первоначальное значеніе уже не чувствуется: ме ѣзіх ема коц-а бу? сколько домовъ въ этомъ селеніи?

7) Гәр служитъ для образованія нѣкоторыхъ нарѣчій: шелгәр хорошо.

8) Нчі служитъ для образованія именъ числительныхъ порядковыхъ (ср. § 5. I. 1, употр. род. над. 7).

9) Всѣ остальные составные элементы удинскаго языка принадлежатъ или къ элементамъ морфологическимъ, о которыхъ будемъ говорить въ главахъ о склоненіи и спряженіи, или къ элементамъ, доступнымъ только этимологическимъ изслѣдованіямъ и которымъ не мѣсто въ этой главѣ. Упомянемъ еще объ указательныхъ частичкахъ: һа, қа, те, те, которыя образуютъ мѣстоименія указательныя и выраженія, употребляющіяся какъ нарѣчія, какъ-то: һашор такимъ образомъ, такъ, һақор (тоже самое), тесаһат сейчасъ, мѣлін отсюда, тѣлін оттуда и т. д.

## Грамматическіе элементы.

### § 5. I. Склоненіе.

На удинскомъ языкѣ слова склоняются при помощи суффиксовъ. Вотъ эти суффиксы:

эти слова должны быть рассматриваемы как неологизмы; это не удинскія слова. Эта же замѣтка можетъ быть отнесена къ отвлеченнымъ словамъ, оканчивающимся на:

3) Луѣ, лѣѣ (срав. съ турецкимъ لى, لك); слова эти встрѣчаются въ большомъ количествѣ въ словарь Шифнера, но на дѣлѣ мало извѣстны удинамъ. Правда, что этотъ суффиксъ можно прибавить къ какому-угодно слову, но изъ этого еще не слѣдуетъ, что удионецъ долженъ непременно понимать, что это новое слово означаетъ. Мы помѣстимъ въ нашемъ словарѣ только нѣсколько производныхъ словъ, имѣющихъ специальное значеніе, какъ-то: гәрәмзалѣ кладбище (отъ гәрәмзә могила), вичилѣѣ, хунчилѣѣ, хинәрлѣѣ\*) братъ, сестры, невѣстка; цацлѣѣ мѣсто, гдѣ много колючихъ растений, татарлѣѣ мѣсто обитаемое татарами, гдѣ господствуютъ татарскіе обычаи, магометанство.

4) Ла, лу, ба, бу образуютъ имена прилагательныя, показывающія составъ или принадлежность. По отношенію къ суффиксу лу можно повторить то, что было сказано о чі и луѣ: онъ взятъ изъ турецкаго (ср. لى). Въ текстахъ, которые у меня подъ руками, я нашелъ мало примѣровъ; вотъ нѣкоторые изъ нихъ: баѣ турлѣѣ-не онъ имѣетъ сто ногъ (тур нога), бип ѣмбу бурхохъ горы вокругъ (отъ бип ѣм четыре стороны: вокругъ), баһарлѣѣ цаѣ фруктовъ садъ, зорлу сильный, крѣпкій (л не подобляется), азарру больной (л уподобляется), алалу высокій.

5) Нутъ отрицательное, служитъ также для образованія именъ прилагательныхъ и нарѣчій: баһарнутъ безъ плодовъ, адамар хорәгнутъ бусіхо, хенутъ хенезалузахо біо-не безъ ѣды, человекъ умретъ съ голода, безъ воды—отъ жажды.

\*) Меня убѣждали нѣсколько разъ, что хинәрлѣѣ не имѣетъ на удинскомъ языкѣ смысла, который ему приписалъ Шифнеръ, а именно: дѣвственность. Срав. грузинскій суффиксъ აზ.

6) А, какъ вопросительная частица. Мы о ней упоминаемъ потому, что она встрѣчается во многихъ мѣстоименіяхъ и нарѣчійхъ, какъ-то: ёвара сколько? ма-а, маа гдѣ? ека какъ? что? шуа кто? шіа чей? ема сколько, манба шел который лучше (всѣхъ)? евахта когда? еѣр кокоц-а бу еф куа те қатар кокла-не лаеха! какая же у васъ курица въ домѣ, которая несетъ подобныя яйца! етѣ хораг һазірте-а почему же обѣдъ не готовъ? Частица эта сливается со словомъ и потому встрѣчается часто два раза въ одной фразѣ; это доказываетъ, какъ намъ кажется, что ея первоначальное значеніе уже не чувствуется: ме ѣзіх ема коц-а бу? сколько домовъ въ этомъ селеніи?

7) Гәр служитъ для образованія нѣкоторыхъ нарѣчій: шелгәр хорошо.

8) Нчі служитъ для образованія именъ числительныхъ порядковыхъ (ср. § 5. I. 1, употр. род. над. 7).

9) Всѣ остальные составные элементы удинскаго языка принадлежатъ или къ элементамъ морфологическимъ, о которыхъ будемъ говорить въ главахъ о склоненіи и спряженіи, или къ элементамъ, доступнымъ только этимологическимъ изслѣдованіямъ и которымъ не мѣсто въ этой главѣ. Упомянемъ еще объ указательныхъ частичкахъ: һа, қа, те, те, которыя образуютъ мѣстоименія указательныя и выраженія, употребляющіяся какъ нарѣчія, какъ-то: һашор такимъ образомъ, такъ, һаѣор (тоже самое), тесаһат сейчасъ, мѣлін отсюда, тѣлін оттуда и т. д.

## Грамматическіе элементы.

### § 5. I. Склоненіе.

На удинскомъ языкѣ слова склоняются при помощи суффиксовъ. Вотъ эти суффиксы:

1. Наі, неі, еі, і, ун (ўн, ѳн), ін,-н—суффиксы *родительнаго* падежа. Суффиксы наі, неі уподобляются предшествующимъ р, т, д, л (см. § 3, I, D); въ окончаніяхъ наі, неі часто выпадаетъ і; наі прибавляется преимущественно къ односложнымъ словамъ, оканчивающимся на согласный, какъ-то: бул—буллаі голова, тұр—тұрраі нога, ход—ходдаі дерево, ус—уснаі быкъ. Слова га мѣсто и ґі день въ родительномъ падежѣ имѣютъ тоже наі, при чемъ і въ послѣднемъ переходитъ въ е: ганаі, ґенаі; неі и еі прибавляются къ односложнымъ словамъ, оканчивающимся на гласный, и, кромѣ того, къ нѣкоторымъ двусложнымъ словамъ: хе—хенеі вода, ішу—ішунеі ночь, ха—хаеі собака, ійшу—ійшеі мужъ, мужчина, хунчі—хунчеі сестра, вічі—вічеі братъ. (Шифнеръ упоминаетъ еще: еқ—еқеі лошадь, ус—усеі быкъ, 'у'ч—'у'чна медь, муз—музеі языкъ). Двусложныя и многосложныя слова принимаютъ суффиксы ун, ѳн, особенно когда они оканчиваются на согласный: адамар—адамарун человекъ, біас—біасун вечеръ; нѣкоторыя двусложныя слова, оканчивающіяся на гласный, имѣютъ также ун въ родит. падежѣ: ішу(в)е—ішу(в)енун медвѣдь, насо—насонун туча, облако, ніко—ніконун мячъ (нужно обратить вниманіе на вставное н); но большинство изъ нихъ принимаютъ ін, і (а выпадаетъ передъ ін): нана—панаі мать, баба—бабаі отецъ, ґарна—ґарнін печь, харі—харін мукъ, чәлі—чәлін (чәліун) рыба. Трехсложныя слова и нѣкоторыя односложныя имѣютъ также въ родительномъ падежѣ ін: араба—арабін арба, кә'әлі—кә'әлін огурецъ, коң—коңін домъ, тұр—тұрін (тұрраі) нога, ход—ходін (ходдаі) дерево. (О родительномъ пад. нѣкоторыхъ словъ, оканчивающихся на ул, и ихъ склоненіи вообще смотри далѣе примѣры склоненія).

#### Употребленіе родительнаго падежа.

1) Родительный опредѣлительный: халікун куахо изъ

дома дяди; зу ґазса қала хунчә куа я иду къ своей старшей сестрѣ (букв. въ домъ большой сестры).

2) Родительныя принадлежности: адамарі бунә у человекѣ имѣется; безі буне у меня есть, я имѣю.

3) Родительный пад. употребляется для обозначенія времени и лѣтъ, и образуетъ нарѣчія времени: ме біасун сегодня вечеромъ; біасун вечеромъ; ішоун ночью; без хунчі сакохіб усенун-не моей сестрѣ 23 года; шенә біп хашна әјәл-ле это четырехмѣсячное дитя; еқеміә саһадун біботу приди въ четыре часа.

4) При большинствѣ послѣлоговъ (на удинск. яз. нѣтъ предлоговъ) ставится слово, къ которому они относятся, въ родительномъ падежѣ: арабін бош въ арбѣ; ґақна беш передъ садомъ; коңін кош позади дома; ґарі бахтін для мальчика; қін ода подъ рукой (қін родит. пад. отъ кул рука), са коклін гану вмѣсто одного яйца; казалун лахо на листѣ.

5) Родительный пад. словъ, показывающихъ составъ, замѣняетъ имена прилагательныя, указывающія на составъ; эти послѣднія не существуютъ на удинскомъ языкѣ: гүмүшун залгнух серебряный колокольчикъ (вин. пад.), дурутун деревянный.

6) Родительный пад. измѣняетъ нѣкоторыя послѣлоги и нарѣчія въ имена прилагательныя: беш передъ, бешун раншій, тогдашній, іса теперь, ісаун теперешній.

7) Съ суффиксомъ нці или нчі онъ образуетъ (по Шифнеру) имена числительныя порядковыя, напр. хібунчі, біунчі третій, четвертый\*).

2. А, е, у, на, ну—суффиксы *дательнаго* падежа. (Формы, оканчивающіяся на и уподобляются конечно и

\*) Я не увѣренъ въ томъ, что это дѣйствительно родит. пад. Суффиксъ ці заимствованъ у турецкаго яз., но дѣйствительный суффиксъ именъ числительныхъ въ татарскомъ яз. нці, а не ці. Весьма возможно, что удины заимствовали этотъ суффиксъ, какъ онъ есть, и вставили у для благозвучія

употребляются обыкновенно, когда родительный падеж оканчивается на на, наі): адамар—адамара человек, ха—хаа собакъ, јақ—јақа дорогъ, на дорогу, чалаг—чалаги въ лѣсъ, бе—біна дню, віче брату, хунче сестрѣ, тула, род. пад. тулінен, дат. туліне охотничья собака; кур, род. курраі, дат. курра яма, аіз—аізі село, деревня.

*Употребленіе дательнаго падежа.*

1) Косвенное дополненіе на вопросъ кому? ставится, какъ обыкновенно въ дательномъ пад.: шетін тәнеді Маріамә са... онъ далъ Маріи одно...

2) Приближеніе, направленіе къ чему-нибудь (это, пожалуй, наиболѣе частое употребленіе дат. падежа): јақане баіці онъ отправился въ путь; тәқунці чалаги они пошли въ лѣсъ; аізі-з тазса я иду въ деревню; Тіфлізә—Тіфлізун бош въ Тифлисѣ; са шувә-не бош баіці куә медвѣдь вошелъ въ домъ (дат. пад. отъ қоц домъ).

3) Нарѣчія времени: вахтту вѣ-время, 1854 усена въ 1854 году, хібшамат зенә во вторникъ (это можетъ быть родительный падежъ).

4) Подлежащее слѣдующихъ глаголовъ всегда ставится въ дательномъ пад.: ақсун видѣть, ібақсун слышать, абабақсун знать, бақсун быть въ состояніи, буқун хотѣть, любить, қ'убсун бояться, оталбесун стыдиться.

3. Ах, ох, ех (іх)—суффиксы *винительнаго* падежа, который часто принимаетъ н \*).

Примѣры: ішу—ішех человекъ, мужчина, вічі—вічех братъ, хінәр—хінәрәх дочь, арух—архох огонь (см. ниже), дәгә—дәгінәх изба, навѣсъ, хе—хенах вода, хунчі—хунчех сестра, дәс—дәснух урокъ, кок—кокех шея, коц—куах домъ, бі—беннах день, баба—бабах отецъ, нана—нанах мать, ус—уснах быкъ, насо—насонах облако.

\*) Когда есть и въ родительномъ падежѣ.

*Употребленіе винительнаго падежа.*

1) Прямое дополненіе дѣйствительнаго глагола ставится въ винительномъ пад. \*): нанан тә-не сѣвшібесаі Маріамәх мать не любила Маріи; қоцән арабінах зачнеці старикъ запрягъ арбу; ві дәгінәх тәмнз ефа держи твою избу чисто; пұран бурреқи уртеснәх она снова принялась прастъ; ақа ме гүмүшун заңгнүх возьми этотъ серебряный кокошоль; арбох (архөх) чәппа потуши огонь!

*Примѣчаніе.* Прямое дополненіе не ставится въ винительномъ пад., когда оно не опредѣлено: за шумъ тәда дай мнѣ хлѣба; фі ма-ұза, мұчәнақ ұза не пей вина, пей молоко; хаа шумъ ма-тәда не давай собакѣ хлѣба; са кіці бұзақса шумъ ұқаз я хочу кушать немного хлѣба; са кіці фі ечшә принеси немножко вина \*\*).

2) Винит. употребляется также послѣ другихъ глаголовъ, какъ, напр.: цесун говорить (кому?), тасдун дать (кому?), тәисун итти (куда?), напр. ошә ціне іч хінәрах потомъ онъ сказалъ своей дочери; қа қачнажен са қафәз-не цаци, тәнеді нахрчин барәх этотъ царь написалъ письмо и далъ его сыну пастуха; зу Нежах тазса я иду въ Ниджъ; бұзақса һаіса тәфаз пуран баба цешагах я хочу сейчасъ вернуться къ ремеслу (моего) отца.

3) Сюда же относятся идиотизмы: біп әмех кругомъ, *возвругъ*, повсюду; һар зеннах каждый день.

\*) Даже въ тѣхъ случаяхъ, когда подлежащее въ *Instructivus* (см. ниже). Въ этомъ отношеніи удинскій языкъ сильно удаляется отъ грузинскаго, (гдѣ прямое дополненіе всегда въ именительномъ пад., когда подлежащее въ *Instructivus* на ЗвБ) и отъ дагестанскихъ и другихъ кавказскихъ языковъ.

\*\*) Шифнеръ ошибается, говоря (стр. 41, § 159), что послѣ повелительнаго наклоненія прямое дополненіе ставится въ именительномъ пад., ср. выше: Ві дәгінәх тәмнз ефа и т. д. Всѣ другіе примѣры, данныя Шифнеромъ въ § 159 его научнаго изслѣдованія, могутъ быть подведены подъ правило, на которое мы только что указали. Г. Согомуніанцъ обратилъ мое вниманіе на то явленіе, что между зу азаке адамар и зу азаке адамарах, та же разница, что и въ арм. яз. между: *խո տեսել եմ մարդ* и *խո տեսել եմ մարդուհ*.

4. Н, ен, он—суффиксы *творительнаго* падежа (instrumentalis—у Шифнера instructivus): нана—нанан мать, қарванд—қарванон старуха, м'ел—м'елен мышь, ажел—ажлен мальчикъ, Б'ұхацуу—Б'ұхацууен Богъ.

*Употребленіе творительнаго падежа.*

1) Творительный падежъ означаетъ средство или орудіе: адмарен цулмузди атукса, имузди итубакса, музди, цепенен 'ацтеха глазами человекъ видитъ, ушами слышитъ (и) говорить языкомъ и губами.

2) Творительный падежъ указываетъ обыкновенно на того, кто дѣйствуетъ; вотъ почему подлежащее большинства дѣйствительныхъ глаголовъ ставится въ творительномъ падежѣ: қарванди цине старуха сказала; қоцан арабинахъ бачнеци старикъ запрягъ арбу; қачшафен цине билцинахъ царь сказалъ мудрецу; зарен бурреци жақ мальчикъ отправился въ путь; қачшафун хинарен-ал дус һовузун тобол-ле аре и принцесса подошла (букв. пришла) прямо къ фонтану (въ этомъ послѣдн. прим. instruct. употребленъ неправильно).

3) У Шифнера есть нѣсколько примѣровъ, указывающихъ на употребленіе творительнаго пад. въ клятвахъ: гергецон! (клянусь) церковью (букв. церквами); Б'ұхацузон (клянусь) Богомъ!

4) При помощи творительнаго пад. образуются имена прилагательныя и нарѣчія: екен верхомъ (отъ еқ лошадь), цепен грязный (отъ цем грязь), п'аелмузон беременная (п'а=два, елмуз душа), оцен грязный (оци грязь).

5. Еңк, еңкена—суффиксы падежа, который отвѣчаетъ на вопросъ: для кого или чего? въ пользу кого или чего? (dativus commodi) (у Шифнера: causativus).

*Употребленіе causativi.*

Примѣры: адмар—адмарецк, вичи—вичеңк, хунчи—хунчеңк, зу—зеңк для меня.

Формы съ еңк довольно рѣдки; предпочитаютъ употреблять другой оборотъ (послѣлогъ бахтин съ родительн. пад.). Примѣры: мелан ичугеңк мал-қун ақса тамъ они покупаютъ себѣ товары; са ажел бйцабанан зеңкена найдите мнѣ мальчика; қа гәрәмзинахъ веңк-қун сербе эта могила сдѣлана для тебя.

6. Ал, ел—суффиксы падежа, выражающаго движеніе въ предмету, на которомъ оно должно остановиться (у Шифнера: terminativus).

*Употребленіе terminativi.*

Примѣры: еқал на лошадь; ұбул на крышу; озанел на спину; оша қачшаф арреци еқал потомъ царь сѣлъ на лошадь; вокоц ходал лаинеце курица поднялась на дерево.

Послѣлогъ цірик=до требуетъ этого падежа: Нохинахо Орташенал-цірик ема верст-а бу отъ Нухи до Варташена сколько версть? ви куал-цірик до твоего дома.

7. Ач—суффиксъ падежа, выражающаго движеніе къ предмету, по близости котораго оно должно остановиться (*падежъ предельный*) (у Шифнера: allativus).

*Употребленіе предельнаго падежа.*

Примѣры: очалач до земли, по направленію къ землѣ, шетуч къ нему, на него; охалбален тѣфангун жомоқ бохонеді шетуч охотникъ прицѣлился въ него (букв.: охотникъ направилъ ротъ ружья на него).

8. Хо—суффиксъ падежа отдѣляющаго (ablativus въ собств. смыслѣ): нана—нанахо, бірінці—бірінцахо просо, буса—бусихо голодь, араба—арабинахо арба, га-ганухо мѣсто, кровать.

*Употребленіе ablativi.*

1) Ablativus выражаетъ удаленіе отъ мѣста, направленіе отъ чего-нибудь: быди те очалахо са м'ел-ле чери онъ видѣлъ, что изъ земли мышь вышла; м'елен дешикахо



вающихся на ух, выпадаетъ или вѣрнѣе переходитъ въ ѣ очень краткое; наприм.: чубух—чубѣух жена, женщина (чубхох, чупхох), бурух—бурѣуху=бурхох гора. У суффикса множественнаго числа ух переходитъ иногда въ о: чубхох (см. выше), імхох уши (отъ імух). Мух употребляется довольно часто (Шифнеръ говоритъ на стр. 17, § 43, что это окончаніе числа собирательнаго): тур—турмух нога, қул—қулмух рука, хінәр—хінәрмух дочь, бар—бармух мальчикъ, цул—цулмух глазъ, каша—кашімух палець, ці-цік—ціцікмух сосокъ.

*Примѣчаніе 2.* Ор—суффиксъ именительнаго падежа множеств. числа всѣхъ именъ существительныхъ, оканчивающихся на о (см. объ этомъ § 5, I). Этимъ объясняется множественное число: ceipior другіе, шенор они, монор, қанор эти, тѣ, шелор хорошіе, которые Шифнеръ § 45 принимаетъ за неправильныя (abweichende) формы множественнаго числа. Это ор, вѣроятно, сокращенное оур\*).

Косвенные падежи множественнаго числа наставляются на суффиксъ бо (суффиксъ дательнаго падежа во множественномъ числѣ), который прибавляется къ словамъ, оканчивающимся на ур, какъ: меур ножи, меурбоі, меурбо, меурбох и т. д.; всѣ остальные слова замѣняютъ просто х окончаніемъ бо, причемъ у передъ б часто сокращается или выпадаетъ.

Чтобы облегчить изученіе склоненій на удинскомъ яз., мы приводимъ тутъ нѣсколько парадигм\*\*):

1) Односложныя слова, кончающіяся на согласный: еқ лошадь, ай дѣло, бар мальчикъ, тур нога, айз селеніе, уш

\*) Множественное число ішқармур люди, господа, қехур руки, цулмур глаза, приводимое Шифнеромъ въ § 45, оказались неизвѣстными знакомымъ мнѣ удинамъ.

\*\*) Суффиксъ ахун кажется совершенно исчезъ изъ склоненія именъ существительныхъ. Я нашелъ только одинъ примѣръ: бенахун днемъ (отъ бидень); онъ часто употребляется послѣ причастій (см. § 24, с).

дерево (срубленное), дас урокъ, мѣл мышь, qoq шея, jaq дорога, хаш луна, ход дерево, гог небо.

*Единственное число.*

Nom.	еқ	ай	бар	тур	айз
Genit.	еқеі, еқнаі	айнаі	барі	тураі	айзун
Dat.	еқа—еқна	айна	бара	тура	айзи *)
Accus.	еқех	айах **)	барах	турах	айзах
Instr.	еқен	айен	барен	турен	айзен
Term.	еқал	айал	барал	турал, -ел	айзал
Caus.	еқеңк	айеңк	бареңк	туреңк	айзеңк
Ablat.	еқехо	айахо	барахо	турахо	айзахо
Comit.	еқехол	айахол	барахол	турахол	айзахол
Allat.	еқаі	айаі	бараі	тураі	айзаі
Adess.	еқаста	айаста	бараста	тураста	айзаста

*Множественное число.*

Nom.	еқурух	айшурух	бармух	турмух	айз(ур)ух
Genit.	еқурбоі	айшурбоі	бармубоі ***)	турмубоі	айзбоі
Dat.	еқурбо	айшурбо	бармубо	турмубо	айзбо
Accus.	еқурбох	айшурбох	бармубох	турмубох	айзбох
Instr.	еқурбон	айшурбон	бармубон	турмубон	айзбон
Term.	еқурбал	айшурбал	бармубал	турмубал	айзбал
Caus.	еқурбеңк	айшурбеңк	бармубеңк	турмубеңк	айзбеңк
Ablat.	еқурбахо	айшурбахо	бармубахо	турмубахо	айзбахо
Comit.	еқурбахол	айшурбахол	бармубахол	турмубахол	айзбахол
Allat.	еқурбаі	айшурбаі	бармубаі	турмубаі	айзбаі
Adess.	еқурбаста	айшурбаста	бармубаста	турмубаста	айзбаста

\*) 'айзіх въ деревнѣ.

\*\*) Чаще всего: айлах.

\*\*\*) У здѣсь остается, какъ и въ другихъ словахъ, гдѣ его выпаденіе затруднило бы произношеніе.

*Единственное число.*

Nom.	уш	дас	м'ел	qоq	jaq
Genit.	ушнаі	даснаі	м'еллаі	qоqнаі	jaqнаі
Dat.	ушна	дасна	м'елла	qоqна	jaqна
Accus.	уш(н)ах	даснух	м'елух	qоqех	jaqах
Instr.	ушен	дасен	м'елен	qоqен	jaqен
Term.	ушал	дасал	м'елел	qоqал	jaqал
Caus.	ушеңк	дасеңк	м'елеңк	qоqеңк	jaqeңк
Ablat.	ушахо	дасахо	м'елехо	qоqахо	jaqахо
Comit.	ушахол	дасахол	м'елехол	qоqахол	jaqахол
Allat.	ушаç	дасаç	м'елаç	qоqаç	jaqаç
Adess.	ушаста	дасаста	м'еласта	qоqаста	jaqаста

*Множественное число.*

Nom.	дасурух	м'елурух	qоqурух	jaquрух
Genit.	дасурбоі	м'елурбоі	qоqурбоі	jaqурбоі
Dat.	дасурбо	м'елурбо	qоqурбо	jaqурбо
Accus.	дасурбох	м'елурбох	qоqурбох	jaqурбох
Instr.	дасурбон	м'елурбон	qоqурбон	jaqурбон
Term.	дасурбал	м'елурбал	qоqурбал	jaqурбал
Caus.	дасурбеңк	м'елурбеңк	qоqурбеңк	jaqурбеңк
Ablat.	дасурбахо	м'елурбахо	qоqурбахо	jaqурбахо
Comit.	дасурбахол	м'елурбахол	qоqурбахол	jaqурбахол
Allat.	дасурбаç	м'елурбаç	qоqурбаç	jaqурбаç
Adess.	дасурбаста	м'елурбаста	qоqурбаста	jaqурбаста

*Единственное число.*

Nom.	хаш	ход	гөг
Genit.	хашнаі	ходін, ходдаі	гөгін
Dat.	хашна	хода	гөгна
Accus.	хашнух	ходах	гөгих (sic!)
Instr.	хашен	ходен	гөген

Term.	хашал	ходал	гөгал *)
Caus.	хашеңк	ходеңк	гөгеңк
Ablat.	хашихо	ходахо	гөгахо
Comit.	хашихол	ходахол	гөгахол
Allat.	хашаç	ходаç	гөгаç
Adess.	хашаста	ходаста	гөгаста

*Множественное число.*

хашурух	ходурух
хашурбоі	ходурбоі
хашурбо и т. д.	ходурбо и т. д.

2) Односложные слова, оканчивающіяся на гласный:  
 хâ собака, хе вода, ішү человекъ, жі день, фі вино.

*Единственное число.*

Nom.	хâ	хе	ішү	жі	фі
Genit.	хâун, хâіе	хенеі	ішеі	жен(н)аі	фііе
Dat.	хâа	хене	іше	жена	фіна
Accus.	хâах	хенах	іших	жен(н)ах	фінах
Instr.	хâен	хенен	ішен	женен	фінен
Term.	хâал	хеал	ішел	женал	фінел
Caus.	хâеңк	хееңк	ішеңк	женеңк	фінеңк
Ablat.	хâахо	хеахо	ішехо	женахо	фінахо
Comit.	хâахол	хеахол	ішехол	женахол	фінахол
Allat.	хâаç	хеаç	ішеç	женаç	фінеç
Adess.	хâаста	хеаста	ішеста	женаста **)	фінеаста

*Множественное число.*

хâұх	хеурух	ішіұх ***)	жіух	фіурух
хâұбоі	хеурбоі	ішібоі	жіувоі	фіурбоі
хâұбо	хеурбо	ішібо	жіубо	фіурбо и т. д.

\*) гөгнул на небѣ.

\*\*) женахун днемъ.

\*\*\*) Вместо ішеұх.



3) Двухъ- и трехсложныя слова, оканчивающіяся на согласный: адамар человекъ, хінәр дѣвочка, дочь, ајел мальчикъ, сынъ, очал земля.

*Единственное число.*

Nom.	адамар	хінәр	ајел (ајел)	очал
Genit.	адамарі	хінәрі	ајлун	очаллаі
Dat.	адамара	хінәра	ајла	очала
Accus.	адамарах	хінәрах	ајлах	очалах
Instr.	адамарен	хінәрен	ајлен	очален
Term.	адамарал	хінәрал	ајлал	очалал
Caus.	адамареңк	хінәреңк	ајлеңк	очалеңк
Ablat.	адамарахо	хінәрахо	ајлахо	очалахо
Comit.	адамарахол	хінәрахол	ајлахол	очалахол
Allat.	адамараç	хінәраç	ајлаç	очалаç
Adess.	адамараста	хінәраста	ајласта	очаласта

*Множественное число.*

адамарух	хінәрмух	ајлух
адамарғоі	хінәрмуғоі	ајлоғоі
адамарғо	хінәрмуғо	ајлоғо

4) Двухсложныя слова, оканчивающіяся на гласный: шу(в)е медвѣдь, вічі братъ, хунчі сестра, баба отецъ, нана мать, кохла яйцо.

*Единственное число.*

Nom.	шуе	вічі	баба	нана	кохла
Genit.	шунун	вічеі	бабаі	нанаі	кохліи
Dat.	шуена	віче	баба	нана	кохліна
Accus.	шунех	вічех	бабах	нанах	кохлах
Instr.	шунен	вічен	бабан	нанан	кохлінен
Term.	шунел	вічел	баба(а)л	нана(а)л	кохлал
Caus.	шунеңк	вічеңк	бабаңк	нанаңк	кохлінеңк

Ablat.	шуенахо	вічехо	бабахо	нанахо	кохлінахо
Comit.	шунехол	вічехол	бабахол	нанахол	кохлінахол
Allat.	шунеч	вічеч	баба(а)ç	нана(а)ç	кохлінаç
Adess.	шунеста	вічеста	бабаста	нанаста	кохлінаста

*Множественное число.*

шунех	вічимух	бабаіух	нанаіух	кохліух
шунеғоі	вічимуғоі	бабаіғоі	нанаіғоі	кохліғоі
шунеғо	вічимуғо	бабаіғо	нанаіғо	кохліғо и т. д.

5) Слова, оканчивающіяся на ух: чубух жена, улух зубъ, имух ухо, бурух гора, арух огонь.

*Единственное число.*

Nom.	чубух	улух	имух	бурух	арух
Genit.	чубғоі	улғоі	им(ў)ғоі	бур(ў)ғоі	арғоі
Dat.	чубғо	улғо	имғо	бур(ў)ғо	арғо
Accus.	чубғох	улғох	имғох	бурғох	арғох
Instr.	чубғон	улғон	имғон	бурғон	арғон
Term.	чубғал	улғал	имғал	бурғал	арғал
Caus.	чубғеңк	улғеңк	имғеңк	бурғеңк	арғеңк
Ablat.	чубғахо	улғахо	имғахо	бурғахо	арғахо
Comit.	чубғахол	улғахол	имғахол	бурғахол	арғахол
Allat.	чубғаç	улғаç	имғаç	бурғаç	арғаç
Adess.	чубғаста	улғаста	имғаста	бурғаста	арғаста

*Множественное число.*

чубхух	улхух	имхух	бурхух
чубғоі	улғоі	имғоі	бурғоі
чубғо	улғо	имғо	бурғо и т. д. (Какъ въ

единственномъ числѣ \*).

\*) Формы, указанныя Шифнеромъ, не употребляются, за исключеніемъ именительнаго падежа. Г. Согомоніандъ предпочитаетъ формы: чубхой, чубхо; улхой, улхо; имхой, имхо; бурхой, бурхо и т. д.

6) Болѣе или менѣе неправильныя слова: кул рука (кул земля прилагается для сравненія), пул глазъ, бул го-лова, коц домъ, га мѣсто, кровать.

*Единственное число.*

Nom.	кул	қул	цул	бул	коц	га
Genit.	куллаі	қін	цін	бін	коцін	ганеі
Dat.	кула	қел	цел	бел	куа	гану
Accus.	кулух	қех	цех	бех	куах	ганух
Instr.	булен	қулен	цулен	булен	коцен	ганен
Term.	кулал	қел	цел	бел	куал	гала
Caus.	кулеңк	қулеңк	цулеңк	булеңк	коцеңк	ганеңк
Ablat.	кулахо	қехо	цехо	бехо	куахо	ганахо
Comit.	кулахол	қехол	цехол	бехол	куахол	ганахол
Iness.	кулач	—	—	—	куач	ганач
Adess.	куласта	қеста	цеста	беста	куаста	—

*Множественное число.*

Nom. қулурух, цулурух, булурух, коцурух, гаурух\*).

*Склонение им. прилагательныхъ, числительныхъ и причастій.*

13а. Всѣ эти элементы, которые мы только что изучили на предшествующихъ страницахъ, находятся также во всѣхъ другихъ склоняемыхъ словахъ\*\*): именахъ прилагательныхъ, числительныхъ, причастіяхъ и др. Но въ нихъ родительный пад. оканчивается на таі, а не на наі, дательный на ту, и это т остается во всѣхъ падежахъ. Примѣры: дүрүсдотабош-ал мандес бақал тене нельзя тоже оставаться въ цѣлыхъ (т. е. домахъ, которые остались цѣлыми); цузаб-не тадо еценту онъ дастъ отвѣтъ тѣмъ, кто верхомъ; јан ұјанкеса бенахун саһадун біботу мы объедаемъ каждый день въ четыре часа; кул ціцітухо оша послѣ того какъ разбросили землю (дѣепричастіе прош. врем. ціці разбросившій);

\*) И такъ далѣе; правильнымъ во множественномъ числѣ.

\*\*) За исключеніемъ мѣстоименій, о которыхъ будетъ говорить отдѣльно.

шум қайтухо оша қачшағун бар баснекеса послѣ объда (букв. послѣ кушавшій) принцъ легъ...; шелін арітуха оша послѣ того какъ они прибыли оттуда (букв. послѣ пришедшій); без пурітохд оша послѣ моей смерти (пурі умершій); зом ма-ба, зомбітух-ал қам-ма-ба не учи (другихъ), (но если ты это дѣлаешь) учи, какъ слѣдуетъ (букв. не учи, ученія (дѣеприч. прош. вр. зомбі отъ зомбесун преподавать, учить) не уменьшай.

13б. Сравненіе. Для сравненія въ удинскомъ языкѣ нѣтъ специальныхъ формъ. Сравнительная или превосходная степени сравненія выражаются положительной степенью, передъ которой стоитъ или за которой слѣдуетъ ablativus сравниваемого существительнаго; superlat. absol. выражается именемъ прилагательнымъ, передъ которымъ ставятся нѣкоторыя частички, какъ-то: гѣлѣ очень, лац совсѣмъ. Примѣры: ме ход бохд-не те ходахо это дерево выше того. (Это—оборотъ, заимствованный у турецкаго языка; ср. татарскую фразу: қызыл гүміштән баһа-др золото дороже серебра). Ме хінәр шават-те те хінәрәхо эта дѣвочка красивѣе той; ві хасіат гѣлѣ ціс не у тебя очень скверный характеръ; ме ход алалу-не етар бурух это дерево высоко какъ гора—ме ход бурух-кена алалу-не.

14. Имена числительныя.

1) *Количественныя.*

1 са	10 віц	19 вујеңсе	51 п'ақосаңсе
2 п'а	11 саңсе	20 қа	60 хібқо
3 хіб	12 п'аңсе	21 сақоса	70 хібқовіц
4 біп	13 хібеңсе	22 сақоп'а	80 біпқо
5 қо	14 біпеңсе	30 сақовіц	90 біпқовіц
6 ук	15 қоңсе	31 сақосаңсе	100 бач, сабач
7 вуз	16 укеңсе	40 п'ақо	200 п'абач
8 муз	17 вујеңсе	41 п'ақоса	300 хіббач
9 вуі	18 мујеңсе	50 п'ақовіц	1000 һазар

Имена числительныя склоняются какъ имена прилагательныя.

Чтобы обозначить часы, числа принимаютъ суффиксы о, оо и склоняются какъ другія слова на о:

При числительныхъ обыкновенно ставится существительное въ единственномъ числѣ, особенно когда стоящее послѣ нихъ существительное означаетъ предметъ неодушевленный; существительныя же, означающія одушевленные предметы, ставятся часто во множественномъ числѣ.

2) *Числительныя порядковыя* образуются черезъ прибавленіе суффикса который, не что иное, какъ татарскій суффиксъ мці, предшествуемый гл. у для благозвучія \*): сауmці, п'аумці, хібумці, біпумці, қоумці и т. д.

3) *Числительныя неопредѣленныя, собирательныя, повторительныя* (itératif): разъ=қаран, са қаран, п'а қаран разъ, два раза и т. д.; ален: п'ален оба, вдвоемъ, хібален всѣ трое, втроемъ и т. д.; саема нѣсколько, бүтүн всѣ, гөлө много, ема сколько и т. д.

Примѣры: саһадун сдо-не, pdo-не, kдо-не (теперь)— часъ, два часа, пять часовъ; саһадун хібота q'yo-не (теперь) 1/2з ч.; ахл-ле Орташенәхо Нежәх далеко отъ Варташена до Ниджа? сақовіц верст-кена банеқо будетъ около 30 верстъ; зу вуеісе усенүн-зу мнѣ 17 лѣтъ; ме хашнаі ема пі табу сколько дней въ этомъ мѣсяцѣ? безі буне бац тетір у меня 100 тетрадей; п'а хинәрмоғон ціқун обѣ дѣвочки свазали, но въ этомъ самомъ текстѣ: п'а хинәрәх двухъ дѣвочекъ (вин. пад.). (Согласно правилу ставятся имена существительныя, обозначающія одушевленный предметъ, во множественномъ числѣ послѣ числительныхъ).

#### 15. Склоненіе мѣстоименій.

Всѣ мѣстоименія склоняются по общему образцу. Есть впрочемъ нѣкоторыя неправильности.

\*) Срав. § 5, I, 1, употр. род. пад. 7, и § 4, B, 8.

#### а. Мѣстоименія личныя \*).

Nom.	зу я	ун ты	шено, шоно онъ
Genit.	безі	ві	шетаі, шетуі, шитаі
Dat.	за	ва	шету
Accus.	зах	вах	шетух
Instr.	зу	ун	шетін
Term.	зал	вал	шетул
Caus.	зеңк	веңк	шетеңк
Ablat.	захо	вахо	шетухо
Comit.	захол	вахол	шетухол
Allat.	заç	ваç	шетуç
Adess.	заста	васта	шетуста

Nom.	јан мы	wән вы	шонор, шенор, шынор они
Genit.	беши	ефі, ефан	шетоғоі, шытғоі
Dat.	ја	wә	шетоғо
Accus.	јах	wәх	шетоғох
Instr.	јан	wән	шетоғон
Term.	јал	wәл	шетоғол
Caus.	јеңк	веңк	шетоғоңк
Ablat.	јахо	wәхө	шетоғорохо
Comit.	јахол	wәхөл	шетоғорохол
Allat.	јаç	wәç	шетоғоç
Adess.	јаста	wәста	шетоғоста

Примѣры: зу фі-з укса я пью вино; безі буне сару қоц у меня бѣлокурые волосы; баба, за таңғә тада отецъ, дай мнѣ деньги; екалұз-ну захо хабарақса почему же ты меня спрашиваешь? шетін айттеңе удін музін захолан онъ говорилъ по-удински со мною; манді таңғә заста-не остальныя деньги находятся у меня; ун захо 'оша бақаллу қач-

\*) Забудьте, что это употребляющіеся отдѣльно; мы изучимъ въ другомъ мѣстѣ формы, употребляющіяся при сираженіи.

шаѣ ты будешь царемъ послѣ меня; са ајел бѣабанан зең-кена найдите мнѣ мальчика; зу вахо хабарзуагса я тебя спрашиваю; қатін бутуагса вах са аш укане онъ хочетъ сказать тебѣ что-нибудь; зу вал ларі я похожъ на тебя; шетін зеңе са тетір-ре ечша онъ намъ приноситъ тетрадь; хоішба шету проси его; шетоѣо 'ошā потомъ, послѣ этого; шета бахтін потому что; јаал са қеірі шету ларіо или другое похожее на него; јан гүрці-јан мы грузины; таде јеңкена ечша шум-қан фі иди, принеси намъ вина и хлѣба; шено ја лазум-не онъ намъ нуженъ; шетоѣдохл қефқун-беса они гуляютъ съ ними.

#### b. Мѣстоименія притяжательныя.

Это родительный падежъ мѣстоименій личныхъ: без(і) мой, ві твой, шетаі, шета его, свой, беш(і) нашъ, еф(і) вашъ, шетоѣо, шет(у)ѣо ихъ. Они не имѣютъ особой формы для множественнаго числа. Употребляясь отдѣльно, они склоняются какъ имена прилагательныя: безі мой, безітаі моего. Два третьихъ лица имѣютъ еще специальныя формы: ічітаі, ічуѣо(н) \*), которыя, судя по большинству примѣровъ, употребляются какъ латинскія рг. poss: suus, sua, suum.

Отъ қано этотъ и отъ ека что? образуются формы қаноҗаі „тотъ который принадлежитъ этому“ и екатаі чей, чья, чье (лат. cujus); ші (род. пад. отъ шу кто?) имѣеть тотъ же самый смыслъ какъ и екатаі.

Примѣры: безі хунчі қаррехеса Тіфлісā моя сестра живетъ въ Тифлисѣ; ві 'аіҗ сері те-не ты не говоришь правды (букв. твое слово не вѣрное); шѣтаі хасіат глō ціс-не у него очень свѣрнный характеръ; ма-а еф коц гдѣ вашъ домъ? шено беш һакүмун баба-не онъ—отецъ нашего врача; ічуѣо (лучше: шѣтоѣо) імхох вацці онъ имъ отрѣзаль уши (букв. онъ отрѣзаль ихъ уши); ічуѣон маллух тоғқун-

\*) Или просто іч, возвратное мѣстоименіе.

деса они продають свои товары; ме еқ безі-не, шено ефі эта лошадь моя, та ваша; ме коцурух шетуѣо-не эти дома— „ихніе“; шенѣ іч оҗаҗа-не онъ въ своей комнатѣ; без куахо ві куал цірік ішā-не недалеко отъ моего дома до твоего.

#### c. Мѣстоименіе возвратное.

Ед. ч. Nom. іч; Gen. іча, Dat. ічу; Acc. ічух; Instr. ічен; Abl. ічехо; Com. ічехол(ан); Caus. ічеңк. Множ. ч. ічор(?); іч; ічуѣо, ічуѣоі; ічуѣо; ічуѣох; ічуѣохо; ічуѣохолан; іч-зеңк, ічуѣеңк.

Примѣры: шетін ічух хамнеха, шета бахтін те неіҗ табу онъ чешется, потому что у него вши; іч лахо маці тоз-не лацурді онъ насыпаль на себя бѣлую пыль; ічен Маріамен-ал шум-не қеі и сама Марія ѣла (обѣдала); ічен ічух ехнеі онъ себѣ самому говорилъ; Маріамін ученѣох-ал ічхолан енечшо и онъ привезеть съ собою кости Маріи; мелан ічуѣеңк мал-қун ақса тамъ они себѣ товары купили; шѣрқунбегі те менѣ-ал ічуѣоі-не они думали, что этотъ тоже (одинъ) изъ нихъ.

#### d. Мѣстоименія вопросительныя.

1) Nom. шу кто? Gen. ші; Dat. шү; Acc. шух; Abl. шүхо; Instr. шін; Term. шүл; Com. шүхол.

2) Nom. ека что? \*) Gen. етаі; Dat. ету; Acc. етух; Abl. етухо; Instr. етін; Term. етул; Com. етухол.

3) Nom. мано который? \*\*) Gen. матаі; Dat. мату; Acc. матух; Instr. матін; Term. матул; Abl. матухо; Com. матухол. Множ. число: манор; матуѣоі; матуѣо; матуѣох; матуѣон; матуѣол; матуѣохо; матуѣохол.

\*) Происходитъ, вѣроятно, отъ корня е. Конечное а—вопросительное (см. § 5, 6). Этотъ корень очень ясно замѣтенъ въ косвенныхъ падежахъ; онъ встрѣчается также въ нашихъ примѣрахъ въ значеніи: который, каковой, что за.

\*\*) Корень ма, должно быть, тотъ же самый, что и ма въ ма-а, маа гдѣ.

Послѣ этихъ мѣстоименій ставится почти всегда вопросительное а (ср. § 5, 6).

Примѣры: шї-а ме ішу кто этотъ человекъ? шї-а қа бохо бісі ханчал чей этотъ старый и длинный кинжалъ? шї ез-а таіса чья лошадь идетъ тамъ? шїн-а ббѳоха кто кричитъ? ме м'аін цұл-а шул-а ларі на кого похожи эти черные глаза? ун шухѳл-лу мандеса съ кѣмъ ты остаешься? ека-н калаха что ты читаешь? зах уца, те етін-ну қархеса скажи мнѣ, чѣмъ ты живешь? етохѳ-а пуре отъ чего онъ умеръ? моно ақнеса, те монѳ е 'аламат-а онъ удивляется (спрашивая себя), что это значитъ? манѳ куа-н қархеса, те те ме въ которомъ домѣ ты живешь, въ томъ или въ этомъ?

е. *Мѣстоименія указательныя.*

Қа этотъ; отдѣльно: қано это, этотъ.

Nom.	қа	Множ. число: қанор
Genit.	қатаі	
Dat.	қату	
Accus.	қатух	
Instr.	қатін	
Ablat.	қатухо	
Comit	қатухол и т. д.	

Ме тотъ; отдѣльно: моно, мно.

Nom.	ме	Множ. число: монор, мно
Genit.	метаі	метоѳоі, мет(у)ѳоі
Dat.	мета	метоѳо, мет(у)ѳо
Accus.	метух	мет(у)ѳох
Instr.	метін	мет(у)ѳон
Ablat.	метухо	метуѳохо
Comit.	метухол	метуѳохол.

Эти мѣстоименія склоняются только тогда, когда они

стоять отдѣльно; передъ своимъ существительнымъ они не измѣняются.

Встрѣчаются еще слѣдующія мѣстоименія: те тотъ, һаме тотъ, тема, мема столько. Корни всѣхъ этихъ мѣстоименій встрѣчаются, кромѣ того, въ нѣсколькихъ нарѣчіяхъ (expressions adverbiales), какъ-то: қалін оттуда, мелан, менап отсюда, телін тамъ, оттуда.

Примѣры \*): қа қаламах тада ві віче дай это перо своему брату! қатін бұтуқса вах са ай ұкане онъ (букв. тотъ) хочетъ сказать тебѣ что-то; қатұх етәр-ру беса какъ ты дѣлаешь это? қата қокех ботанап рѣжьте ему шею (букв. шею этого), ме коц қала-не тотъ домъ большой; метухо цацшаѳен хабарреақса царь спрашиваетъ его; быѳен, метуѳѳ(хо) манѳ-а шел посмотримъ, которая изъ нихъ лучше; қоца ішен ехне метух старикъ сказалъ ему; совдақарѳо метуѳон те ақокса, аққунса увидя ихъ, купцы удивились; тақунса быѳсан монѳ ек-а идутъ посмотрѣть, что это такое; метуѳохѳл тақунса қеірі совдақарұх-ал съ ними идутъ и другіе купцы; гадінен ехне, те қанд ві борц те-не слуга говоритъ: это не твое дѣло; моно тақнеса мелап онъ уходитъ оттуда; менап гергецал цірік са верет те отсюда до церкви одна верста; һаме аітурѳох цесхалан говоря эти слова; һаме вахта въ это время, въ этотъ моментъ.

ф. *Мѣстоименія относительныя.*

Мано кто, тотъ кто, который (склоняется какъ мѣстоименіе вопросительное). Въ большинствѣ случаевъ, за нимъ слѣдуетъ прислоняющаяся частичка (particule enclitique) те (ср. § 2, 2), которая также можетъ быть отдѣлена.

Примѣры: шї-а қа ґар, манѳ-те тіа ачїнеха чей этотъ

\*) Изъ этихъ примѣровъ можно заключить, что на удинскомъ языкѣ указательныя мѣстоименія часто замѣняютъ мѣстоименія личныя 3-го лица единствен. и множеств. чисель.

мальчикъ, который тамъ играетъ; шу-а қа ішу манò-те әрене кто этотъ человекъ, который пришелъ? шу-а қа чубұх, матохолан-те ун айттуце кто эта женщина, съ которой ты говорилъ? манò сұмбұл-те буі-не (тѣ) колосья, которые полные.

g. *Мѣстоименія неопредѣленные, отрицательныя и взаимныя.*

1) Сун (отъ са одинъ) другъ друга; Dat. сунсуна; Acc. сунсунах; Abl. сунсунахо; Com. сунсунахолан; Term. сунсунал.

2) Теса, қаса, меса другой, тотъ другой \*). Склоняются по общему правилу:

Nom. теса	Acc. тесунтух
Gen. тесунтаі	Instr. } тесунтін
Dat. тесунту	Instr. } тесоотін и т. д.

3) Пар каждый (отдѣльно парò), склоняется такъ: партаі, парту, партух, партін и т. д.; парса каждый.

4) Екал ничего (=екалте, екаде), склоняется такъ: екалтаі, екалту, екалтух, екалтохо и т. д.

5) Шукал никто (=шукалте), манокалте ни одинъ, саде никто, ни одинъ.

6) Шубақані кто бы то ни былъ, екабақані чтобы то ни было, шукал кто-либо, екал что-либо.

Примѣры: жан айтжанеа удін музін сунсунахолан мы говоримъ по-удински другъ съ другомъ; бабан-қан нанан бедуңці сунсуна чобел отецъ и мать смотрѣли въ лицо другъ другу; парсо сунсунахо шават-те однѣ красивѣе другихъ; зу вахо хабарзуақса, шета бахтінте екал те-за аба я тебя спрашиваю, потому что я ничего не знаю; қеірі екал тез харце кромѣ этого, я ничего не тратилъ; теса ішден-ал

\*) Букв. тотъ, этотъ одинъ.

іч бачанел цац-не лаеаа и другой человекъ кладетъ ключи на его спину; теса жена на слѣдующій день; хабарреақса тесотун онъ спрашиваетъ другого; сунта бі харцунух тесунтін ічі те-не несаббеса другой не считаетъ относящимся къ себѣ (букв. для себя) расходъ перваго; та-неста харту қо-уқ бач манағ онъ даетъ каждому 500—600 рублей; хартін іч-бахтін харцурух-не бса каждый со своей стороны (букв. для себя) тратитъ (деньги); шукал-ал тетубақо цес те... никто не можетъ говорить, что....

16. *Послѣлоги* (postpositions) и падежи, которыми они управляютъ.

Удинскій языкъ обладаетъ относительно очень обширнымъ склоненіемъ. Онъ нуждается въ очень небольшомъ количествѣ послѣлоговъ, замѣняющихъ предлоги нашихъ индо-европейскихъ языковъ. Слова, служація послѣлогами, суть часто не что иное, какъ нарѣчія или имена существительныя въ именительномъ или въ косвенныхъ падежахъ. Они требуютъ въ большинствѣ случаевъ родительнаго пад.; нѣкоторые изъ нихъ—производнаго пад. (ablativus), одинъ только—окончательнаго (terminativus). Самый послѣлогъ часто склоняется; въ этомъ случаѣ предполагается всегда движеніе отъ одного мѣста къ другому, и потому употребляется преимущественно производный падежъ (ablativus), оканчивающійся на ахо, или турецкій производный пад., оканчивающійся на тан.

Послѣлоги, требующіе:

а) родительнаго падежа: тобол къ, у, бахтін для, ради, бош въ, боштан черезъ, бел (отъ бул голова) на, беш, быш передъ, кош за, позади, коштан изъ-за, біп ам вокругъ, чотен на берегу, краю, тожен вдоль, ода подъ, одахо изъ-подъ, токмашина до, по направленію къ, бін, бехо надъ, черезъ, тош внѣ, тоштан извнѣ, лахо на, гану вмѣсто, қаті между, қатіхо изъ (находящихся) между;

b) окончательнаго (terminativus): цірік до;

c) ablativus: ала надъ, 'оша послѣ, тош внѣ, за, цок кромѣ, тобохо передъ, мимо.

Примѣры: тахта оqахо изъ-подъ дивана, арабін бош въ арбѣ, чомо кош за дверьми \*), чомо коптан изъ-за дверей, когурбо быш передъ домами, са кохлін гану вмѣсто одного лица, хазалун лахо на листѣ, ходін лахо на деревѣ, ві бахтін для тебя, ради тебя, ві тобол у тебя, къ тебѣ, арбо тобол около огня, близъ огня, віцъ репахо 'оша 10 дней спустя, урузін музехо цок кромѣ русскаго языка, қала бїрбохо цок кромѣ большихъ постовъ, шаһарахо тош внѣ города, коцін бел надъ домомъ, на домѣ, ме чағал цірік до этого срока, Орташенал цірік до Варташена, коцін токмашина къ дому, куахо ала надъ домомъ, коцін бїп 'ам вокругъ дома, коцін бїн (бехо) черезъ (повыше) домъ (über das Haus), қуш коцін бел арці-не птица сидитъ на домѣ, на крышѣ, менап герреңал-цірік са верст-те отсюда до церкви одна верста, без тобол еңе приди ко мнѣ, арца арбо тобол садись около огня, усенун бош ема хаш-а бу? (сколько мѣсяцевъ въ году) сколько мѣсяцевъ имѣетъ годъ? чаліух қарқунхеса хене бош рыбы живутъ въ водѣ, зу арез шетобо тобол я пришелъ къ нимъ.

### § 5. а. II. Спряженіе.

1. Глаголы на удинскомъ языкѣ спрягаются при помощи мѣстоименныхъ инфиксовъ и временныхъ суффиксовъ, при чемъ элементы, указывающіе на лицо, могутъ мѣнять свое мѣсто, а элементы, указывающіе на время, неподвижны и ставятся всегда послѣ корня глагола. Напримѣръ: зу цамзуюко означаетъ: я буду писать, я напишу; здѣсь первое зу соотвѣтствуетъ нашему я, цам корень глагола, вто-

рое зу есть мѣстоименный инфиксъ, и ко выражаетъ будущее время названнаго глагола. Это второе зу (какъ и всѣ мѣстоименія инфиксы) не всегда находится на томъ мѣстѣ, которое оно занимаетъ въ приведенномъ примѣрѣ; оно можетъ стоять впереди глагола и соединяться со словомъ, стоящимъ передъ нимъ, какъ въ предлож.: зу те-з цамво я не буду писать (з вмѣсто зу); его можно даже помѣстить совсѣмъ въ концѣ глагола, какъ это дѣлается въ сослагательномъ накл.: цамказ что бъ я писалъ. Объ этомъ пока довольно.

Теперь перейдемъ къ составнымъ элементамъ глагола.

2. Сун — окончаніе всѣхъ удинскихъ глаголовъ въ неопредѣленномъ наклоненіи, будь они первообразны или производны. Согл. с этого окончанія ставится иногда между корнемъ глагола и окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія глаголовъ производныхъ 1-й степени (см. ниже). Таковы: қасдун дать вм. та-де-сун, бостун рѣзать вм. бо-те-сун (ср. объ этомъ § 3, В). Въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, впрочемъ немногочисленныхъ, это с переходитъ въ ш; это бываетъ, когда корень глагола оканчивается на ш, ч, џ, какъ въ глаг. қашшун отнести вм. таш-сун, ечшун вести, принести вм. еч-сун и т. д.

3. Мы только-что упомянули о производныхъ глаголахъ. Это требуетъ объясненія. На удинскомъ языкѣ существуетъ три категоріи глаголовъ, а именно:

1-я) Простые глаголы, состоящіе изъ простаго корня и суффикса сун. Таковы: ақсун взять, братъ, буқсун хотѣть, бақсун быть, уқсун кушать, 'уқсун пить, беқсун видѣть, боссун бросать, ефсун держать и т. д. Эти глаголы представляютъ довольно любопытное явленіе: въ спряженіи ихъ корень раздѣляется на двѣ части мѣстоименными инфиксами, вставляющимися между конечнымъ гласнымъ и согласнымъ.

\*) Встрѣчаются иногда послѣлоги, употребляющіеся съ существительными въ именительномъ падежѣ.

2-я) Глаголы, происшедшіе отъ первой степени. Это глаголы, состоящіе изъ корня, значеніе котораго доступно только этимологическому изслѣдованію, и изъ неопредѣленныхъ наклоненій, служащихъ окончаніями (infinitifs-terminaisons): есун, б(е)сун, ц(е)сун, п(е)сун, тесун, десун, кесун, хесун, цесун.

Таковы: бацсун \*) наливать, лацсун \*\*) надѣвать, лаісун (вм. ла-есун) подниматься, таісун (вм. та-есун) \*\*\*) идти, ходить, тацсун (вм. тадесун) давать.

*Прим. 1.* Эти элементы (корни) входятъ въ составъ нѣкоторыхъ глаголовъ 1-ой категоріи, напр.: ба-сацсун вдѣвать, втывать \*\*\*\*).

*Прим. 2.* Три изъ этихъ конечныхъ неопредѣленныхъ наклоненій имѣютъ самостоятельное значеніе, это: бесун дѣлать, цесун говорить и есун приходитъ \*\*\*\*\*).

3-я) Глаголы этой категоріи состоятъ изъ конечныхъ неопредѣленныхъ наклоненій съ самостоятельнымъ значеніемъ, о которыхъ мы только-что говорили (иногда также изъ глагола 1-ой категоріи), и изъ слова съ самостоятельнымъ значеніемъ. Это самая многочисленная категорія, и въ составъ относящихся сюда глаголовъ входятъ весьма разнообразныя слова (почти всѣ роды словъ). Вотъ примѣры \*\*\*\*\*).

1) Сложныя съ именами существительными: ай дѣло:

\*) Ср. это ба съ locativ'омъ ба венгерскаго яз. и частичкою ба осетинскаго языка.

\*\*) Ср. это ла съ ал terminativ'a.

\*\*\*) Можно сравнить это та съ locativ'омъ венгерскаго яз., оканчивающимся на ott, t, ett?

\*\*\*\*) Къ этой категоріи относятся также глаголы, образовавшіеся черезъ повтореніе и о которыхъ мы говорили въ § 4. 1, 2 и § 4. 3.

\*\*\*\*\*) Изъ этихъ глаголовъ цесун и есун неправильны, бесун принадлежатъ къ 1-ой категоріи (бе-сун).

\*\*\*\*\*) Тесун и десун, съ одной стороны, кесун, хесун, цесун и бесун, песун, цесун съ другой, вѣроятно, простыя измѣненія двухъ или трехъ главныхъ формъ: \*тесун, бесун или \*песун, \*кесун; цесун, впрочемъ, уже самостоятельный глаголъ.

айбесун работать, цуфул замѣкъ: цуфуленбесун запирать (цуфул въ твор. пад.), айц слово: айцесун говорить.

2) Съ прилагательными: хуру мелкій, крошечный: хурубсун (произи. хурупсун) измельчать, сері настоящій, вѣрный, серібесун дѣлать.

3) Съ нарѣчіями: одасацсун бросать внизъ (отъ ода ввизу), алалаісун подниматься (отъ ала наверху).

4) Съ не-удинскими глаголами (это всегда причастія турецкихъ глаголовъ): бујурмішбесун привязывать (отъ тур. бујурмак); но также съ удинскими глаголами, которые въ этомъ случаѣ теряютъ свой ун и вставляютъ е передъ с: апѣсбесун жарить отъ апсун согрѣвать (ср. § 3, С).

5) Съ междометіями: ваібесун стонать, испускать жалобные крики (отъ ваі горе мнѣ, увы!).

4. Употребленіе конечныхъ неопредѣленныхъ наклон. (infinitif-terminaison). Эти конечныя неопредѣленные накл. не сливаются безразлично съ корнемъ глагола; они имѣютъ въ большинствѣ случаевъ спеціальную функцію. Глаголы, оканчивающіеся на есун на примѣръ, суть глаголы средняго и страдательнаго залоговъ (также и глаголы, въ составъ которыхъ входитъ бацсун); глаголы, оканчивающіеся на песун, бесун, суть глаголы дѣйствительнаго залога; тесун и десун образуютъ глаголы принудительныя (verbes factitifs) на удинскомъ яз., но которые въ переводѣ часто обозначаются глаголами дѣйствительнаго залога. Примѣры: гіресун собираться—гірбесун собирать; ахілбесун удалять—ахілбацсун удаляться, ахшумцесун смѣяться—ахшумдесун смѣшить, айзесун вставать—айзацсун будить, алабацсун подниматься—алабесун поднимать, ачесун исчезать—ачѣсбесун терять, бадалбацсун измѣниться—бадалбесун измѣнить, боссун бросать—босесун бросаться, бытъ брошеннымъ (страд. залогъ), ішабацсун приближаться—ішабесун приближать, мацібесун бѣлить—мацібацсун бѣлѣть.



*Прим. 1.* Тесун глаголовъ принудительныхъ (factitifs) присоединяется всегда къ основѣ неопредѣленнаго накл. \*), напр.: уқсун кушать, уқестесун заставлять кушать=кормить, цумцесун сосать, цумцестесун кормить (грудного ребенка).

*Прим. 2.* Передъ окончаніемъ кесун часто встрѣчается вставное в \*\*) (см. § 3, С).

*Прим. 3.* Многие глаголы образуются при помощи именъ существительныхъ и одного изъ слѣдующихъ глаголовъ: ақсун взять, дуфсун ударять, тастун дать, сақсун бросать, запсун тянуть, біқсун хватать, схватить (ср. нашъ словарь и съ подобными же явленіями въ другихъ языкахъ, какъ-то персидскомъ и пр.).

5. *Употребленіе неопредѣленнаго наклоненія.* Можно сказать, что въ общемъ неопредѣленное накл. удинскаго языка соотвѣтствуетъ нашему неопредѣленному наклоненію. Встрѣчаются, впрочемъ, многочисленные случаи, когда наше неопредѣленное накл. передано формой сослагательнаго накл. или основой неопредѣленнаго накл. или неопр. накл., оканчивающимся на сан (см. § 6, 2). Удинское неопредѣленное накл. *склоняется*. Напр.:

а) Просто неопредѣленное накл.: уқсун буақса хочешь ѣсть? ма бобоца, жан бујақса баскесун не кричи: мы хотимъ спать, за бузақса ақсун іні ме я хочу купить новый ножикъ.

\*) Эта основа не что иное, какъ неопредѣленное накл. глагола безъ оконч. ун со вставленнымъ е (конечно, если требуется вставной звукъ). Напр.: уқсун кушать—основа—уқес, цумцесун сосать: цумцес и т. д.

\*\*) Это *с*, вѣроятно, старый, такъ сказать, окаменѣлый мѣстоименный элементъ. Какъ таковой онъ встрѣчается во многихъ дагестанскихъ языкахъ (аварскомъ, кюринскомъ, хюркилинскомъ, табасаранскомъ и т. д.) и указываетъ, если онъ входитъ въ составъ глагола, на грамм. родъ подлежащаго или дополненія. Удинскій языкъ, безъ сомнѣнія, одинъ изъ ідиомовъ восточной группы кавказскихъ языковъ, и поэтому неудивительно, если въ немъ сохранились слѣды прежнихъ грамматическихъ родовъ.

б) Наше неопредѣл. накл. выраженное формой сослагательнаго накл.: қатін бұтуқса вах са ай уқане опъ хочеть сказать тебѣ (букв.: чтобъ онъ сказалъ) что-то; хойша шету ақанқи фі-қан еқ попроси его купить (чтобъ онъ купилъ) вина и мяса.

с) Неопред. наклоненіе—имя существительное: без тіа бақсун муз усен-не я здѣсь 8 лѣтъ (букв. мое-здѣсь-быть); гөлб айтцесунахо без бул-ле қақсеха голова болитъ у меня отъ продолжительнаго разговора (букв. отъ-много-говорить), баскесунахо быш прежде чѣмъ лечь спать (букв. передъ лечь), зу ақзаса ві портбесуна я удивляюсь твоему терпѣнію (букв. твоему терпѣть), цуран бурреқи уртесинах она снова начала прятъ, міа са п'а жі мандесунахо ош'а оставшись тамъ нѣсколько дней (букв. послѣ оставаться), ...те зу бақза гөлб қомабесуна что я могу много помогать, балқи коц сербестесунун бахтин-ні еха можетъ-быть, ты говоришь въ пользу постройки дома (букв. для сдѣлать).

6. Второстепенныя неопредѣл. накл. Я нашель четыре формы, происшедшія непосредственно отъ неопредѣленнаго накл., которыя исполняютъ ту же функцію, что и неопред. наклоненіе.

1) Неопредѣл. накл.—корень (infinitif radical) представляется собственно сокращеннымъ неопредѣл. наклоненіемъ. Чтобы образовать эту форму, отбрасываютъ ун въ первообразномъ (primitif) неопредѣленномъ наклоненіи и возстаповляютъ въ конечномъ неопредѣленномъ накл. (infinitif terminaison) гл. е, выброшенный въ полной формѣ. Въ той формѣ неопредѣл. наклоненія, въ которой произошла переставка, слѣдуетъ возстановить прежнее построение. Такимъ образомъ получается отъ оцкалцесун купаться: оцкалцес, отъ біқсун взять, схватить: біқес, отъ бобоцсун кричать: бобоцес, отъ тастун дать=тадесун, тадес. (Это неопредѣл. наклоненіе-корень (infinitif radical) склоняется).

2) Неопредѣленное накл., оканчивающееся на ан (оно выражаетъ намѣреніе или цѣль), напр.: ақсан чтобы видѣть, біқсан чтобы схватить.

3) Неопредѣленное накл., оканчивающееся на ах—это винительный пад. коренного неопредѣл. накл. (infinitif radical) \*), напр.: біксах держать, айцесах говорить.

4) Неопредѣленное наклон., оканчивающееся на сін, представляется мнѣ творительнымъ пад. (instrumentalis), имѣющимъ значеніе дѣепричастія.

Примѣры: къ 1) оцкалцес баңецо ме ука можно купаться въ этой рѣкѣ? қа зар бапесхолан қата қоқех бд-танан по прибытіи этого мальчика, перерѣжьте ему горло; амма саал те-ту бақи м'елух біқес но онъ не могъ поймать мыши; амма ека-ту бақои бес но что она могла сдѣлать? амма қдтіках ташес теқобақса но они не могутъ тащить бревна; шыкала-ал те-ту бақо цес те никто не можетъ сказать что....; гдло онепсахо, фіқірбесахо (букв. отъ много плакать и думать) потому что много плакали (и) думали; шејурбох тадесхолан гәрәмзә тесаһат буттеса послѣ того какъ передалъ (эти) вещи другому, могила закрылась; къ 2) гдло харцбесан таңгә лазум бақалле нужно будетъ много денегъ на (эти) расходы; дамнун зу еззо ві ақсан завтра я приду навѣстить тебя (букв. видѣть); айзері, танеса фуруцсан дунјәні встаетъ и идетъ смотрѣть свѣтъ; са ема зенахо оша танеса базарах гадә біқсан нѣсколько дней спустя, онъ пошелъ на базаръ нанять слугу; тажен фуруцсан пойдемте гулять; къ 3) шунебуу пачшафун зарі тулінен бурреқса гдло бацсах въ полночь собака принца начала сильно лаять; бурреқса тесаһат іч бех тік біқсах, оставар оставар айц-цесах онъ сейчасъ же началъ гордо (букв. прямо) держать свою голову и говорить высокимъ тономъ; бурреқса пачша-гахол һдцатбесах онъ началъ ссориться съ царемъ; къ 4)

\*) Или винительный пад. неопредѣл. наклоненія.

екап чурце лідесін чего ты стоишь, моргая глазами? пуран те бешуп-кепа ацубесін hawai wada-қун ачесбеса по дульс (другъ на друга) какъ прежде, они напрасно теряютъ (свое) время; монор арі, чуресін боғақунбеса ища вездѣ, они находятъ; бесане, те ме ацдаһін бул тункуруцсін таңине са қурру біті онъ видитъ, что голова этого чудовища показившаяся, упала въ яму.

7. А, анап \*), ен—суффиксы *повелительнаго наклоненія*. Всѣ глаголы, за исключеніемъ неправильныхъ и оканчивающихся на ісун, есун, принимаютъ въ повелительномъ накл. слѣдующіе суффиксы: а для 2-го лица единств. числа; анап—2-го лица множ. числа; кеп, ен—1-го лица множ. числа (см. о кепъ ниже).

1) Эти суффиксы ставятся просто вмѣсто окончаній есун конечныхъ неопредѣл. накл.: тесун, десун, цесун, хесун и т. д., и въ глаголахъ, кончающихся на сун, (шун) вмѣсто сун. Такимъ образомъ получаютъ слѣдующія формы: отъ цамцесун писать: цамца пиши, напиши! цамцанан пишите! отъ бапесун достигать: бапа, бапанан! отъ уртесун пристъ: ұрта, ұртанан, отъ мандесун оставаться: манда, мандаван, отъ харцбесун тратить: харцба, харцбанан, отъ оцкесун мыть: оцка, оцканан, отъ бурцесун начинать: бурца, бурцанан, отъ қархесун жить: қарха, қарханан, отъ ечшун приносить: еча, ечанан и т. д.

2) Первое лицо множ. числа названныхъ глаголовъ принимаетъ кепъ только тогда, когда въ составѣ глагола входятъ цесун или песун, теряющіе начальные согласные ц и п. Поэтому первое лицо множ. числа названныхъ глаголовъ будетъ: цамкен, бакен, уртен, манден, харцбен, оцкен, бурцен, қархен, ечен.

*Примѣчаніе.* Глаголы, въ которыхъ произошла пере-

\*) Это нан не что иное, какъ мѣстоименіе инфикса 2-го лица множественнаго числа.

становка, восстанавливаютъ прежнее правильное построение; напр: тасдун дать: тада, таданан, таден; бостун рѣзать: бота, ботанан; тистун бѣгать: тита, титанан.

8. Ке, ксан, кеп—суффиксы глаголовъ на есун и исун; напр.: баисун входитъ: баіке, баікенан, баікен; лаисун подниматься: лаіке, лаікенан, лаікен; гиресун собираться: гире, гиренан, гирен \*); каисун отворяться: каіке, каікенан, каікен; аресун удивляться: ареке, арекенан, арекен (sic!)

*Примѣчаніе.* Неопред. накл. запретительное (prohibitif) образуется при помощи частички ма, на которую всегда падаетъ сильное удареніе.

Примѣры: таке, жекена еча шум қан фі иди, принеси намъ хлѣба и вина; ма лафта гәрәмзінах не трогай могилы (отъ лафесун); за тада қа тетірәх дай миѣ эту книгу; хаа шум ма таданан не давайте собакѣ хлѣба; ун са ча басақа ты опусти веревку (отъ басақсун); шета блкнәхо кул ечеста прикажи принести земли изъ его родины (отъ ечестесун); ақа тәнзінах возьми деньги (отъ ақсун); ма непахеке, цамца не спи, ниши! (отъ непахесун, цамцесун); быжен, манд-а шел посмотримъ, которая лучше (всѣхъ) (отъ быжесун видѣть, смотрѣть); чурпанан стойте! фи ма ұба, мұчалар ұба не пей вина, пей молоко (отъ ұжесун пить); ма бобоца не кричи (отъ бобоцесун); еке, без кехо біқа иди, держись за мою руку (отъ біқсун); тажен (вм. тажен), тут ұкен пойдете, туты покушаемъ; еке, тажен лашконах идемте на свадьбу (букв. иди, пойдете); тажен, тул башчен пойдете, украдемъ винограда (отъ башчесун).

#### 9. Спряженіе удинскихъ глаголовъ.

Во всякой формѣ удинскаго глагола находятся два или нѣсколько изъ слѣдующихъ элементовъ.

\*) Второстепенныя формы: гиреке, гиренан, гирен.

1) Корень глагола; 2) мѣстоименіе-инфиксъ; 3) временной суффиксъ; 4) суффиксъ, выражающій наклоненіе; 5) часть конечнаго неопредѣленнаго наклоненія (infinitif terminaison).

Обыкновенно эти элементы распределены въ слѣдующемъ порядкѣ:

1, 2 (5), 3, какъ въ настоящемъ, прошедшихъ и 1-мъ будущемъ временахъ.

1, 4, 2 (3), какъ въ сослагательномъ наклоненіи.

1, 4 (2), какъ въ повелительномъ наклоненіи.

1, 5, 4, какъ въ причастіяхъ.

Зу тасса, напр., означаетъ: я иду; здѣсь та корень отъ таисун, з мѣстоименіе-инфиксъ, с часть конечнаго неопредѣл. накл. (infinitif terminaison) и а временной суффиксъ настоящаго времени; бізті я упалъ: бі=1, з=2, т=5, і=3; ежалзу я приду: е=1, жал=4, зу=2; ұбай пей: ұб=1, а=4; ұжал (дѣепричастіе наст. вр. отъ ұжесун пить)=уб=1, ал=4; цамці писанный: цам=1, ц=5, і=4; таці пошедшій: та=1, ці=4 и т. д.

Мы вернемся къ этому, когда будемъ говорить объ образованіи различныхъ временъ и наклоненій; теперь изслѣдуемъ элементы, взятые отдѣльно.

10. Корень и его измѣненія. О корняхъ 2 и 3 категорій нечего говорить: въ спряженіи они не подвергаются никакимъ измѣненіямъ \*). Корни же глаголовъ 1-ой категоріи представляютъ очень любопытное явленіе; они раздѣляются на двѣ части, чтобы принять мѣстоименіе-инфиксъ (по крайней мѣрѣ, это происходитъ въ нѣкоторыхъ временахъ и наклоненіяхъ). Возьмемъ, напр., глаголъ аресун взять. Корень здѣсь будетъ ақ, сун будетъ окончаніе неопредѣленнаго наклоненія. Но этотъ глаголъ вставляетъ мѣстоименіе-ин-

\*) Какъ какъ глаголы есун, бесун и цесун неправильны, то мы поговоримъ о нихъ ниже.

фиксъ между а и q корня; поэтому скажутъ а-не-q-са онъ беретъ.

1 2 1 53

То же происходитъ и съ другими глаголами этой категоріи:

е-не-ф-с-а	онъ держитъ	отъ ефсун
бо-не-с-с-а	онъ броситъ	„ боссун
бі-не-q-с-а	онъ беретъ	„ біqсун
бы-не-р-с-а	онъ смотритъ	„ бырсун
бо-не-х-с-а	онъ варитъ	„ бохсун
ду-не-р-с-а	онъ ударяетъ	„ дурсун.

Они спрягаются такъ, какъ если бы ихъ неопредѣленное накл. было е-фсун, бо-есун, бі-qесун, бе-рсун и т. д. Можетъ-быть, такъ и было раньше; но это вопросъ, который можетъ быть разрѣшенъ только путемъ продолжительнаго изученія кавказскихъ языковъ.

11. Перейдемъ теперь къ мѣстоименнымъ инфиксамъ, которыхъ двѣ категоріи.

1) 1-е л. ед. ч. з(y)	} Употребляются въ большинствѣ глаголовъ, за исключеніемъ тѣхъ, о которыхъ мы поговоримъ въ 2.
2-е „ „ „ н(y)	
3-е „ „ „ не	
1-е „ мн. ч. jan	
2-е „ „ „ нап	
3-е „ „ „ qун	
2) 1-е л. ед. ч. за	} Употребляются въ глаголахъ, требующихъ подлежащаго въ дательномъ падежѣ.
2-е „ „ „ ва	
3-е „ „ „ ту	
1-е „ мн. ч. ja(н)	
2-е „ „ „ wá(н)	
3-е „ „ „ qо	

*Примѣчаніе 1.* Въ зу и ну выпадаютъ иногда у, въ jan и wán—н (ср. также § 3, А, 3).

*Примѣчаніе 2.* Н въ ну и не, уподобляется предшествующимъ р, т, л, т, д (см. § 3, D, 1).

Эти мѣстоименные инфиксы помѣщаются обыкновенно между корнемъ и другими элементами глагола (ср. выше 9), но очень часто они отдѣляются отъ глагола и присоединяются къ другимъ словамъ фразы, преимущественно къ вопросительнымъ, отрицательнымъ и запретительнымъ частичкамъ (part. prohibitives) и вообще къ словамъ, на которыя падаетъ логическое удареніе. Замѣтимъ еще, что формы первой категоріи имѣютъ еще и другое употребленіе: онѣ замѣняютъ настоящее время глагола *быть*: зу зу я есмь, ун ну ты еси, шено не онъ есть и т. д.

Образцы спряженій.

Цамцесун писать:

цам-зу-еха я пишу\*), или цам-з-еха, или цам-зу-ха  
цам-ну-еха ты пишешь, цам-н-еха, цам-ну-ха  
цам-не-еха онъ пишетъ, цам-н-еха, цам-не-ха  
цам-jan-еха мы пишемъ  
цам-нан-еха вы пишете  
цам-qун-еха они пишутъ;

чурцесун стоять, ждать:

чур-зу-еха, чурзуха, чурзеха  
чур-ру-еха, чурруха  
чур-ре-еха, чурреха  
чур-jan-еха  
чур-нан-еха  
чур-qун-еха;

таісун идти:

та-з-са  
та-н-са

\*) Личныя мѣстоименія здѣсь пропущены.

та-не-са  
та-јан-са  
та-нан-са  
та-қун-са;

ўзсун пить:

ў-з-б-еса  
ў-н-б-еса  
ў-не-б-са  
ў-јан-б-еса  
ў-нан-б-еса  
ў-қун-б-еса.

Примѣры. (Напомнимъ читателю, что мѣстоименные инфиксы становятся прислоняющимися частицами (enclitique), когда они присоединяются къ другимъ словамъ; даже въ глаголѣ они не имѣютъ ударенія. Въ приводимыхъ примѣрахъ мы ихъ отдѣляемъ отъ глагола черточкою).

А. Инфиксы, слившіеся съ глаголомъ: адамарѣн цулмуѣн а-ту-к-са глазами человѣкъ видитъ; айлоѣн бобѣ-қун-еха дѣти кричатъ; зу ац-қ-еса \*) ме тетірѣх я покупаю эти книги; қушурух цур-қун-еха птицы летаютъ, летятъ; вѣн ў-нан-б-еса фі вы пьете вино; зу а-за-қ-са шават цақ я вижу прекрасный садъ; без хунчї қар-ре-х-еса Тифлізѣ моя сестра живетъ въ Тифлисѣ; қа адамарѣн тѣг-не-деса бїсі тетірѣх этотъ человѣкъ продаетъ старыя книги; за гѣлѣ бу-за-қ-са без айлоѣн я очень люблю своихъ дѣтей; јан ац-јан-еха удїн музїн сунсунахолан мы говоримъ по-удински другъ съ другомъ.

В. Инфиксы, отдѣленные отъ глаголовъ \*\*): зу фї-з ухса (уѣса) \*\*\*) я пью вино; бе аѣлѣ-не еса сегодня дождь

\*) Вм. азқеса, произношеніе г. Согомоніанца.

\*\*) Мы подчеркиваемъ русское слово, которому соответствуетъ удинское слово съ мѣстоименнымъ инфиксомъ.

\*\*\*) Произноси: фїзухса.

идеть \*); зу бе гѣлѣ-зу цамце сегодня я много писалъ; удїн музїн еѣр-қун еха какъ называется (какъ говорятъ) (это) по-удински? без бобмоѣхѣ пї-не еса кровь течетъ (идетъ) изъ моего носа; манѣ куа-н қархеса, те те ме въ которомъ домѣ живешь, въ томъ или въ этомъ? ўжена (= ѣжена) ўж-не еса зимою снтѣз идетъ; екалуѣ-ну зах хабарақса почему ты меня спрашиваешь? ме кокоѣн шел кохлѣ-не лахса эта курица несетъ хорошія яйца; зу фї тѣ-з ухса я не пью вина; ека-н калеха что ты читаешь? вѣн ма-анан таїса куда вы идете? қатух еѣр-ру беса какъ ты дѣлаешь это? зу шел-зу дас таде я далъ (ему) хорошїй урокъ (я его проучилъ); ајел бїеса-не дитя умираетъ; зу айзі-з таїса я иду въ деревню; вѣн евах-нан уѣса когда вы обѣдаете? таїсун шу-ту буѣса кто хочетъ идти? тѣ, за чаї-за буѣса нѣтъ, я хочу чаю; ека-ва буѣса что ты хочешь? ўж-жѣѣл (букв.: зима-лѣто) ай-зѣ бе я цѣлый годъ работалъ (ай дѣло); Нежах-зу таїса я иду въ Ниджз; сталиарѣн ме столѣх гѣлѣ қашаңг-не сербе столяръ очень хорошо, прекрасно сдѣлалъ этотъ столъ.

Примѣчаніе. Иногда выпускаютъ инфиксъ. Вотъ примѣры, мнѣ извѣстные \*\*): қа ішен ек-а бесса чего хочетъ этотъ человѣкъ? евах-а пьсак-баѣе когда онъ женился? шї еқ-а таїса чья лошадь идетъ? шу-а таїса кто идетъ? шу-а еса кто приходитъ? шїн-а ақса бей бахтїн чѣлї-қан еқ кто покупаетъ (купить) для насъ рыбу и мяса? ека тѣгдеса ме адамарѣн что продаетъ этотъ человѣкъ? шїн-а бѣѣха кто кричитъ? вї цї ек-а какъ зовутъ тебя (букв. что твое имя); Адолфї ай еѣр-а быш таїса какъ двигается впередъ дѣло Адольфа?

\*) Аѣлѣ дождь, не-еса приходитъ.

\*\*) Замѣйте что во всѣхъ этихъ фразахъ встрѣчается вопросительное а.

*Настоящее время изъявительнаго наклоненія.*

12. *a*—характеръ настоящаго времени \*). Онъ просто прибавляется къ глаголу, лишенному окончанія ун, т. е. конечные неопредѣленнаго накл. (infinitif terminaison) песун, бесун, тесун, кесун, хесун, цесун преобразуются въ песа, беса, теса, кеса, хеса и цеса. *e* часто выпадаетъ, и тогда *c* часто мѣняется мѣстомъ съ предшествующимъ звукомъ. (Мы уже говорили выше (см. 10) о глаголахъ 1-ой категории, которые дѣлятся на двѣ части, чтобы помѣстить инфиксы).

*Примѣчаніе:* Глаголы, оканчивающіеся на цесун, имѣютъ *e*ха въ настоящемъ времени (и въ прошедшемъ несовершенномъ).

Мы получаемъ такимъ образомъ слѣдующія формы \*\*):  
отъ уртесун прясть: ўрзутеса, уррутеса, урретеса и т. д.;  
„ мандесун оставаться: манзудеса, маннудеса, маннедеса (манзуста, манпуста и т. д.);

отъ оцкесун мыть: оцзук(е)са, оцнук(е)са, оцнек(е)са;  
„ қархесун жить: қарзух(е)са, қаррух(е)са, қаррех(е)са;

отъ бансун достигать: базуп(е)са, бануп(е)са, банеп(е)са;

„ уқсун кушать: ўзкеса, ункеса, унек(е)са;

„ ечшун вести: єзусча, енусча, енесча (произносить: єзушча, енушча, енешча) или езчеса, енчеса, еқунчеса;

отъ ефсун держать: єзуфса, енуфса, енефса;

„ чічшун вынуть: чізусча (произн. чізушча), чінусча, чінесча;

\*) Мы будемъ говорить дальше о неправильныхъ глаголахъ и о глаголахъ, оканчивающихся на есун и ісун.

\*\*) Смотри § 3, А, 2, 3, 4, 5 и В, о выпаденіи нѣкоторыхъ гласныхъ, перестановкѣ и восстановленіи первоначальной формы неопредѣленнаго накл. Это настоящее время на *e*ха можетъ быть объяснено неправильностью настоящаго времени глагола цесун говорить, наст. вр. котораго гласитъ: енеха онъ говорить.

отъ лахсун класть въ: лѣзхеса, ланух(е)са, ланех(е)са;

„ біқсун схватить: бізүқса, бінуқса, бінеқса;

„ бафгесун входитъ: бафзуста, бафнуста, бафнеста;

„ уқестесун кормить: уқєсзуста, уқєснуста, уқєснеста;

„ тогдесун продавать: тогзудеса, тогнудеса, тогнедеса (или тогзуста, тогнуستا вм. тогзусда...);

отъ хоішбесун просить: хоішзуб(е)са, хоішнуб(е)са, хоішнеб(е)са;

отъ бурқесун начинать: бұрзүқ(е)са, буррүқ(е)са, бурреқ(е)са;

отъ ақсун брать: азүқса, анүқса, анеқса и т. д.

Глаголы, оканчивающіеся на цесун:

отъ калцесун читать: калзү(е)ха, каллү(е)ха, каллеха, калжанеха, калнанеха и т. д.;

отъ 'өнецсун плакать: 'өнезеха, 'өнен(ү)ха, 'өненеха;

„ айтцесун говорить: айтз(ү)еха, айттуеха, айттеха;

„ шітцесун чесать: шітзуха, шіттуха, шіттеха;

„ запсун \*) курить, тянуть: запзуха, запнуеха (запнуха), запнеха;

отъ тапсун \*) ударять: тапзуха, тапнуха, тапнеха.

Глаголы, требующіе подлежащаго въ дательномъ падежѣ:

отъ аксун видѣть:

за азакса

ун (лучше: ва) авакса

шетін (лучше: шету) атукса

јав (лучше: ја) ајакса

wán (лучше: wá) awáкса

шетофон (лучше: шетофо) ақокса

отъ ібақсун слышать:

за ізабақса

ун івабақса

шетін ітубақса

јан іјабақса

wán іwáбақса

шетофон іқобақса

*Примѣчаніе.* За исключеніемъ *за* личные мѣстоименія, предшествующія этимъ глаголамъ здѣсь не поставлены въ

\*) Эти глаголы спрягаются, какъ бы они были: запцесун, тапцесун.

дательномъ падежѣ. Правило требуетъ, чтобы ихъ ставили въ дательномъ падежѣ, но обычай мало обращаетъ вниманія на правило. Я написалъ настоящее время отъ аксун и ібаџсун, какъ оно было мнѣ продиктовано. Примѣры, которые слѣдуютъ и которые позаимствованы изъ очень разнообразныхъ источниковъ, доказываютъ, что языкъ колеблется между творительнымъ, дательнымъ и иногда именительнымъ падежами: ун фі буаџса хочешь ли ты вина (Instr. или Nom.); зу гѳлѳ бѳзаџса безъ аілоѳох я очень люблю своихъ дѣтей (Nom. или Instr.); зу азакса шават џаџ я вижу прекрасный садъ; адамарѳн џулмуѳѳн аџукса глазами человѣкъ видитъ (Instr.); џаісун буџнџеса (вм. буџѳџса) они хотятъ идти; џаісун шѳту буџса (Nom.) кто хочетъ идти? бабан џаісун бѳтуџса=бабаа џаісун бѳтуџса отецъ хочетъ идти\*); џатін бѳтуџса вах са ай укане онъ хочетъ сказать тебѣ что-то (Instr.); џе зу баџаза гѳлѳ џѳмаџ бесунѳа я не могу много помочь (Nom. или Instr.); шѳкалѳ-ал џе-ту баџо џес никто не можетъ сказать (что)... (Dat.); џачшаџун џарѳ гѳлѳ ме гѳдінах бутѳѳі принџъ очень любилъ этого слугу (Dat.); зу безъ гѳдінах гѳлѳ-за буџса я очень люблю своего слугу (Nom.); сѳвдѳџѳрѳѳо шетухѳх џе аџѳкса, аџѳунеса увидя ихъ, кунџы очень удивились (Dat.).

*Прошедшее несовершенное время изъяв. накл.*

13. і—характеръ прошедш. несовершеннаго\*\*). Прошедшее несовершенное образуется изъ настоящаго посредствомъ присоединенія і.

Примѣры:

отъ ѳрзутеса: ѳрзутесаі я прѳлъ, уррутесаі, урретесаі;

\*) У меня въ запискѣхъ: „бабан џаісун бѳтуџса лучше бабаа џаісун бѳтуџса“ (Согомоніанџъ).

\*\*) Мы встрѣчаемся съ этимъ і въ прошедшемъ совершенномъ и давно-прошедшемъ, а также въ прошедшемъ сослагательнаго накл. и въ условномъ-желательномъ.

отъ мѳнзудеса: мѳнзудесаі я оставался, маннудесаі, ман-  
недесаі;  
„ џѳрзухеса: џѳрзух(е)саі я жилъ, џѳррухесаі, џѳррехесаі;  
„ еџзуеса: еџзуесаі (еџчесаі) я велъ, еџнуесаі (еџчесаі),  
еџечесаі;  
„ арзуџа: арзуџаі я сидѣлъ, арруџаі, арреџаі;  
„ калзуеџа: калзуеџаі я читалъ, каллуеџаі, каллеџаі;  
„ запзуеџа: запз(у)есаі я тянулъ, запнуеџаі, запнеџаі;  
„ азакса: азаксаі я видѣлъ, видаль, аваксаі, аџуксаі;  
„ ізабаџса: ізабаџсаі я слышалъ, івабаџсаі, ітубаџсаі;  
и т. д.

*Прошедшее совершенное время I изъяв. накл.*

14. і—характеръ 1-го прошедшаго совершеннаго. Оно встрѣчается въ трехъ формахъ: і, (е)џі, (е)џі.

а) і. Первая, чаще всего употребляемая, присоединяется прямо къ согласному корню: бесун: бі; џесун: џі; те-сун: ті; хесун: хі; десун: ді; џесун: џі и т. д. Мѣстоименные инфиксы прибавляются къ концу, если корень оканчивается на гласный, какъ въ бізу я сдѣлалъ, џізу я сказалъ. Въ другіе глаголы они вставляются какъ обыкновенно.

Примѣры:

бесун дѣлать: бізу, біну, біне, біџан, бінан, біџун;

џесун сказать: џізу, џіну, џіне, џіџан, џінан, џіџун;

џамџесун писать: џѳмзѳџі, џѳмнуџі, џѳмнеџі и т. д.;

бапсун достигать: базупі, банупі, банепі;

уртесун прясть: ѳрзуті, урруті, урреті;

мандесун оставаться: мѳнзуді, мѳннуді, маннеді;

харџбесун тратить деньги: харџзубі, харџнубі, харџнебі;

бурџесун начинать: бѳрзѳџі, бурруџі, бурреџі;

џѳрхесун жить: џѳрзухі, џѳррухі, џѳррехі;

арџесун сидѣть: арзуџі, арруџі, арреџі;

баџсун быть, дѣлаться: базуџі, бануџі, банеџі;

бістун падать: бізті, біпуті, бінеті;  
 таступ дать: тазді, тан(у)ді, танеді;  
 баскесун лечь: басзукі, банукі, банекі;  
 охкесун причесивать: охзукі, охнукі, охнекі;  
 бобабесун находить: бобазубі, бобанубі, бобанебі;  
 қубесун бояться: қубабі, қубабі, қутубі;  
 уқестесун кормить: уқесзуті, уқеснуті, уқеснеті;  
 ақсун взять: азукі, анукі, анекі;  
 ақсун видѣть: азақі, анукі, анекі;  
 дубсун ударять: дубзі, дубзі, дунебі;  
 бубсун любить: бузақі, бувақі, бутуқі.

b) ці, еці. Эту форму принимают глаголы, оканчивающиеся на есун (ісун) (глаголы страдательного залога и *verba media*):

таісун идти: тазці, тануці, танеці;  
 бубесун быть любимымъ: бубзукі, бубнукі, бубнеці;  
 калесун читаться: калзукі, калнукі, калнеці;  
 баісун входитъ: баізукі, баінукі, баінеці;  
 лаісун подниматься: лаізукі, лаінукі, лаінеці;  
 гіресун собираться: гірзукі, гірнукі, гірнеці;  
 каісун открываться: каізукі, каінукі, каінеці;  
 ақесун удивляться: ақзукі (ақзукі), ақнукі, ақнеці;  
 бохесун кипятить: бохзукі, бохнукі, бохнеці.

c) рі, ері. Некоторые глаголы, оканчивающиеся на сун и шун, принимают эту форму \*):

есун приходитъ: әрізу, әріну, әріне (чаще: әрізу);  
 тістун бѣгать: тізтері, тінтері, тінетері;  
 ечшун приноситъ: ечерізу, ечеріну, ечеріне;  
 ташшун нести: ташшері (ташшері), танушері, танешері;  
 чесун выходитъ: черізу, черіну, черіне;  
 аізесун вставать: аізерізу, аізеріну, аізеріне;

\*) Все приведенные глаголы выражают движение.

лаічесун поднимать: лаічерізу, лаічеріну, лаічеріне;  
 чічшун (чічсун) вынимать: чіччері, чінчері, чінечері;  
 цісун пускаться: цізці, ціври, цінері (цірізу, ціріну).

*Прошедшее совершенное время II изъяв. накл.*

15. е—характеръ 2-го прошедшаго совершеннаго. Замѣняя просто і 1-го прошедшаго совершеннаго звукомъ е получается 2-ое прошедшее соверш. Все, что было сказано объ образовании 1-го прошедш., совершеннаго можетъ быть отнесено и сюда.

*Примѣры:*

бесун дѣлать: бѣзу, бѣну, бене;  
 цесун сказать: цѣзу, цѣну, цѣне;  
 цамцесун писать: цамзукі, цамнукі, цамнеці;  
 харцбесун тратить: харцзубе, харцнубе, харцнебе;  
 бурцесун начинать: бурзукі, бурнукі, бурнеці;  
 таісун идти: тазце, танце, танеце;  
 калесун читаться: калзукі, калнукі, калнеці;  
 ақесун удивляться: ақзукі, ақнукі, ақнеці;  
 есун приходитъ: әрезу, әрену, әрене;  
 тістун бѣгать: тізтере, тінтере, тінетере;  
 чесун выходитъ: черезу, черену, черене.

*Давнопрошедшее время изъяв. накл.*

16. і—характеръ давнопрошедшаго. Прибавляя і къ 2-му прошедшему соверш. образуютъ давнопрошедшее:

отъ бѣзу я сдѣлалъ: бѣзүі, бѣнүі, бѣнеі, бѣжані, бѣпані, бѣдуні;  
 „ цѣзу я сказалъ: цѣзүі, цѣнүі, цѣнеі, цѣжані, цѣнані, цѣдуні;  
 „ цамзукі я написалъ: цамзукіі, цамнукіі, цамнеціі и т. д.;  
 „ харцзубе я тратилъ: харцзубеі, харцнубеі, харцнебеі;  
 „ бурзукі я началъ: бурзукіі, бурнукіі, бурнеціі;  
 „ тазце я пошелъ: тазцеі, тануцеі, танецеі.





же мѣстоименные элементы \*) и которая присоединяется къ причастию прошедшаго времени оканчивающагося на і (см. ниже 23. 2).

*Примѣчанія:* 1) У инфикса *ну* выпадаетъ.

2) аз, ан, ан прибавляются къ глаголамъ, оканчивающимся на бесун, десун, весун, қесун, хесун, сун;

каз, кан.... приставляются къ глаголамъ, оканчивающимся на цесун, песун, тесун;

ѡаз.... къ глаголамъ на ісун, есун.

3) 1-е лицо множ. числа повелительнаго накл. не что иное, какъ сокращенное 1-е лицо множ. числа Praes. Con-junct.

Мы получаемъ такимъ образомъ слѣдующія формы:

1-ое сослагательное наклоненіе:

бесун дѣлать: баз, бан, бѣне, бѣян, бѣнан, бѣдун;

цѣмцесун писать: цѣмказ, цѣмкан, цѣмкане и т. д.;

бапсун достигать: бѣказ, бѣкан, бѣкане;

уртесун прясть: ѳрказ, ѳркан, ѳркане;

мандесун оставаться: мѣндаз, мѣндан, мѣндане;

харѳбесун тратить: харѳбаз, харѳбан, харѳбане;

оѳкесун мыть: оѳказ, оѳкан, оѳкане;

бурѳесун начинать: бѳрказ, бурѳан, бурѳане;

қархесун жить: қархаз, қархан, қархане;

арцесун сидѣть: арцаз, арцан, арцане (sic!);

ечшун (=ечсун) приносить: ечаз, ечан, ечане;

тапшун нести: тапшаз, тапшан, тапшане;

уѳсун кушать: ѳқаз, уѳан, уѳане;

баісун входить: баіѳаз, баіѳан, баіѳане;

лаісун подниматься: лаіѳаз, лаіѳан, лаіѳане;

ѳесун выходить: ѳѣѳаз, ѳѣѳан, ѳѣѳане;

гіресун собираться: гірѳаз, гірѳан, гірѳане;

\*) Не (инф. 3-го лица) сокращается въ н.

каіесун открываться: каіѳаз, каіѳан, каіѳане;  
аѳесун удивляться: аѳѣѳаз \*), аѳѣѳан, аѳѣѳане.

2-ое сослагательное наклоненіе:

бесун: қѣзбі, қанбі, қанбі, қѣянбі, қѣнанбі, қѣдунбі;

уртесун: ѳрказті, урқанті, урқанті и т. д.;

мандесун: мѣнқазді, манқанді, манқанді;

харѳбесун: харѳқазбі, харѳқанбі, харѳқанбі;

оѳкесун: оѳқазкі, оѳқанкі, оѳқанкі;

бурѳесун: бѳрказқі, бурқанқі, бурқанқі;

қархесун: қарқазхі, қарқанхі, қарқанхі;

баѳсун: қазбақі, қанбақі, қанбақі (бақазқі, бақанқі);

тапшун: қаз ташері, қан ташері, қан ташері.

*Прошедшее сослаг. накл.*

20. Прошедшее сослагательнаго накл. образуется изъ 1-го настоящаго времени сослагательн. накл. посредствомъ прибавленія *і*, но съ тѣмъ, что передъ нимъ *у* инфиксовъ *ну* и *зу* возстановляется. Достаточно нѣсколькихъ примѣровъ: отъ цѣмказ чтобъ я писалъ: цѣмказуі, цѣмкануі, цѣмканеі, цѣмкајані, цѣмканані, цѣмкадуні;  
„ мѣндаз чтобъ я оставался: мѣндазуі, мѣндануі, мѣнданеі;  
„ қархаз „ „ жилъ: қархазуі, қархануі, қарханеі;  
„ баіѳаз „ „ входилъ: баіѳазуі, баіѳануі, баіѳанеі  
и т. д.

*Примѣчаніе:* Въ этой формѣ *і* ставится иногда передъ инфиксами *зу*, *ну* (съ выпаденіемъ въ нихъ гл. *у*), не и т. д.; при этомъ получаютъ слѣдующія формы: баѳаіз, баѳаін вм. баѳазуі, баѳанеі, баѳануі и т. д.

*Условно-желательное наклоненіе I.*

21. Условно-желательное (optatif) 1-ое образуется изъ

\*) Вставляется е здѣсь только для благозвучія.

1-го будущего изъявительнаго накл. посредствомъ приставленія элемента і:

отъ бозу я буду дѣлать: бозуі, бѳнуі, бѳнеі, бѳјані, бѳнані,  
бѳѳуні;

- „ тазѳо я приду: тазѳоі, тѳнѳоі, тѳнеѳоі;  
 „ цамзуко я напишу: цѳмзукоі, цѳмнукоі, цѳмнекоі;  
 „ бѳзуко я достигну: бѳзукоі, банукоі, банекоі;  
 „ қарзухо я буду жить: қарзухоі, қѳррухоі, қѳррехоі (или  
 қѳрхазоі \*);  
 „ бѳіз(у)ѳо я войду: бѳіз(у)ѳоі, бѳін(у)ѳоі, бѳінеѳоі;  
 „ ѳез(у)ѳо я выйду: ѳез(у)ѳоі, ѳен(у)ѳоі, ѳенеѳоі;  
 „ ѳѳзуѳо я буду удивляться: { ѳѳзуѳоі, ѳѳнуѳоі, ѳѳнеѳоі;  
 ѳѳѳазоі, ѳѳѳаноі;  
 „ ечшо я принесу: ечшоі (вм. езчоі, езучоі), енучоі, енечоі;  
 „ тѳашшо я буду носить: тѳашшоі (вм. тѳашшоі), тѳаншоі,  
 тѳанешоі;  
 „ узѳо я сѳѳмь, буду кушать: узѳоі, унѳоі, унеѳоі и т. д.

2-ое условно-желательное (optatif) образуется изъ 2-го будущего изъявительнаго наклоненія съ прибавленіемъ къ нему і.

Примѣры:

балзу я буду дѣлать: бѳлзуі, бѳллуі, бѳллеі, бѳлјані,  
бѳлнані, бѳлѳуні;

цѳмкѳлзу я буду писать: цѳмкѳлзуі, цѳмкѳллуі, цѳм-  
кѳллеі;

бакѳлзу я достигну: бакѳлзуі, бакѳллуі, бакѳллеі;

баіѳлзу я войду: баіѳлзуі, баіѳллуі, баіѳллеі;

ечшѳлзу я принесу: ечшѳлзуі, ечшѳллуі, ечшѳллеі и т. д.

\*) Эта форма, сообщенная мнѣ г. Мвацаганіанцемъ, можетъ быть раз-  
сматриваема какъ интересная попытка уподобить ради благозвучія optatif  
прошедшему сослагательному накл., такъ какъ одного звука о вполне доста-  
точно, чтобы различить эти двѣ формы.

3-ье условно-желательное \*) (optatif) образуется при помощи частички гі, въ соединеніи съ мѣстоименными эле-  
ментами з, н, н, јан, нан, ѳун и настоящимъ временемъ  
сослагательн. накл., въ которомъ аз, ан и т. д. замѣнено еі.

Примѣры: баказ: гіз, гін, гін и т. д. бакеі;

урказ: „ „ „ „ уркеі;

қархаз: „ „ „ „ қархеі;

баіѳаз: „ „ „ „ баіѳеі;

лаіѳаз: „ „ „ „ лаіѳеі;

каіѳаз: „ „ „ „ каіѳеі;

ѳеѳаз: „ „ „ „ ѳеѳеі.

22. *Значеніе различныхъ временъ и наклоненій \*\*):*

а) Зу вахо хабѳрзуѳса, ѳета бахтінте екал тѳе-за аба  
я тебя спрашиваю, потому что ничего не знаю; зу ѳі-з уѳса  
я пью вино; ѳе аѳала-не еса сегодня дождь идетъ; ѳетін  
ѳогнеста (=ѳогнедеса) іч бісі куах онъ продаетъ свой ста-  
рый домъ; зу удін музін сакіці аіѳзуха я говорю немного  
по-удински; зу вах тѳаздеса тѳѳнгѳ я тебѣ даю деньги; (упо-  
требл. настоящаго времени вм. прошедшаго Praesens hist.):  
евахте іѳобаѳса іѳуѳо ѳар іѳа јаѳен-не тѳаце когда они  
слышали, что молодой человекъ отправился (туда) по бли-  
жайшей дорогѣ; сѳвдѳѳѳѳѳѳѳ мѳтухѳх-те ѳѳѳѳса, ѳѳѳѳнеса  
когда купцы увидѣли ихъ. они удивились; тѳѳці базарах  
сѳ-ал бінеѳса отправившись на базаръ, онъ (тамъ) и на-  
нялъ одного (слугу).

*Настоящее время* употребляется въ удинскомъ языкѣ,  
большею частію, въ тѣхъ же случаяхъ, какъ и въ русскомъ.

б) Нѳѳне зу кѳлзуехѳі, ван тѳе-вѳ іѳѳѳі вчера я чи-

\*) Щифнеръ говоритъ, что это наклоненіе образуется при помощи  
частичекъ гіз, гін и т. д. изъ давнопрошедшаго изъявительнаго наклоненія.  
См. объ этомъ: Дополненія.

\*\*) Личныя мѣстоименія употребляются очень часто, хотя лицо уже  
выражено мѣстоименнымъ инфиксомъ.

талъ, (но) вы не слушали; қоџа ише са нана та-буи у одного старика былъ внукъ; са қарран ажел очалал арці, талашбохо са аш не сербесаі однажды мальчикъ сидѣлъ на полу и дѣлалъ что-то изъ щепокъ; кобоцен венах са кохлане лахсаі курица несла каждый день по яйцу; қарвано цудешік-неі старуха была жадна (къ деньгамъ); са қоџа ішу қаррехесаі іч қарвандохолан жилъ одинъ старикъ со своею старухою.

*Прошедшее несовершенное* употребляется въ удинскомъ языкѣ какъ французское *imparfait*, т. е. когда дѣйствіе совершается обыкновенно, когда оно сопровождается другимъ дѣйствіемъ единичное и опредѣленное по времени или когда оно вообще совершилось въ неопредѣленномъ прошломъ.

с) Н'аіне зу калзуџе вчера я читалъ; wан калнанџе қа тетірух? Те, хала тез калџе вы читали эту книгу? (прочли эту книгу)? Нѣтъ, я ея еще не прочелъ; беџ буйнебаџе солнце зашло; сталиарен те столах гөлө кашанг-не сербе столяръ очень хорошо сдѣлалъ этотъ столъ: 'уж-жобул ай-зубе я работалъ цѣлый годъ; евахт-а псакбаџе когда женился онъ? шў-а қа чубўх, матохоланџе ун айттуџе кто эта женщина, съ которой ты говорилъ? зу џе гөлө-зу цамџе я сегодня много писалъ; шетін бинехе џар она родила сына; шено псак-не баџе чебаџи усена онъ женился въ прошломъ году; Шамахіна очал-ле галџе въ Шемахѣ было землетрясеніе (букв. земля тряслась); Шамахіна цўчдунбаџе гөлө адамарух въ Шемахѣ погибло много людей; хамамўн-бош пуредун гөлө чубўх въ баняхъ умерло много женщинъ; чебаџи хашна ўрўзгар гөлө шел-ле баџе въ прошлый мѣсяць погода была очень хороша; хален\*) тәнешере демонъ унесъ ея; шено арене беш-тоџол онъ пришелъ къ намъ; зу бобазбе са тўфанг, шї-а шено? я напелъ ружье: чье оно? шетін на айт-те таде те еџал-зу онъ мнѣ обѣщалъ

\*) См. слово хал въ словарь.

придти; дўрўс вахта те-не таде онъ мнѣ не вернулъ (этихъ денегъ) при жизни; хабарреаџса те шетуџон ека-қун бе онъ спросилъ ихъ, что они сдѣлали (дѣлали); бәнеџе са чачшах (жилъ) былъ одинъ царь...; маа-қун таџе куда они пошли? хабарреаџса таџгинах маа-қун харџбе онъ спросилъ ихъ, гдѣ они тратили свои деньги; qeiri екал те-з харџбе кромѣ этого, я ничего не тратилъ; лгубаџса те ічуџо баба каџинебаџе они узнали, что ихъ отецъ ослѣпъ.

*1-ое прошедшее совершенное (parfait)*, въ большинствѣ случаевъ, по-удински должно передаваться нашимъ прошедшимъ совершеннымъ (фр. *parfait*). Оно выражаетъ однократное, продолжающееся или повторяющееся дѣйствіе, завершившееся въ прошломъ \*).

д) Те балқа баба аџуџонебаџи что, можетъ-быть, отецъ разсердился; тулан қаібаџама бапнеџи собака лаяла до разсвѣта; екалуџ-ну миа арі почему ты пришелъ сюда? хинарен-ал дўс howўзун-тоџол-ле арі те... и дѣвочка пошла прямо къ бассейну, чтобъ...; монор қарванхо цокдунбаџи они разстались съ караваномъ; қа чачшаџ са қажыз-не цамџи этотъ царь написалъ письмо; п'а қала џармуџон цїқун двое старшихъ сыновей сказали; кіџке џарен цїне меньшій сынъ сказалъ; бўрреџи јаџ дўс нахрїн шанарә онъ отправился въ путь прямо къ городу пастуха; гадінен ічух-не џачџи слуга привязался; зу шету хібџо манат тадїз я далъ ему 60 рублей; кіџке џарен-ал анеџи кіџке хинарах и меньшій братъ (букв. юноша, мальчикъ) взялъ меньшую дочь; џар тәнеџи һўвузун токмашина, баснекі молодой человекъ пошелъ къ бассейну и легъ (спать); 'оша чачшаџ арреџи екал потомъ царь сѣлъ на лошадь; гадінен ігубаџи слуга услышалъ; хинарен чинечері коїцун боштан қажыздах дѣвочка вынула письмо изъ шапки.

\*) Такъ какъ удинцы не очень слѣдятъ за правильностью рѣчи, то они иногда смѣшиваютъ 1-ое прошедшее совершенное со 2-мъ (см. d).

2-ое прошедшее совершенное соотвѣтствуетъ, въ большинствѣ случаевъ, французскому passé défini. Кажется, будто оно неправильно употреблено въ такихъ фразахъ, какъ: пачшазун зарә зблө ме гәдінәх бугуқи принцъ очень любилъ этого слугу; іч-бошал хіб хінәрре арці и въ ней (т. е. въ ямѣ) сидѣло трое дѣвочекъ.

f) Цортба, калзуко имѣй терпѣніе, я буду читать; айт-тада те дамнун ензо без-тогөл обѣщай, что завтра придешь; тиа добру айтзах узко тамъ я скажу правдивое словечко; екате маннедо 'ошә что останется послѣ; оцкалцес банецо \*) ме ука можно купаться въ этой рѣкѣ?

1-ое будущее указываетъ на твердое намѣреніе дѣйствовать или на непремѣнное исполненіе дѣйствія.

g) Гблө харцбесан тәңгә лазум бақалле нужно будетъ много денегъ на расходы; шетін за айт-те таде те еғалзу онъ мнѣ обѣщаль придти (букв. что я придю); хе буацса, оцваллу хочешь ли ты воды, чтобы умыться; зу баіғалзу ме қурру я войду въ эту яму, долженъ войти въ эту яму; вах уқалқун они тебя съѣдятъ (когда-нибудь); еқа бақайн, тағалзу что бы ни было, я пойду, долженъ идти; мандте... нут еғалле который... (никогда) не придетъ; вах ві конқузон усін бесбалле тебя твой хозяинъ скоро убьетъ; ун захо 'ошә бақаллу пачшағ ты будешь царемъ послѣ меня; ағанә іч олқинә тағайн, дава бурқалле если онъ вернется на родину,

\*) На удинскомъ языкѣ нѣтъ глагола „мочь, быть въ состояніи“, чтобы выразить возможность дѣйствія или состоянія; переводится онъ глаголомъ бақсун быть, стать. Точный переводъ нашей фразы будетъ: купаться, будетъ ли? Отвѣтъ: те, тенебақо, хе ләғәрре нѣтъ, нельзя (не будетъ): вода мутна. Справ. дурӯсо-бош-ал мандес бақал тене и въ цѣльхъ (т. е. въ домахъ, которые остались цѣлыми) нельзя оставагься; бартес бақал тене нельзя позволить ему (уѣхать); вахол бақал те-за шум уқес я не могу кушать съ тобой; шукала-ал тету бақо цес те нивто не можетъ сказать, что.

то начнетъ войну; ві пінах іч бел ладалле онъ намажетъ себя (долженъ намазать) глазъ твоею кровью; те... са бл-қина са нахрчін зарен ві пачшахлуғах ақалле что... въ одномъ государствѣ пастушокъ долженъ (когда-нибудь) завладѣть твоимъ государствомъ.

2-ое будущее указываетъ, что дѣйствіе должно совершиться, но моментъ совершенія не могутъ или не хотятъ опредѣлить точно; оно предполагаетъ также намѣреніе, необходимость сдѣлать что-нибудь; оно указываетъ, что дѣйствіе продлится въ будущемъ, что оно будетъ повторяться, что оно продолжится.

h) Барта цамказ давай мнѣ писать; бузацсаі цамказуі, непен танешері я хотѣлъ писать, но сонъ помѣшалъ мнѣ; н'айне зу цамказуі, енех те-не бақі вчера я хотѣлъ писать, но ничего не вышло—не удалось; ағанә рушват тағіндеі, зу веңкена цамзукоі если бы ты мнѣ заплатилъ, я (на)писаль бы для тебя; зу гіз цамқеі (см. Дополненія), шел-ле бақоі если бы я писалъ, хорошо было бы; зах чом'айн ну барканан не оставляйте меня грустнымъ (букв. чернымъ лицомъ); ві неіш қаз-бақі чтобы я былъ тебѣ жертвой (=я принесу себя тебѣ въ жертву); шейтанен қан ташері вах чортъ возьми тебя; сүңг (қа)қун бақі чтобы они уничтожились! ві бақі зі қан м'айн бақі да потемнѣетъ день твоего рожденія; ема верст гәрәм таған сколько верст долженъ ты пройти? қатін бутуқса вах са ай укане онъ хочеть сказать тебѣ одну вещь; хоішба шету ақанқі фі-қан еқ попроси его купить (для насъ) вина и мяса; мета бах-тін тене барреха јесір пачшағах тағанс іч олқинә поѣтому онъ не позволяль плѣнному царю ѣхать на родину; ме зар танеса іша бегане тотъ мальчикъ приблизился, чтобы увидѣть...; барта, без олқинах таға (=тағаз) фуруказ позвол мнѣ пойти на родину посмотрѣть на нее; ағанә іч олқинә тағайн, дава бурқалле если онъ вернется (букв. идетъ) на

родину, то начнетъ войну; äġānā zu цаһил гиз баѳеі если бѣ я былъ молодымъ.

Различныя времена *сослагательнаго* и *условно-желательнаго* наклоненій употребляются: 1) съ глаголами, выражающими желаніе, намѣреніе, позволеніе, возможность; 2) часто они замѣняютъ неопредѣленное наклоненіе послѣ другого глагола; скажутъ, напр., такъ: оставь меня, чтобы я написалъ; я хотѣлъ, чтобы я написалъ, вм. оставь меня писать, я хотѣлъ писать. (Ср. подобныя явленія въ языкахъ, не имѣющихъ неопредѣленнаго накл. или рѣдко употребляющихъ ихъ, какъ, напр., современный греческій или грузинскій); 3) они встрѣчаются послѣ союзовъ äġār, äġānā если, евахт когда; 4) вообще они указываютъ на желаніе, намѣреніе, возможность, приказаніе (1-ое лицо множеств. числа повелительнаго накл. не что иное, какъ сокращенная форма 1-го лица множ. числа *сослагательнаго* накл. наст. вр.).

### 23. Образованіе причастій.

1) ал—суффиксъ причастія настоящаго времени \*). Въ глаголахъ 1-ой категоріи оно просто присоединяется къ корню, какъ, напр.: аѳал отъ аѳсун брать, баѳал отъ баѳсун быть, уѳал отъ уѳсун кушать, уѳал отъ уѳсун пить. Глаголы 2-ой категоріи образуютъ причастіе слѣдующимъ образомъ:

отъ есун	получается еѳал;	отъ тесун	получается кал;
„ бесун	„ бал;	„ десун	„ дал;
„ ѳесун	„ (у)кал;	„ кесун	„ кал;
„ песун	„ кал;	„ қесун	„ қал;
„ хесун	„ хал.		

\*) То же ли это ал, которое мы уже встрѣтили въ склоненіи? Въ этомъ случаѣ это причастіе было бы locatifомъ глагольнаго корня; зу еѳалзу я приду, означало бы: я емъ въ приходѣ „ich bin im Kommen“.

*Примѣчаніе:* есун приходитъ и ѳесун сказать—неправильные глаголы. Нѣкоторые глаголы, оканчивающіеся на есун, ісун не имѣютъ еѳал, а просто ал; глаголы, оканчивающіеся на тесун, имѣютъ иногда тал вмѣсто кал. Когда есть перестановка (metathesis) въ неопредѣленномъ накл., то нужно возстановить правильное построеніе звуковъ, прежде чѣмъ образовать причастіе. Нѣсколько примѣровъ:

бесун дѣлать: бал;  
 ехбесун жать: ехбал;  
 ѳесун говорить: укал (неправ. глаг.);  
 ѳурѳесун летать: ѳуркал;  
 цаѳесун писать: цаѳкал;  
 баѳесун достигать: бакал;  
 уртесун прясть: уркал;  
 мандесун оставаться: мандал;  
 охкесун причесывать: охкал;  
 бурѳесун начинать: бурѳал;  
 қархесун жить: қархал;  
 есун придти: еѳал (неправ. глаг.);  
 баісун входить: баіѳал (вм. ба-еѳал);  
 лаісун подниматься: лаіѳал;  
 ѳесун выходить: ѳеѳал;  
 гіресун собираться: гірѳал, гіреѳал;  
 каіесун отворяться: каіѳал;  
 аѳесун удивляться: аѳеѳал;  
 арѳесун сидѣть: арѳал (sic!);  
 лаіѳесун подниматься: лаіѳал;  
 ечшун приносить: ечал;  
 таѳшшун вести: таѳшал;  
 таѳстун (=та-десун) давать: таѳдал;  
 біѳстун (=бі-ѳесун) падать: біѳал;  
 тіѳстун бѣгать: тіѳал;  
 лаѳстун (=ла-десун) мазать: лаѳдал.

2) *i*—суффиксъ причастія прошедшаго времени. Онъ прибавляется просто къ корню глаголовъ 1-ой категоріи, напр.: *bīqī* отъ *bīqesun* схватить, *aqī* отъ *aqesun* брать, *boxī* отъ *boxesun* и т. д. Глаголы 2-ой категоріи образуютъ причастіе слѣдующимъ образомъ:

отъ <i>besun</i>	получается	<i>bī</i> ;
„ <i>qesun</i>	„	<i>qī</i> ;
„ <i>pesun</i>	„	<i>pī</i> ;
„ <i>tesun</i>	„	<i>tī</i> ;
„ <i>desun</i>	„	<i>dī</i> ;
„ <i>kesun</i>	„	<i>kī</i> ;
„ <i>qesun</i>	„	<i>qī</i> ;
„ <i>hesun</i>	„	<i>xī</i> ;
„ <i>esun</i>	„	<i>arī</i> и въ сложныхъ глаголахъ ( <i>e</i> ) <i>rī</i> или ( <i>e</i> ) <i>qī</i> .

(Что касается глаголовъ съ перестановкой, слѣдуетъ повторить то же самое замѣчаніе, какъ при причастіи настоящаго времени).

Примѣры:

*camqesun* писать: *camqī*;  
*kalqesun* читать: *kalqī*;  
*balqesun* достигать: *balqī*;  
*urtesun* прастъ: *urtī*;  
*mandesun* оставаться: *mandī*;  
*oxwesun* причисляться: *oxwī*;  
*burqesun* начинать: *burqī*;  
*qarxesun* жить: *qarxī*;  
*besbesun* убитъ: *besbī*;  
*basqesun* лечь: *basqī*;  
*baqsun* быть: *baqī*;  
*aksun* видѣть: *akī*;  
*esun* приходитъ: *arī*;

*qesun* выходить: *qerī*;  
*aīzesun* вставать: *aīzerī*;  
*aqesun* удивляться: *aqeqī*;  
*baīsun* входитъ: *baīeqī*;  
*laīsun* подниматься: *laīeqī*;  
*qīresun* собираться: *qīreqī*;  
*arqesun* сидѣть: *arqī* (*sic!*);  
*eqshun* приносить: *eqerī* \*) (*sic!*);  
*qashshun* вести: *qasherī* \*) (*sic!*);  
*qastun* давать: *qadī*;  
*bīstun* падать: *bīqī*;  
*tīstun* бѣгать: *tīterī* \*) (*sic!*).

24. *Употребленіе причастій*. Если мы назвали эти формы причастіями, то это только за неимѣніемъ термина съ болѣе широкимъ значеніемъ, который выражалъ бы всѣ ихъ функціи. Употребленіе причастій очень разнообразно; иногда это дѣйствительно причастія настоящаго времени, иногда дѣепричастія, иногда обозначенія *nominum agentis*; нельзя даже сказать, чтобы причастіе прошедшаго времени имѣло только значеніе прошедшаго. Нѣкоторыя изъ такихъ формъ, какъ: *aīzerī*, *arī*, *qadī* исполняютъ въ удинскомъ языкѣ функцію нѣкоторыхъ частичекъ и союзовъ, какъ-то: *потомъ*, *послѣ*, *тогда* \*\*). Съ суффиксомъ *o* эти ча-

\*) Можно анализировать эти глаголы слѣдующимъ образомъ: *eq-esun* взявши—(при)ходить=приносить; *tīt-esun* бѣгаячи—(при)ходить=бѣгать; *qash-esun* взявши—(при)ходить=вести. Эти сложные глаголы представляютъ нѣкоторую аналогію съ глаголами языковъ дальняго Востока. Срав. въ китайскомъ: *pā-lāi* взять—притчи=принести: самъ глаголъ *esun* имѣетъ, кажется, корнемъ *e*.

\*\*\*) Можно найти многочисленные примѣры въ сказкѣ „Ростомъ“ (Сбор. мат. в. VI). Ср. съ этими словами арабскій глаг. *qām* въ египетскомъ діалектѣ: *fezī'ıl weqām qāl amm' aruh aqhāt-lī xamsatēn ony razser-dıas* и сказалъ: пойду, выпрошу себѣ два пятака; *qām micıgha ıltaqa tahtıha bedha* потомъ онъ схватилъ ее и напелъ подъ ней яйцо.

стички образуютъ слова, которыя въ большинствѣ случаевъ суть *nomina agentis*.

Встрѣчаются примѣры очень любопытные: *укнаходбі-цало тотъ-кто-держитъ-орѣховое-дерево* (*ук орѣхъ, ход дерево, біцсун держать*); *хеуцкал глотатель-воды* и т. д. Эти формы склоняются, какъ имена прилагательныя. Приведемъ примѣры:

а) Причастіе на ал: *ехне ічул ецърцун ламанде цац-лакало, кѣтѣк-ташалор онъ сказалъ ему, какъ онъ встрѣтилъ того, кто клалъ колючки, и того, кто тащилъ бревно; ме малурух бѣтѣн дѣвѣрѣон јацѣбацалѣохо-цун фѣцѣ всѣ эти товары девы украли у проезжающихъ; екал ва јацал ламандал тѣне ничего не можетъ случиться съ тобою на дорогѣ; тагал егал адамар прѣзжающіе и уѣзжающіе люди; ві тобѣл егал іцгара (тотъ) господинъ, который приходитъ къ тебѣ; вахол са ѣвало кто разъ выпьетъ твоей воды (букв. изъ тебя); куахо-ал тош чежала тѣһәр тѣ-не буі нельзя было (букв. средства не было) выйти изъ дома; цѣцун тѣ іса зомбацала вахт тѣне они сказали, что теперь не время учиться; арѣ-з бафте, ја чежала тѣ-не, ја мандала я въ затруднительномъ положеніи (букв. упалъ въ огонь), въ которомъ нельзя оставаться и изъ котораго нельзя выйти\*); іса јацен тагал адамарух тѣ-цун каібацса люди, которые идутъ (туда) по ближайшей дорогѣ, не возвращаются; ме егал беіценәл цѣрік до будущаго (букв. приходящій) воскресенья; бѣтѣм ацал ацурѣох тогнух цѣну всѣмъ товарамъ, которые нужно купить; зу тазса Башабәлі куа я иду въ домъ Башабала (прозвище одной варташенской семьи); вап фурукал гану на (томъ) мѣстѣ, гдѣ вы (всегда) гуляете; со зеңк, со нахлукалтеңк, со-ал імухлахалтуѣоңк одно (яблоко) для меня, одно для рассказчика, одно для слушате-*

\*) Въ этихъ формахъ, оканчивающихся на а, Шифиерь видитъ имена прилагательныя (р. 28. § 119).

лей; бешунѣ мапнеста куа укнаходбіцало въ первый день тотъ, который-держалъ-орѣховое-дерево остался дома; зу ун укал сандуѣух сербезсудо я закажу такой ящикъ, какъ ты сказалъ; Шаһзанами куа бапахун, дѣвен укало-кена кәл-леці когда онъ достигъ дома, Шаһзанамаъ кричалъ, какъ ему сказалъ дѣвъ; јах укало те... дізік-не тотъ, который насъ кушаетъ... (это) та змѣя; бѣнегі, тѣ те вуѣ булла турел са цац-не бафте, чѣчал-тѣ-не бу онъ увидѣлъ, что колючка проникла въ ногу этого семиголоваго (дева) и что нельзя вытащить ее; адамар пі ѣвало-цун? опасныя ли они? (букв. пьющій кровь).

б) Причастіе на і: *чебаці хайна ѣрѣзгәр гѣлѣ шел-ле баце въ прошлый мѣсяць погода была очень хорошая; метін ечері са чѣтѣух, бачнеха онъ привелъ одну пару (волвь) и запрягъ ихъ; шетін тѣңгінах аці, тѣнеса взявши денегъ, онъ пошелъ; цацшаун бәрен қәрвән бачці, гәдінах-ал аці, тѣнеса қеірі шәһәрә принць снарядилъ (букв. связалъ) караванъ, взялъ слугу и отправился въ другой городъ; шум қәітухо ѣшә цацшаун бәр баснекса послѣ обѣда (букв. кушавши хлѣбъ) принць легъ; дамдам аізері, тацунса вставши рано, они пошли; бѣтѣн малух лаічерітухо ѣшә, гәдінен ічух-не бачці послѣ того какъ всѣ товары были подняты, слуга самого себя привязалъ; ічуѣон манді гала тацунса они пошли въ то мѣсто, гдѣ они остановились (раньше); вах ечерід-зу, мандакбацало ун тотъ, кто тебя привелъ (сюда)—это я; (но) тотъ, кто усталъ,—это ты; јах укало те каіці дізікне тотъ, кто насъ кушалъ, это —эта разрубленная змѣя; міа са гә зі мандітохо ѣшә оставшись тамъ нѣсколько дней; мандітух са тәһәрен гә-рәк дѣзбапан остальное вы должны устроить такъ или иначе; ...ме јан ечері хінармуѣолахо (жениться) на этихъ нами привезенныхъ дѣвушкахъ; тіа чурці бәр молодой чөлвѣкъ, который тамъ стоитъ; цучбаці адамарѣохо отъ по-*



гибшихъ людей; без қалін ақи ашурбохо (одну) изъ вещей, которыя я тамъ купилъ; без ціо ві іх ефа вспомни, что я тебѣ сказалъ; саал са шал јацаба, ақитохо, јаал са цеірі шетул ларіо пришли (намъ) и шаль такую, какъ мы видѣли, или другую подобную; сунта бі харцнух расходы, сдѣланные однимъ (другой считаетъ за...).

25. Производныя формы причастія на (а)ма, хун и тан. Три суффикса ама, хун и тан прибавляются къ причастію настоящего времени \*), теряющему всегда свое л, напр.: таѣатан, таѣахун; еѣал: еѣахун, еѣама, еѣатан и т. д.

Изъ этихъ суффиксовъ ама означаетъ: до, пока; тан позаимствованный, кажется, у тюркского языка, служить для преобразования причастіе въ дѣепричастіе, а хун имѣетъ приблизительно то же значеніе.

*Примѣчаніе.* Возможно, что ама и хун прежніе суффиксы склоненія; по крайней мѣрѣ, мы нашли одинъ примѣръ, единственный, въ выраженіи: ѣнахун днемъ. Но такъ какъ эти суффиксы исчезли изъ склоненій, мы нашли нужнымъ помѣстить эти дѣепричастія (participle-gérondif) отдѣльно, а не вмѣстѣ съ причастіями склоняемыми.

Примѣры: а) (ама): зу мандалзу ві баба еѣама я останусь (здѣсь) до прибытія твоего отца; тулінѣн қаібақама бапнеці собака лаяла до зари; біабақама до вечера; те баціама усін бапесбан чтобъ ты намъ досталъ его какъ можно скорѣе (отъ бақсун быть, мочь); б) тан: біасун гергеца таѣатан вечеромъ, когда я шелъ въ церковь...; таѣатан са жеқә хә-не ламанді на дорогѣ (букв. идя) мнѣ встрѣтилась огромная собака; Рустамен ехне, те еқ қамбақитан... Рустамъ сказалъ, что (онъ)... когда недоставало мяса...; с) хун: біасун гергеца таѣахун вечеромъ, когда (я) шелъ въ

\*) Мнѣ извѣстенъ только одинъ примѣръ, гдѣ ама присоединяется, какъ суффиксъ, къ причастію прошедшаго времени. Съ тан это встрѣчается, кажется, чаще.

церковь; са қәррән шум уқахун разъ, когда (онъ) кушалъ; қаѣзун-бош цамнеі те қа ѣар бапахун қата қоқех ботанап въ этомъ письмѣ было написано: (что) когда этотъ молодой человекъ пріѣдетъ, перерѣжьте ему шею; цацшах банеші чіраѣ бачуқтахун царь пріѣхалъ, когда зажигали лампы; укахун-ал те-қун вабақса не смотря на то что имъ (всегда) говоришь, они не вѣрятъ тебѣ; беіш аізі еѣахун когда онъ пріѣдетъ въ наше селеніе; зу гәрәмзалуѣахо чебақахун бысасз проходи черезъ кладбище, я увидѣлъ...; Шаһзанами куа бапахун, дѣвен укало-кена каллеці достигнувъ дома Шаһзанама, онъ крикнулъ, какъ ему сказалъ девъ.

26. *Отрицательный глаголъ.* Отрицательныя частички те, нут, ма, на, ну. Чаще употребляемое отрицаніе — те не, нѣтъ. Неопредѣленное наклоненіе, причастія и второе будущее \*), а иногда даже сослагательное наклоненіе принимаютъ нут; повелительное накл. ма, также встрѣчающееся въ сослагательномъ (чаще, чѣмъ нут); условное беретъ на, послѣ котораго г въ гі иногда выпадаетъ; те ставится обыкновенно передъ глаголомъ и принимаетъ мѣстоименныя инфиксы; оно рѣдко сливается съ глаголомъ.

Примѣры глаголовъ съ отрицаніемъ:

Настоящее время: те-з цамеха или цамтезеха или цамехате.

Прошедшее несов. (imparfait): те-з цамехаі, цамтезехаі.

1-ое прошедшее сов. (parfait): те-з цамці, цамтезці, цамціте.

2-ое прошедшее сов.: те-з цамце, цамтезце.

Давнопрошедшее: те-з цамцеі, цамтезцеі.

1-ое будущее: те-з цамко, цамтезко, цамкоте.

2-ое будущее: нут цамкәлзу, цампүтқалзу, цамкалнүтзу, те-з цамкал.

\*) На практикѣ, читатель встрѣтитъ здѣсь, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ, углоненія отъ данныхъ нами правилъ.

Сослагательное: нут цамказ, цамнутказ, нут цамказуі.

Условно-желат. (optatif): тѣ-з цамкоі, цамтѣзкоі;  
нут цамкалзуі, цамнуткалзуі;  
пагіз цамцеі, цампагізцеі.

Повелительное: ма цамца, ма цамцанан.

Примѣры: ма бѣгоца, јан бујацса баскесун не кричи: мы хотимъ спать; фі ма уѣа не пей вина; хѣа шум ма таданан не давайте собаѣ хлѣба; тѣ ма-қан таці чтобъ онъ не билъ; ма непахѣѣ, цамца не спи, пиши! безъ вѣчі ехне тѣ \*) безі тѣцгѣ тѣ без-бу мой братъ говоритъ, что у него денегъ нѣтъ; тѣтарѣдн фі тѣ-қун ухса татары не пьютъ вина; зу фі тѣ-з уѣса я не пью вина; еф коѣ ма-қан гур-реці чтобъ вашъ домъ не рухнулъ (=да хранитъ васъ Господь!); пѣа вѣчі ма-баѣен, баѣен хіб не будемте (только) два брата, будемъ три! Рустамен ехне хінарѣх тѣ ун наін лаіѣо\*\*), зу лаіѣало тѣ-зу Рустамъ сказалъ молодой дѣвочкѣ: если ты не поднимешься, я тоже не поднимусь.

27. *Страдательный залогъ.* Настоящаго страдательнаго залога нѣтъ въ удинскомъ языкѣ; глаголы, оканчивающіеся на есун, которые могутъ быть разсматриваемы какъ глаголы страдательнаго залога, скорѣе суть глаголы возвратные (réfléchi) или средніе (media): буѣсун любить; буѣесун быть любимымъ; калѣсун читать, калесун читаться (ср. выраженіе: эта книга читается легко); оѣсесун мыть, оѣесун мыться, умываться. Спряженіе такое же, какъ у глаголовъ на есун.

Въ прошедшемъ соверш. (parfait) всегда имѣется еці. Вотъ примѣръ страдательнаго глагола по Шифнеру:

\*) Прямая рѣчь предшествуемая частицей „те“.

\*\*) Этотъ примѣръ интересенъ тѣмъ, что онъ намъ даетъ будущее съ частичкой ні.

Настоящее время.

буѣзуеса  
буѣнуеса  
буѣнеса  
и т. д.

Прош. соверш.

буѣзуеці  
буѣнуеці  
буѣнеці  
и т. д.

Будущее.

буѣзуеѣо, буѣѣалзу  
буѣнуеѣо, буѣѣаллу  
буѣнеѣо, буѣѣалле.

Сослагательное.

буѣѣаз  
буѣѣан  
буѣѣане.

Желательное (optatif).

буѣзуеѣоі  
буѣнуеѣоі  
буѣнеѣоі.

Повелительное.

буѣѣѣ  
буѣѣѣанан.

28. *Неправильные глаголы.* Есть двѣ категоріи неправильныхъ глаголовъ. Глаголы первой категоріи неправильны потому, что образуютъ свои времена отъ различныхъ корней; глаголы же второй, только кажутся таковыми и имѣютъ неправильное неопредѣленное накл.; эта неправильность объясняется фонетическими причинами.

Глаголы 1-ой категоріи: 1) Цѣсун сказать: Praes. ехзу, ехну, ехне и т. д.; Imperf. ехзуі, ехнуі, ехнеі; Perf. I (прав.) цѣзу, цѣну, цѣне; Plusq. цѣзуі, цѣнуі; Fut. I узко, унеко; Fut. II укалзу, укаллу, укалле; Conjunct. и Optat. указуі, узкоі, укалзуі; Imperat. уца, уцанан; Condit. гізѣі; Partic. укал, ці.

2) Есун прийти: Praes. (прав.) езса, енса, енеса; Imperf. езсаі, енсаі, енесаі; Perf. I арізу, аріну, аріне; Perf. II арезу, арену, арене; Plusq. арезуі; Fut. I езѣо, енѣо, енеѣо; Fut. II еѣалзу, еѣаллу и т. д.; Conjunct. и Optat. еѣаз, еѣан, еѣане, еѣазуі, еѣануі, езѣоі, еѣалзуі; Imperat. еѣѣ, еѣѣанан; Cond. гізареі; Partic. еѣал, арі.

3) Уѣсун кушать: Praes. уѣѣеса; Imperf. уѣѣесаі; Perf.

кѣзу (кѣезу); Fut. уқзо; уқалзу; Conjunct. и Optat. уқаз, уқазуі, уқазои, уқалзуі; Imperat. уқа; Partic. уқал, қай.

4) Таисун идти: Praes. тазса (произн. тасса); Imperf. тазсаі; Perf. тазці (татці)\*), тазце (татце); Plusq. тазцеі (татцеі); Fut. таззо, табалзу; Conjunct. и Optat. тагаз, тагазуі, таззоі, табалзуі; Imperat. таге, таценан; Cond. гиз тазцеі; Partic. тагал, таці; Inf. gad. тајес; Imperat. 1-е л. множ. числа тажен.

Глаголы 2-ой категории: тапсун ударить, запсун тянуть, курить, цапсун жать, чапсун обмокнуть, спрягаются такъ, какъ будто ихъ неопредѣленное наклоненіе было: тап-цесун, зап-цесун, цап-цесун, чап-цесун. Итакъ: зу тапзуеха; Perf. тапзуце; Fut. тапзуко, тапкалзу; Imperat. таца, тацанан, тапкен (вм. таца, тацанан); Conjunct. тапказ.

Отъ глагола барцесун позволять, допускать, оставлять, существуютъ и формы, позаимствованныя отъ предполагаемаго глагола барцесун, а именно: Praes. и Imperf. барз(у)еха, барз(у)ехаі, Imperat. правильно: барца, барцанан.

Глаг. тістун бѣгать, который спрягается, какъ будто было: ті-тесун, образуетъ 1-ое и 2-ое прош. вр., давнпрош. и причастіе прош. времени отъ предполагаемаго гл. тітесун, т. е.: тізтері, тізтере, тізтереі (диз тітереі), тітері.

Глаг. абабақсун знать сокращается часто въ настоящ. времени и въ Imperf.; говорятъ: абаза, абава или абазабақса, абавабақса, абазай, абавай или абазабақсаі, абавабаксаі и т. д.

Глаг. арцесун сидѣть, спрягается, какъ будто было: арц-сун.

Впрочемъ, въ нашемъ словарѣ читатель найдетъ при

\*) Мы уже сказали, что з передъ с, т, к, переходитъ часто въ ц, слѣдовало бы произносить тацці, но первое ц теряетъ свой второй элементъ и произносится т.

каждомъ глаголѣ замѣтки о его спряженіи и основное его неопредѣленное наклоненіе.

Примѣры: айт тада те дамнун енбо без тобол обѣщай мнѣ прийти завтра; ехдун кавказун адамарі қ'юо бей хақилѣн-не говорятъ, что половина кавказскихъ людей умнѣе насъ; шетін за айт-те таде те ежал-зу онъ мнѣ обѣщаль прийти; қоца ішу ехне метух, те ма-н таіса старикъ говоритъ ему: куда идешь? зу ун увал сандузах сербезсудо я закажу такой ящикъ, какъ ты сказалъ; берсане те шіа са ішен са гәрәмзінах гѣлѣ тапнеха онъ видитъ, что тамъ одинъ человекъ сильно ударяетъ могилу; шум қайтухо оша послѣ обѣда; утін фармух, гѣло ах-зу запеха юноши-удинцы, я много вздыхаю (букв. тяну ахъ); ўжжена ўж-не еса зимою снѣгъ идетъ; жѣбла усін усін ағала-не еса лѣтомъ часто дождь идетъ; без тобол еге иди ко мнѣ! еге, тажен лайконах давай (букв. иди) идемте на свадьбу.

29. Глаголы неполные (défectif)\*). Мнѣ извѣстенъ только одинъ неполный глаголъ, который, впрочемъ, можетъ-быть, вовсе и не глаголъ. Это формы, служащія для выраженія настоящаго и прошедшаго несовершеннаго глагола *быть*: бу и буі\*\*), зу бузу, буну, буне и т. д., буізу, буі-ну, буі-не (о зу есмь, ну еси и т. д. мы уже говорили; существуетъ и Imperf.: зуі, нуі, неі).

бу иногда, даже часто пропускается. Кромѣ того, оно имѣетъ значеніе: *есть, имѣется* и употребляется для выраженія нашего глагола *имѣть*. Слово, соотвѣтствующее нашему подлежащему глагола *имѣть*, ставится въ этомъ случаѣ въ родительномъ падежѣ. (Во всѣ остальные времена замѣняются соотвѣтствующими формами глагола бақсун дѣлаться, стать, быть, находиться).

\*) Безличные глаголы, относящіеся собственно къ лексической области, я оставляю въ сторонѣ.

\*\*) Ср. бу съ чеченскимъ wу есть, табасаранскимъ wу' есть и подобными формами дагестанскихъ языковъ.

Примѣры: баба, ма-ну отецъ, гдѣ ты? ема усенун-ну? сколько тебѣ лѣтъ? зу миа-зу я здѣсь; зу уті-зу я—удинець; за лазум-не ві ханцал мнѣ нуженъ твой кинжалъ; ме еѳ безі-не эта лошадь принадлежитъ мнѣ; усенун п'аѳсе хай-не бу годъ имѣеть 12 мѣсяцевъ; ема верст-а бу Нохінахо Варташенал-цірік? сколько верстъ (будеть) отъ Нухи до Варташена? ме айзіх ема коц-а бу? сколько домовъ въ этомъ селеніи? еѳар фі еѳ бу? какое у васъ вино? беші баба на-на бейбу у насъ отецъ и мать; шетаі буне м'аін цоѳ у него черные волосы; цул тѣ-без бу, жомоѳ тѣ-без бу, ама зор без бу у меня (нѣтъ) ни головы ни рта, но у меня сила (про пропущенное не ср. § V, II, 11, В. Замѣч.); ада-марі бутай п'а імух у человекѣ два уха; н'аіне јан бајанѳе лашконах вчера мы были на свадьбѣ.

30. *Управление (rection) глагола падежомъ.* Вопросъ объ управленіи глаголовъ падежами, мнѣ кажется, самымъ щекотливымъ вопросомъ удинской грамматики. Сколько ни устанавливай правилъ, всегда найдутся примѣры, которые составляютъ исключеніе. Прямое дополненіе глагола дѣйствительнаго залога ставится въ винительномъ падежѣ, косвенное дополненіе въ дательномъ, подлежащее же ставится, то въ именительномъ падежѣ, то въ родительномъ, то въ дательномъ, то въ творительномъ. Вѣроятно, существуетъ или скорѣе существовали строго-опредѣленные правила объ употребленіи извѣстныхъ падежей въ зависимости отъ глаголовъ; но эти правила все болѣе и болѣе забываются, что и неудивительно съ тѣми, которые говорятъ свободно, какъ удинцы, на двухъ и даже на трехъ языкахъ\*), а между тѣмъ въ этихъ языкахъ подлежащее глагола, и особенно глагола дѣйствительнаго залога ставится въ именительномъ падежѣ. Вотъ эти правила.

\*) По-армянски, по-татарски, а иногда, хотя и рѣдко, по-русски.

1) Подлежащее глагола „имѣть“ ставится въ родительномъ падежѣ (это, впрочемъ, только способъ выраженія, такъ какъ глаголь *имѣть* не существуетъ на удинскомъ языкѣ и замѣняется глаголомъ *быть*).

2) Въ дательномъ падежѣ ставится подлежащее слѣдующихъ глаголовъ: аксун видѣть, буѳсун хотѣть, любить, оталбесун стыдиться, ѳ'убесун бояться, ібаѳсун слышать, абабаѳсун знать, баѳсун въ смыслѣ: мочь, мибсун, напр. митубса ему холодно, чалхесун узнавать.

3) Въ именительномъ падежѣ ставится подлежащее глагола баѳсун быть, глаголовъ, выражающихъ движеніе, и многихъ другихъ средняго залога; таковы: таісун идти, ѳархесун жить, есун придти, бістун падать, ѳаѳсун болѣть (*weh thun*), цурѳесун летать, ѳесун выходить и т. д.

4) Въ творительномъ падежѣ ставится подлежащее остальныхъ глаголовъ, особенно глаголовъ дѣйствительнаго залога.

*Примѣчаніе.* Безполезно давать еще примѣры. Тѣ, которые мы дали въ нашемъ очеркѣ, вполне достаточны. Ср. по поводу этого § 5, II, 12.

## § 6. Частички.

Эта глава будетъ очень коротка. Частичкамъ (нарѣчія, союзы, междометія) скорѣе мѣсто въ словарѣ, чѣмъ въ грамматикѣ. Мы приведемъ здѣсь только главныя и притомъ такія, которыя требуютъ спеціальныхъ замѣчаній.

1. Нарѣчія. Многія нарѣчія удинскаго яз., производятся отъ существительныхъ; въ этомъ случаѣ это просто существительныя въ творительномъ падежѣ, или въ другомъ какомъ-нибудь падежѣ, часто даже въ именительномъ (какъ: м'удл'уѳен радостно: Instrum. отъ м'удл'уѳ радость; тевахт тогда (букв. это время); біасун вечеромъ: отъ біас вечеръ; ішоун ночью и т. д.). Другія произошли отъ именъ прила-

гательныхъ, какъ, напр.: *шелѣр* хорошо; другія, и это самыя многочисленныя, произошли отъ существительныхъ\*) и прилагательныхъ, нынѣ исчезнувшихъ. Таковы:  $\sqrt{\text{тѣ}}$ : *тѣбѣл* у, *подлѣ*, *возлѣ*, *тѣбѣхѣ* передъ „отъ передъ“, черезъ *передъ* (*vogbei*);  $\sqrt{\text{м}}$ : *ма гдѣ?* *міа* здѣсь, *мелін* отсюда;  $\sqrt{\text{т}}$ : *тіа* тамъ, *телін* оттуда;  $\sqrt{\text{ал}}$ : *лахо* на, *надѣ*, *ала* на верху;  $\sqrt{\text{қ}}$ : *қор* такъ, *нақор* такимъ образомъ;  $\sqrt{\text{ш}}$ : *шор* такъ, *нашор* такимъ образомъ.

*Примѣчаніе:* а) Ср. съ тѣмъ, что было сказано въ § 5, I, 17 о послѣлогахъ (postposition).

б) Нѣкоторые составные элементы нарѣчій встрѣчаются также въ другихъ словахъ, въ глаголахъ и мѣстоименіяхъ преимущественно. Ср. напр.: *ала* наверху и *лаісун* подниматься, *лацсун* одѣвать; *бей* передъ и *бейцесун* предсказать; *м* въ *ма*, *міа* и *ме* этотъ, *мано* который; *т* въ *тіа* съ *те* тотъ; *ш* въ *шор* и *шенор*, *шено*; *қ* въ *қор* и *қан* тотъ, это \*\*).

2. Союзы: *ам(ма)* но, *гена* но, однако, что касается, *те* что, *ма* чтобъ не..., *агәнә* если, *чүнқи* такъ какъ, *қан* и *ал* тоже, же (*қан* ставится между двумя существительными, *ал* связываетъ какіе-угодно слова, даже цѣлыя фразы; *гена*, *қан* и *ал* прислоняющіяся частички (enclitiques).

*Замѣчанія:* а) *гена* означаетъ: но, однако, же, но *кена* какъ, приблизительно;

б) послѣ *те*—что слѣдуетъ почти всегда прямая рѣчь, а не косвенная;

с) *нѣтъ* на удинскомъ языкѣ частички, означающей или (*ја*—или, позаимствовано изъ персидскаго языка и употребляется довольно рѣдко);

\*) По крайней мѣрѣ, тотъ фактъ, что мы въ нихъ встрѣчаемъ окончанія склоненій, даетъ намъ право думать, что мы дѣйствительно имѣемъ дѣло съ прежними существительными.

\*\*\*) Мы получаемъ такимъ образомъ небольшое число указательныхъ корней: *т*, *қ*, *м*, *ш*.

д) *қан* употребляется также рѣдко; часто вставляютъ слова рядомъ, не соединяя ихъ союзомъ *қан* или другимъ.

Примѣры: *тақе*, *ақа* веѣкена *фі-қан* еқ иди, купи намъ вина и мяса; *баба* *нана* *кѣа-қун*, *те* дома ли отецъ (и) мать, (или) нѣтъ? *те-за* *аба* *алқи-а*, *сері* не знаю, ложь ли это (или) правда? *те* *қотік-гена* *Христос-не*, *те* *пәйсе* *чүт* *улаб-гена* *пәйсе* *хачпараз* что касается этого бревна, (то) онъ—Христосъ, но эти двѣнадцать паръ быковъ, они.... двѣнадцать религій; *кѣйке* *вічен-гена* *фурунеха* младшій братъ же ищетъ; *кѣйке* *қар* *банеқса* *пачшах*, *гөлө-ал* *шел* *пачшалузубса* мальчикъ дѣлается царемъ, и царствуетъ очень хорошо; *кѣйке* *хінәр-ал* *коштан* *танеса* и младшая дочь идетъ за ними; *саровіц* *верст-кена* *банеқо* будетъ приблизительно 30 верстъ; *дөвен* *укало-кена* *каллеці* онъ по-звалъ, какъ ему сказалъ девъ.

## Тексты \*).

### 1. Царь и пастухъ.

Банеке <sup>1)</sup>, те-не баке са пачшах. Пачшахен пене  
 Был не был одинъ царь. Царемъ сказали  
 біліцінах <sup>2)</sup> те: „Ун беба дуніаніх <sup>3)</sup> е хабар-ре бу“.  
 мудреца что: „Ты смотри на свѣтъ, что за новость есть“.  
 Біліцінен пене те са блціна са нахрчин зарен ві  
 Мудрецомъ сказали, что одна странъ одинъ пастуха сынъ твои  
 пачшахлыбах адал-ле <sup>4)</sup>. ‘Оша пачшах шіпнебаді. Са ха-  
 царство возьметъ. Потомъ царь замолчалъ. Одинъ отъ  
 шіхо-‘оша <sup>5)</sup> цеірі біліці-не ечере. Қа біліцінен-ал  
 мѣсяца послѣ другой мудреца онъ привелъ. Этотъ мудрецомъ то же  
 цине екате бышунтин <sup>6)</sup>-не ці. ‘Оша пачшах арреці  
 сказали, какъ первымъ сказали. Потомъ царь сълъ  
 едал, бурреці <sup>7)</sup> дус <sup>8)</sup> нахрчин шāhāpā <sup>9)</sup>. Пачшах банепі  
 на лошадь, началъ прямо пастуха городу. Царь достигъ,  
 чірах бачуктахун, јақал чурреці, арі, бштан чеба-  
 лампа когда зажигали, на дорогѣ остановился пришелъ, впередъ когда  
 қахун <sup>10)</sup> нахрчинāх атукі. ‘Оша нахрчинах ціне: „Зах  
 проходилъ, пастуха увидѣлъ. Потомъ пастуха сказали: „Меня  
 ме біас(ун) қоназба“. ‘Оша пачшах тәнеці <sup>11)</sup> дус нахр-  
 этотъ вечера угости“. Потомъ царь пошелъ прямо пасту-  
 чін кува. ‘Оша қа пачшаба(х) глбл һурмāt-қун бі. Пач-  
 ха дому. Потомъ этотъ царя очень уважали. Ца-  
 шабен ціне те са ажел ббабанан <sup>12)</sup> зеңкена, бей  
 ремъ сказали, что одинъ мальчикъ найдите для меня, нашъ

\*) Между скобками поставлены формы, предпочитаемыя г-мъ Согомо-  
 нянцемъ, съ которымъ я прочелъ эти тексты, продиктованные мнѣ другими.

блціна жақабалзу <sup>13)</sup>. Қа пачшабен са қағыз-не цамці,  
 странъ я пошлю. Этотъ царемъ одинъ письмо написалъ,  
 тәнеді нахрчин гарā(х). Қа қағызун-бош цамнеці те: „Қа  
 далъ пастуха сына. Этотъ письма въ написалъ что: „Этотъ  
 бар бапесхолан <sup>14)</sup> қата қорех ботанан“. Барен бурреці  
 сынъ когда достигнетъ, этого шею рѣжьте“. Сыномъ началъ  
 жақ(ах) дус пачшахун шāhāpā. Қа бар тәнеці дус пач-  
 дорога прямо царя городу. Этотъ сынъ пошелъ прямо ца-  
 шахун бауціна. Қа бауцін-бош-ал буней са һовуз; бар  
 ря саду. Этотъ сада въ тоже былъ одинъ бассейнъ; сынъ  
 тәнеці һовузун тобмашина, баснекі. ‘Оша пачшахун хі-  
 пошелъ бассейнъ краю, легъ. Потомъ царя до-  
 нāрен-ал дус һовузун-тобол-ле аре те чо оцканей;  
 черью тоже прямо бассейнъ около пришелъ, чтобы лицо мылъ бы;  
 бмнеге <sup>15)</sup> те һовузун-тобол <sup>16)</sup> са бар-ре баске, беғнух <sup>17)</sup>  
 увидѣлъ, что бассейнъ около одинъ сынъ легъ, солнце  
 ех-не: ун маңеке, зу чеғаз, тема қа бар шавāt-те  
 сказали: ты не выходи, я выйду, столько этотъ сынъ красивый  
 баке. Хінарен тәнеці барі-тобол, бмнеге те іч коінун-  
 былъ. Дочерью пошелъ сына около, посмотрѣлъ, что свой шапки  
 бош са қағыз-не бу. Хінарен чінечері коінун боштан  
 въ одинъ письмо есть. Дочерью вынулъ шапки внутри изъ  
 қағзах, каллеці. Қағзун-бош цамней <sup>18)</sup> те қа бар бапа-  
 письмо прочелъ. Письма въ писано было, что этотъ сынъ когда  
 хун қата қорех ботанан. ‘Оша қа хінарі фіқір цок  
 достигнетъ, этого шею рѣжьте. Потомъ этотъ дочери мысль другой  
 пүрā-ней. Қағзах ташері, арбд(х) <sup>19)</sup>-не басақі, са қағыз-не  
 сортъ былъ. Письмо снявъ, огонь бросилъ, одинъ письмо  
 цамці, іч-бош цамнеці те ме бар бапахун без  
 написалъ, свой въ написалъ, что тотъ сынъ когда достигнетъ мой  
 хінарах мета-лахо псақбанан. ‘Оша са пā ренахо-  
 дочь, того на свадьбу сдѣлайте. Потомъ одинъ два отъ дня  
 ‘оша пачшах енеса. Арі бығсане те іч хінарах  
 послѣ царь приходитъ. Пришедши видитъ, что свой дочь

қабін<sup>20)</sup>-қун боте ғарі-лахо. Цачшағі аңуғон-ғлө-не бігі;  
 обручили мальчику на. Царь очень сердился;  
 атукса те чара те-не бу, те хинарах ғарі-бел ғач-  
 видятъ, что средство не есть, что дочь мальчику голову при-  
 цунце; чара боттеці<sup>21)</sup>, іч таңнұх анеці, ланехі ғарі-  
 вязали; средство срѣзали, свой корону взявъ, положилъ мальчику  
 бел. Оша ғар банеці цачшах; бышун цачшаған лаш-  
 голову. Потомъ сынъ сдѣлался царь; прежде царемъ свадь-  
 кд-не бі<sup>22)</sup> ғар(ах) цачшаға хинарахол<sup>23)</sup>; ғар банеці  
 бу сдѣлалъ сынъ царю дочерью съ; сынъ сдѣлался  
 цачшах, цачшағун хинар-ал іч чубұх. Шондр ічбо мура-  
 царь, царя дочь и свой жена. Они своего намѣре-  
 да қақунбаці<sup>24)</sup>, јан-ал бей мурада.  
 ніе пусть достигнуть, мы тоже нашъ намѣреніе.

Жилъ-былъ царь. Однажды онъ сказалъ мудрецу: «иди по-  
 смотри, что новаго на свѣтѣ!» Мудрецъ сказалъ: «Въ какой-то  
 странѣ живеть пастушокъ, который завладѣетъ твоимъ царствомъ».  
 Царь промолчалъ. Черезъ мѣсяць онъ позвалъ другого мудреца;  
 Тотъ сказалъ то же, что и первый. Тогда царь отправился верхомъ  
 въ городъ, гдѣ жилъ пастушокъ. Онъ прибылъ туда, когда уже за-  
 жигали лампы. Онъ остановился на улицѣ, и когда пошелъ дальше,  
 то увидѣлъ пастуха. Тогда онъ сказалъ этому послѣднему: «Угости  
 меня сегодня ночью у себя». Царь отправился въ домъ пастуха,  
 гдѣ ему оказали большую честь. «Найдите мнѣ мальчику», сказалъ  
 царь: «я пошлю его на свою родину». Сказавъ эти слова, онъ на-  
 писалъ письмо и отдалъ его пастушку. Въ этомъ письмѣ онъ на-  
 писалъ: «Когда этотъ молодой человѣкъ придетъ къ вамъ, пере-  
 рѣжьте ему горло!» Юноша отправился въ путь и пошелъ прямо  
 въ царскій садъ. Тамъ находился бассейнъ, на краю котораго мо-  
 лодой челевѣкъ заснулъ. Въ это время царица пошла въ садъ,  
 гдѣ увидѣла пастуха, который былъ краше солнца. Она подошла  
 къ нему и замѣтила въ его шапкѣ письмо, которое она вынула и  
 прочла. Въ письмѣ было написано: «Когда этотъ молодой человѣкъ  
 придетъ къ вамъ, перерѣжьте ему горло». Но она рѣшила иначе,  
 взяла письмо, бросила его въ огонь и написала слѣдующее: «Когда  
 этотъ юноша придетъ къ вамъ, жените его на моей дочери».

Нѣсколько дней спустя царь возвратился къ себѣ и увидѣлъ,  
 что его дочь уже обручена съ этимъ юношей. Онъ очень разсер-  
 дился; но что было дѣлать? Итакъ онъ взялъ свою корону и воз-  
 ложилъ ее на голову пастушка. Такимъ образомъ пастушокъ сдѣ-  
 лался царемъ, и прежній царь сыгралъ свадьбу. Пастушокъ сдѣлался  
 царемъ, а царица его женой. Пускай они достигнутъ своей  
 цѣли, а мы нашей!

1) Банеке отъ бақсун (см. стр. 79, глаг. неполн.).—  
 2) Біліцінах (см. стр. 17, № 2).—3) Дүніаніх (см. стр. 21,  
 № 11).—4) Ақал отъ ақсун (см. стр. 59, № 18 и стр. 68,  
 № 23).—5) Хашіхо-оша (см. стр. 20, № 4).—6) Бышунтін  
 отъ быш (см. стр. 15, № 6; стр. 11, § 5. 1; стр. 28, №  
 13а).—7) Бурреці; Согом. предпочитаетъ: јақа-не баіці.—  
 8) Дүс, Согом. дүз.—9) Шähärä (см. стр. 16, № 2).—  
 10) Чебақахун (см. стр. 74, № 25); 11) Таңеці отъ таісун.  
 —12) Вғабанан=бөғабанан; такія сокращенія скорѣе зави-  
 сятъ отъ говорящаго и поэтому почти невозможно подвести  
 ихъ подъ общія правила (ср. стр. 7, Е, 2).—13) Јеқабал-  
 зу вм. јақабалзу (см. стр. 7, Е, 2).—14) Бапесхолан, соб-  
 ственно говоря Comitativus неопредѣл. наклоненія—корня  
 глагола бапес отъ бапсун достигать (см. стр. 43, 6, 1). Эти  
 формы въ своемъ родѣ тоже дѣепричастія.—15) Бннеге;  
 Согом. предпоч. атукса или атукі.—16) Нөвузун-тоғол (см.  
 стр. 15, 4).—17) Безнұх ехне и т. д. Здѣсь подразумѣва-  
 ется то, что красота пастушка говоритъ съ солнцемъ. Она  
 говоритъ: не стоитъ показаться, я гораздо красивѣе тебя;  
 ма чеке (см. стр. 75, № 26 и стр. 46, № 8).—18) Цам-  
 неі—здѣсь корень глагола употребленъ какъ причастіе  
 прошедшаго врем. страдат. залога. Я знаю мало подобныхъ  
 примѣровъ. Вотъ нѣкоторые изъ нихъ: безса-қун тоішан  
 куа ғач-не они видятъ, что дома заяцъ привязанъ; ақокса  
 ходахо ғач тоішанах они видятъ зайца привязаннаго къ  
 дереву; коцін-бош хіб еқ ғач-неі въ домѣ были привязаны

три лошади. — 19) Арзо(х). Этот примѣръ показываетъ, какъ удины колеблются въ выборѣ падежа (дательнаго или винительнаго) на вопросъ: куда? — 20) Қабін бостун (по-армянски *Կաբին*). — 21) Чарá боттеці средство отрѣзалось = другого выхода не было. — 22) Лашко-не бі отъ лашко бесун. — 23) Цачшага хінарахол лучше: цачшабун хінарахол. — 24) Қақунбапі (см. стр. 59, № 19, 2).

2. *Шахзада и Шахваладъ.*

Са қасібун<sup>1)</sup> хіб хінар-ре буі. шум тѣ-не буі, тѣ  
Одинъ бѣднаго три дочь былъ. Хлѣбъ не былъ, чтобъ  
тадане. Таці, са галахò п'а ей-не ечері, іч п'а  
онъ даль. Пошедши, одинъ мѣста изъ два яблоко принесъ, свой два  
хінарá-не таде. П'а хінармоѡдн ціқун: „Баба, ейна<sup>2)</sup> га  
дочери даль. Два дочерьми сказали: „Отець, яблоко мѣсто  
маа?“ Бабап. ціне: „Ч'алáгі“<sup>3)</sup>. — „Баба, јах-ал таша  
гдѣ?“ Отцомъ сказалъ: „Въ лѣсу“. — „Отець, насъ тоже веде  
ч'алáгі!“ — „Шел!“ ціне бабап. Баба укестá<sup>4)</sup> бунеі, тѣ  
лѣсъ въ!“ — „Хороші!“ сказалъ отцомъ. Отець сердцѣ на былъ, что  
те п'а хінарáх ачѣсбанеі<sup>5)</sup>. Ама п'а хінар табатан<sup>6)</sup>,  
этотъ два дочерей чтобъ потерялъ. Но два дочь когда шли,  
кіцке хінарѣн ѡненеха тѣ зах-ал ташанан. Бабап тѣ-не  
маленькій дочерью плачетъ, что меня тоже уведите. Отцомъ не  
ташша, мондр-тѣ тақунса, кіцке хінар-ал коштан танеса.  
уведетъ, они идутъ, маленький дочь и сзади идетъ.  
Таці, бақунпеса ч'алáгі. Бабап ехне: „Тақенан ч'алáгі,  
Пошедши, достигаютъ лѣсъ въ. Отцомъ говорятъ: „Идите лѣсъ въ,  
ей бѡқанан, зұ-ал езѡ“. Баба танеса куа. Тақунса,  
яблоко сорвите, я тоже приду“. Отець идетъ домой. Идутъ,  
тақунса, бѡқунпеса ей тѣ-не бу. Беіңқ-не бақса, кіцке  
идутъ, видятъ яблоко не есть. Темнота дѣлается, маленький

хінар-ал енеса метоѡ-тоѡл; мндр вўѡ рі ме ч'алáгі  
дочь и приходитъ ихъ около; они семь день этотъ лѣсу въ  
манқундеса; бусáқунбақса. П'а хінарѣн айтахсабі<sup>7)</sup> ехқун  
остаются; голодаютъ. Два дочерью согласившись говорятъ  
кіцке хінарá: „Еже, цішібен; ші ціші қафѣн-небақо,  
маленькій дочери: „Иди, будемъ мочиться; кого моча будетъ п'нитъся,  
шетұх ұқен!“ Кіцке хінарѣн ехне: „Бақанці“. Бұр-  
его съѡдемъ!“ Маленькій дочерью говоритъ: „Пусть будетъ“. Начи-  
қундеса цішібсах<sup>8)</sup>: кіцке хінарѣн цішібахун, ціші қа-  
наюғъ мочиться: маленький дочерью мочась, моча п'н-  
фѣн-небақса; те п'а хінарѣн цішібахун кул-қун баеха  
нитъся; этотъ два дочерью мочась земля кладутъ,  
(баіха), ціші қафѣн тѣ-не бақса. Ехқун: „Гарáг вах ұқа-  
моча не п'нитъся. Говорятъ: „Нужно, тебя чтобъ  
јан“. Кіцке хінарѣн ехне: гарáг ұқанан, ама бәр-  
сѣли“. Маленькій дочерью говоритъ: нужно, чтобъ вы сѣли, но пу-  
танан<sup>9)</sup>, зу са кіці таға тағаз, пұран еғаз. Хінар  
стите, я одинъ маленький туда пусть пойду, опять приду. Дочь  
таці, баінеса ч'алáгі. Са кіці тѣ танеса, бафнеста  
пошедши, входитъ лѣсъ въ. Одинъ немного что идетъ, попадаетъ  
са қурра-бош. Тема танеса, бапепеса са куа. Ко-  
одинъ пещеры внутрь. Столько идетъ, достигаетъ одинъ дому. До-  
цін-бош хіб еқ бацнеі, еқурѡ беш-ал варітул<sup>10)</sup>-ле,  
ма внутрь три лошадь привязанный, лошадей впередъ тоже кинмишъ есть,  
қайсі<sup>11)</sup>-не. Метоѡхо гірбі, бұінебеса іч цѣбурѡ, пұран  
каиси есть. Этихъ отъ собравъ, наполняетъ свой карманы, опять  
енеса іч гала. Ечері цінеха іч хунчұмуѡ-бмш.  
идетъ свой мѣсту. Принесши, разсыпаетъ свой сестеръ передъ.  
Шытоѡдн бурқундеса ұқсах<sup>12)</sup>. Кіцке хінарѣн һар рі  
Имъ начинаютъ кушать. Маленькій дочерью, каждый день  
таці, телн енечеса. Ме еқурұх са цачшабун-не бақса.  
пошедши, оттуда приносятъ. Этотъ лошади одинъ царя есть.  
Са рі цачшабун маһтарѣн ме хінарáх бінедеса. „Гá-  
Одинъ день царя конюхъ этотъ дочь хватаетъ. „Нуж-



рѣг“, ехне: „вах тапаз цацшауун-тобѣл“. Хинѣрен но“, говоритъ: „теба чтобъ я привелъ царя около“. Дочерью ехне: „Безі п'а хунчі без-бу“; таці, те п'а хунчѣх-ал говоритъ: „Меня два сестра есть“; пошедиши, этотъ два сестру и ѣнечеса. Оша тақунса цацшауун-тобѣл. Міа кіцке хі-привезетъ. Потомъ идутъ царя около. Тамъ маленький до-нѣрен бѣтѣн ашлах<sup>13)</sup> нағиллебса. Цацшау-ал, мігилѣ, коцсе черью весь дѣло рассказываетъ. Царь и, вотъ, 15 усен-не, хинѣр-ре чурса. Ме хинѣрахъ те атукса, ехне: лѣтъ есть, дочь ищетъ. Этотъ дочь что видитъ, говоритъ: „Ун ека ваба?“<sup>14)</sup> Қала хинѣрен ехне: „Зу са халча<sup>15)</sup>-з „Ты что знаешь?“ Большой дочерью говоритъ: „Я одинъ коверъ сербо, ві қошін бѣтѣн іч-лахо аррецо“<sup>16)</sup>. П'аумці хі-сдѣлаю, твой войско весь онъ-на будетъ сидѣть“. Второй до-нѣрен ехне: „Зу са кохлін-бош хѣц-зу бохд, бѣтѣн<sup>17)</sup> ві черью говоритъ: „Я одинъ яйца внутри пловъ сварю, весь твой қошінѣн ѣнецо“. Кіцке хинѣрен ехне: „Зу п'а ажел-зу войскомъ будетъ ѣсть“. Маленькій дочерью говоритъ: „Я два ребенокъ ечо, са жар, са хинѣр; жарі бехо қызыл-ле ба-принесу, одинъ сынь, одинъ дочь; сына головы изъ золото будетъ ро, хинѣрі бехо гѣмѣш. Цацшауѣн кіцке хинѣрахъ падать, дочери головы изъ серебро. Царемъ маленький дочь ѣнеці. Вуі хаш, вуі жі таманбақахун банеқса са жар, взялъ. 9 мѣсяцевъ, 9 дней когда прошли, дѣлается одинъ сынь, са хинѣр. Жарі бехо қызыл-ле барса, хинѣрі бехо одинъ дочь. Сына головы изъ золото падаетъ, дочери головы изъ гѣмѣш. Хунчимух<sup>18)</sup> таңга-қун таді татмерѣ, аілуо серебро. Сестры деньги дали повивальной бабѣ, ребята босѣсқунді<sup>19)</sup>. Аілуи гала лақунхі хѣе-бала. Цацшау арі, заставили бросить. Ребенка мѣсту положили щенять. Царь, при-ауки ме ашлах. Бейнабурребі хинѣрахъ, цне: „Іса шедши, увидѣлъ этотъ дѣло. Устыдилъ дочь, сказалъ: „Сей-авакд<sup>20)</sup>, зу ва ека-з бо. Ечері хинѣрахъ дарвазінахо-часъ узнаешь, я тебѣ что сдѣлаю. Увезъ дочь палаты изъ

тош, бошнѣді қ'уотохо оқа са құрра-бош, те бѣтѣнтіи виѣ, зарылъ средини отъ внизъ одинъ ямы внутрь, чтобъ всеми чуданці іч чѣел. плевали чтобъ свой лицо на.

Те аілах<sup>21)</sup> те бѣқунсі са навна-бош ла-Этотъ ребенка, который бросили, одинъ водопровода внутрь по-мѣнеді. Дежірманцінѣн<sup>22)</sup> хенах боті, аілах чінечеса, та-палъ. Мельникомъ воду отрѣзалъ, дитя вынимаетъ, при-нешеса іч куа. Дежірманцін чубѣзон бурреці ме аілобох возитъ свой дому. Мельника женой начала этотъ дѣтей ефан<sup>23)</sup>. Аілух қала-қун баці, бурқунці аілобохолан держать. Дѣти большой дѣлались, начали дѣтими съ аціцсун<sup>24)</sup>. Ме аілозон хабарқунаці: „Wан ші аілух-нан?“ играть. Этотъ дѣтими спросили: „Вы кого дѣти есьте?“ — „Ян дежірманці(н)“. Ціқун: „Те, ефан<sup>25)</sup> дежірманцін — „Мы мельника“. Сказали: „Нѣтъ, вы мельника аілух те-нан, ефах бѣрақунбе“. Ме ашлах те аілозон дѣти не есьте, васъ нашли“. Этотъ дѣло что дѣтими абақобақса, куахо тігері тақунса; тақунса са чѣлагі. знаютъ, дома изъ бѣгавши идутъ; идутъ одинъ лѣсъ въ. Хинѣрен іч бехо барал гѣмѣшах гірбі, таңеді іч Дочерью свой головы изъ падающій серебро собравъ, даетъ свой вічѣ, цне: „Таша шѣһарѣ, са кіці шум ақа, еча!“ брату, сказала: „Возьми городъ въ, одинъ немного хлѣбъ купи, принеси!“ Жар таңеса, шум-не ақса, са левѣт-те ақса, малака-не Сынъ идетъ, хлѣбъ покупаетъ, одинъ котель беретъ, ложка ақса; жар аш аці, ечері, куах бѣінебеса. Са жі беретъ; всякій вещь взявъ, приноситъ, домъ наполняетъ. Одинъ день аізері, таңеса цуран шум ақсан; бѣнеқса те міѣ вставши, идетъ, оиать хлѣбъ чтобы купить; видитъ, что тамъ еқал арці жармѣх-не бу, ічофо-лахо-ал жарах. Таңга лошади на сѣвши сыновья есть, ихъ на и оружіе. Деньги таді, ме еқахо сдо<sup>26)</sup>, жарабахо-ал жар са отдавши, этотъ лошади изъ одинъ, оружія изъ тоже каждый одинъ

аһ ич-бахтин анедеса. Са җи-ал пұран шәһәрә таҗатан  
вешь свой для беретъ. Одиный день тоже ошяъ городу ида,  
лаинеци ич ақи еқал, чинеги шәһәрә, бурреқи те  
сблъ свой купивши лошади на, гонялъ городу, началъ этотъ  
фармоґдохолан еқ чигсах<sup>27)</sup>; еқах чигахун җарі воін бі-  
синовьями съ лошадей гонялъ; лошадей гоняя, сына шапка на-  
неста. Ме гарі нана-хунчимух<sup>28)</sup> миә-қун бақса, тесаһат  
дасть. Этотъ сына тетки тамъ суть, сейчасъ  
чалқунхеса<sup>29)</sup> ме җарах; тигері, тақунса татмерун-тобол,  
узнають этотъ сына; бѣгавши, идутъ повив. бабки около,  
ме ашлах бұтұн наҗыл-қун беса шетұ. Татмерен ехне:  
этотъ дѣло весь рассказываютъ ему. Пов. бабкой говоритъ:  
„Шел, за абаза ека-з бо“. Таці, јақна-бош арці,  
„Хороший, мнѣ знаю, что я сбѣлаю“. Пошедши, дороги внутрь сидѣвши,  
бинеґса ме җарә. Ғар арі, қалін чебақахун, татмерен  
смотреть этотъ сыну. Сынъ пришедши, оттуда проходя, пов. бабкой  
оненеха те: „А! без җар, зу қоца чубұх<sup>30)</sup>-зу, зах-ал  
плачетъ, что: „Ахъ! мой сынъ, я старый женщина есть, меня тоже  
таша еф куа!“ Ғар(ен) ланехса мету(х) еқа, танешеса  
возьми вашу дому!“ Сыномъ кладеть его лошади, везеть  
ичо куа. Хунчен иразі те-не бақса, ехне: „Екалуґ-ну  
своихъ дому. Сестрою доволенъ не есть, говоритъ: „Зачѣмъ ты  
ечерә ме чубұх?“ Чубұон бурреқи онеґсах. Ғарен ци-  
привезъ этотъ женщину?“ Женщиной началъ плакать. Сыномъ ска-  
не: „Ека-з бо, аи хунчи! қоца чубұх-не, барта, ман-  
заль: „Что я сбѣлаю, сестра! старый женщина есть, пускай, чтобъ  
қанді!“ Са җи ме чубұон цине хинара: „Ете те-н  
остался!“ Одиный день этотъ женщиной сказала дочери: „Зачѣмъ не  
ви виче бахтин чубұх ечша? ун саґса-ну“. Хинарен ци-  
твой брата для жена привезешь? ты одинъ еси“. Дочерью го-  
не: „Без вичен<sup>31)</sup> чубұх теґубуґса“. — „Аған теґубуґса,  
ворить: „Мой братомъ жена не хочетъ“. — „Если не хочетъ,  
уца ви вичеґ, таці, еқанґері те салбин ходах.  
скажи твой брата, пошедши, пусть принесеть этотъ салби дерево.

Те ходен вахолан айттеко“. Вичи евахт(те) биас(ун)  
Этотъ деревомъ тобой съ будетъ говорить“. Братъ когда вечеромъ  
аріне куа, хунчен цине: „Вичи<sup>32)</sup>, таґе, (са) салбин ход-  
пришелъ дому, сестрой сказала: „Братъ, иди, салби дере-  
де бу; те ходах зеңк еча!“ Вичен цине: „Без цин<sup>33)</sup>  
во есть; этотъ дерево мнѣ принеси!“ Братомъ сказала: „Мой глазъ  
лахо! таці, шетұх ечшо!“ Танеци җар шәһәрә, хабар-ре  
на! пошедши, его принеси!“ Пошелъ сынъ городу, извѣстие  
ақи са қоца ишехо салбин ходін галах. Қоца ишен  
взялъ одинъ старый мужичинъ отъ салби дерево мѣсто. Старый мужичиной  
цине: „Бала, салбин ходін јақ гөлө цис-не; гөлө  
сказаль: „Мальчикъ, салби дерева дорога очень плохой есть; много  
дөвүрүх-не бу. Јаґе бел са дөв-не бу, вүґ булла;  
дэви есть. Дороги головъ на дэвъ есть, семи головный;  
шета қехд адамар те-не чихаркеса“. Ғарен цине: „Ека  
его руки изъ человекъ не выходитъ“. Сыномъ сказала: „Что  
бақайн, зу таґалзу“. Шәһәрәхо чері, танеци. Таці, ба-  
было бы, я пойду“. Города изъ вышедши, пошелъ. Пошедши, до-  
непи, бинеґері те те вүґ булла(та)<sup>34)</sup> турел са пац-не  
стигъ, увидѣлъ что этотъ семи головный ногу въ одинъ колючка  
баґте, чичал те-не бу. Бапи саһатта, виче цине  
поналъ, внимающей не есть. Достигши сейчасъ, брату сказала  
дөвен: „Аман, без турехо чича ме пацнұх!“ Ғарен чине-  
дэвомъ: „Прошу, мой ноги изъ вынь этотъ колючку!“ Сыномъ вы-  
чері, дөвен цине: „Е ишеллуґ бұварса баз,  
нулъ, дэвомъ сказала: „Что за доброта хочешь чтобъ я сбѣлалъ,  
уца!“ — „Зу салбин ходах забуґса“, цине җарен. „Әх“,  
скажи!“ — „Я салби дерево хочу“, сказала сыномъ. „Ахъ“,  
цине дөвен, „те јақал гөлө дөв-не бу, шетоґд қехд  
сказаль дэвомъ, „этотъ дорогъ на много дэвъ есть, ихъ руки изъ  
ун чихаркал<sup>35)</sup> те-н“. Оша дөвен са нішан-не таґста  
ты выходящий не еси“. Потомъ дэвомъ одинъ значокъ дасть.  
җарә, ехне: „Таґе, ма дөв бақайн, ме нішанах аґеста,  
сыну, говоритъ: „Иди, гдѣ дэвъ былъ бы, дасть значокъ покажи.

тѣвахт сѣлбін ходѣх-ал те анқи, кош ма бѣза, дѣс тогда салби дерево тоже что ты взялъ, назадъ не смотри, прямо еде". Бар тѣнеці, дѣвурѣо абѣснѣді<sup>36</sup>) те нѣшанѣ(х), ба-иди". Сынъ пошелъ, дѣвамъ показалъ этотъ значокъ, до-

неці сѣлбін ходѣ(х). Ходах чунѣці, баінеці јақа. Қоңлудѣн стигъ салби дерево. Дерево вырвалъ, вошелъ дорогѣ. Трудностью съ арі, банепі іч гала, сѣлбін ходѣх тѣнеці іч хунче. Пришедши, достигъ свой мѣсту, салби дерево даль своей сестрѣ.

Са ема рѣвахѣ оша, бар тѣнеса пұран шѣһәрә. Іч Нѣсколькѣ дня изъ послѣ, сынъ идетъ опять городу. Свой нанакунчімух пұран тѣқунса татмерун-тобѣл. Татмер теткі опять идутъ повив. бабки около. Повив. бабка

пұран бұрреқса ме хінәрәх аш-зомбесан<sup>37</sup>). Ціне хінәрә: опять начинаетъ этотъ дочь дѣло учить. Сказалъ дочери:

„Ете те-н ві вічѣ-бахтін Шахсанамах чубух ечша?“ „Какъ не ты твой брата для Шахзанаму жена приводишь?“

Хінәрән ехне іч вічѣх. Вічі пұран јақа баіці тѣнеса. Дочерью говоритъ свой брата. Братъ опять дорогѣ вошедши идетъ.

Те дѣвен пұран зѣмнебеса ме җарах, ехне: „Тѣнѣо Этотъ дѣвомъ опять учить этотъ сына, говоритъ: „Пойдешь

Шахсанами коңп-тобѣл, каллуво: „Шахсанама, са<sup>38</sup>) бѣза Шахсанамы дома около, позовешь: „Шахсанам, одинъ смотри без-лахо!“ Шахсанама вах бѣзі<sup>39</sup>), увалле: „Мѣно е<sup>40</sup>) меня на!“ Шахсанам, тебя увидѣвъ, скажетъ: „Этотъ что за

шел бар-а?“ арі, вах ақи, ташалле іч-тобѣл“. Бар красивѣй сынъ?“ пришедши, тебя взявъ, поведетъ себя около“. Сынъ

тѣнеці, Шахсанами куа бапахун, дѣвен уяло-вѣна каллеці: пошелъ, Шахсанам дѣму достигая, дѣвомъ сказалъ какъ позовалъ:

„Шахсанама, бѣза без-лахо!“ Шахсанама(ен) бѣзі са-„Шахсанам, смотри меня на!“ Шахсанам посмотрѣвши сей-

һатта, енеса җарі-тобѣл, тѣнешша шетух іч-тобѣл. Оша часть, приходятъ сына около, ведетъ его свой около. Потому

җарахол са гала гирқунбеса бұтұн шејурѣох; еқунса җарі сыномъ съ одно мѣсту собираютъ весь вещи; идутъ сына

куа. Хінәр(ен) бѣнеҗса, те гѣлѣ шават чубух-не. Вүб дому. Дочерью видитъ, что много красивѣй женщина есть. 7

җі, вүб шу<sup>41</sup>) лашкѣ-қун беса. Бар пұран тѣнеса са день, 7 ночь свадьбу дѣлаютъ. Сынъ опять идетъ одинъ

җі шѣһәрә. Хінәрун нана-хунчімух<sup>42</sup>) пұран ақокса җарах. день городу. Дочери теткі опять видятъ сына.

Тѣці, ехқун татмера. Татмер тѣнеса җачшаҗіна<sup>43</sup>).-то-Пошедши, говорятъ пов. бабкѣ. Пов. бабка идетъ царя око-

бѣл, ехне: „җачшах, мѣ са гала са хінәр-ре бу, ло, говоритъ: „Царь, тамъ одинъ мѣсту одинъ дочь есть,

са шават нутакѣці хінәр, тѣқѣ, шетух еча веңѣ“. одинъ красивѣй не видѣвши дочь, иди, его привези тебѣ“.

җачшаҗән қошн-не јақабса, те хінәрмоҗох ечѣсне-Царемъ войско посылаетъ, этотъ дочерей заставляеть при-

деса. Бар-ал хінәрмоҗоһолан енеса. Ме җар Шахзада-вести. Сынъ тоже дочерьюми съ приходитъ. Этотъ сынъ Шахзада

неі, іч хунчѣ ці Шахвалад, іч чубуѣо ці Шахсанама. былъ, свой сестры имя Шахваладъ, свой жены имя Шахсанам.

Шахзада арі җачшаҗун дәрвәзінә бапахун, бѣҗсәне Шахзада пришедши, царя дворцу достигая, видитъ

те дәрвәзін-беш са бошти<sup>44</sup>) чубух-не бу. Бапі са-что дворца передъ одинъ зарытый женщина есть. Достигши сей-

һатта, еқахо ціріне, ме чубуѣо қех<sup>45</sup>) мүнечі. Ме часть, лошади съ прыгнулъ, этотъ женщины руку поцѣловалъ. Этотъ

сас тѣці, җачшаҗа банепі. җачшаҗән ақоҗон-не бақи. шумъ пошедши, царю достигъ. Царемъ разердился.

җачшаҗән җарі-бахтін чомѣ-бѣш қур-ре қачпестей, іч-Царемъ сына для дверь передъ яму заставилъ вырыть, свой

лахо са халчѣ-не сақѣ(і) те җар іч-бош бафті, біане. на одинъ коверъ бросилъ, что сынъ свой въ понавши, пусть умретъ.

Ама җар(ен) ме ашлах абатуі<sup>46</sup>), чомѣ бапахун, цуңі, Но сыномъ этотъ дѣло зналъ, дверь достигая, прыгнулъ,

баінеці куа. җарән ціне җачшаҗа: „җачшаҗ, баңѣо те вошелъ дому. Сыномъ сказалъ царю: „Царь, будетъ что

адамарахо хѧ баѧане?<sup>4</sup> Цѧчшаѧен цѧне: „Қанѧ тѧ-не  
человѧка отъ собака было бы?“ Царемъ сказалъ: „Это не  
баѧо“. Барен цѧне: „Қанѧ те тѧ-не баѧо, пѧсун-не<sup>47)</sup>,  
будеть“. Сынѧмъ сказалъ: „Этотъ если не будетъ, сказать—есть,

зу вѧ бар-зу“. Ашъ каінеці. Цѧчшаѧ(ен) гѧлѧ муѧ-не  
я твой сынъ есмь“. Дѧло огрылось. Царемъ очень радостный

баѧі; тесаһат те ѧрен нанахъ қуррухо чѧчеснеді<sup>48)</sup>,  
сдѧлался; сейчасъ этотъ сынѧмъ мать ямы изъ заставилъ вынуть,

оцкалцѧснеді<sup>48)</sup>, лацѧснеді<sup>48)</sup> шѧел царталѧох. Ошѧ калцѧ  
заставилъ мать, заставилъ надѧть хорошій платъѧ. Потомъ позвалъ

пѧ хунчѧмѧох, банеді<sup>49)</sup> татмерѧхо(л) са гала қаліна,  
два сестеръ, сунулъ повив. бабкой съ одинъ мѧсто въ тюрьму,

тесаһат Шахсанамѧх-ал Шахваладѧх-ал ечѧснеді.  
сейчасъ Шахсанаму тоже Шахваладъ тоже привелъ.

Шахсанамѧх-қан ічъ ѧрахъ вѧѧ ѧі, вѧѧ шѧу лашко-не  
Шахсанамѧ и свой сына 7 день, 7 ночь свадьбу

бі. Ошѧ ечѧснеді гѧлѧ еқурбух, те пѧ хунчѧх са-  
сдѧлалъ. Потомъ привелъ много лошадей, этотъ два сестру одинъ

ал татмерахъ ѧчнеці еқурѧо оцѧлахо, цѧгѧснеді, шетоѧѧох  
и повив. бабку привязалъ лошадей хвоста отъ, погвалъ, ихъ

бѧснебі.

убилъ.

У одного бѧдняка было трое дочерей. Не было у него хлѧба,  
чтобы кормить ихъ. Онъ ушелъ и откуда-то принесъ три яблока,  
которыя онъ и отдалъ своимъ дочерямъ. Двѧ старшія сказали:  
«Отецъ, откуда эти яблоки?»—«Изъ лѧсу».—«Отецъ поведи насъ  
тоже въ этотъ лѧсъ».—«Хорошо», сказалъ отецъ, который задумалъ  
погубить своихъ дочерей. Когда старшія дочери шли въ лѧсъ, млад-  
шая сестра попросила ихъ взять ее съ собою. Отецъ не согласился  
на это, но когда старшія отправились, то младшая пошла тоже за  
ними. Когда онѧ достигли лѧса, отецъ сказалъ: «Идите въ лѧсъ,  
сорвите яблоки, а я приду потомъ», и пошелъ обратно домой. Шли  
дѧвушки, шли, но не видали никакихъ яблокъ. Когда настала ночь,  
младшая догнала ихъ. Семь дней оставались онѧ въ лѧсу и голо-  
дали. Тогда старшія сестры, условившись между собою, сказали

младшей: «Иди, будемъ мочиться: ту изъ насъ, моча которой бу-  
детъ пѧвниться, мы съѧдимъ». Младшая сказала: «Хорошо!» Стали  
онѧ мочиться: моча младшей пѧвилась, старшія же сестры засы-  
пали землей свою мочу, чтобы она не пѧвилась. «Тебя мы должны  
съѧсть», сказали онѧ. «Да», отвѧтила младшая: «но погодите, я  
пойду немного туда и сейчасъ вернусь». Она ушла въ лѧсъ. Тамъ  
она попала въ пещеру. Идя по этой пещерѧ, она дошла до дома.  
Въ этомъ домѧ стояли три лошади, передъ которыми лежалъ кип-  
мишъ и сушеная курага. Дѧвушка наполнила свои карманы тѧмъ и  
другимъ и вернулась къ своимъ сестрамъ. Всѧ три принялись ѧсть.  
Каждый день младшая сестра ходила въ этотъ домъ и приносила  
фрукты. Эти лошади принадлежали какому-то царю. Однажды ко-  
нянѧ поймалъ дѧвушку и сказалъ ей: «Я долженъ отвести тебя къ  
царю».—«У меня есть двѧ сестры», отвѧтила она. Она ушла и  
привела ихъ. Тогда всѧ пошли къ царю, которому младшая сестра  
рассказала все. Царь былъ пятнадцатилѧтній юноша и искалъ себѧ  
невѧсту. Когда онъ увидѧлъ старшую сестру, то спросилъ ее: «Что  
ты умѧешь дѧлать?» Старшая сказала: «Я сдѧлаю тебѧ такой ко-  
веръ, что все твое войско помѧстится на немъ». Средняя сказала:  
«Я въ скорлупѧ яйца сварю тебѧ пловъ на все твое войско». Млад-  
шая сказала: «Я рожу двухъ дѧтей, мальчика и дѧвушку. Изъ го-  
ловы мальчика будетъ сыпаться золото, изъ головы дѧвочки—се-  
ребро». Царь женился на младшей. Девять мѧсяцевъ и девять дней  
спустя, родились мальчикъ и дѧвочка: изъ головы мальчика сы-  
палось золото, изъ головы дѧвочки—серебро. Но сестры подкупили  
повивальную бабку, чтобы она выбросила дѧтей и замѧнила бы  
ихъ щенятами. Когда царь пришелъ и увидѧлъ щенятъ, то при-  
стыдилъ свою жену и сказалъ ей: «Ты сейчасъ увидишь, что я  
сдѧлаю». Онъ велѧлъ вывести ее изъ дворца и врыть до пояса въ  
землю, чтобы всякій проходящій плевалъ ей въ лицо.

Дѧтей бросили въ водопроводъ. Мельникъ увидѧлъ ихъ, от-  
велъ воду и, вынувъ ихъ, понесъ къ себѧ. Его жена вскормила  
ихъ и воспитала. Дѧти подросли и стали уже играть съ другими;  
однажды они спросили ихъ: «Чѧ вы дѧти?»—«Мы дѧти мель-  
ника».—«Неправда, васъ нашли». Когда дѧти узнали правду, то  
убѧжали изъ дому и пошли въ лѧсъ. Дѧвочка взяла серебро изъ  
своей головы, отдала брату и сказала: «Ступай въ городъ и купи  
хлѧба». Мальчикъ пошелъ и купилъ хлѧба, котель, ложки. Когда

онъ возвратился въ лѣсъ, то *обою* расположили эти вещи въ своемъ домѣ. Однажды мальчикъ опять собрался въ городъ. По дорогѣ онъ встрѣтилъ нѣсколькихъ юношей верхами. Онъ у нихъ купилъ лошадей и оружіе. Въ другой разъ, когда онъ отправился въ городъ, то опять встрѣтилъ этихъ молодыхъ людей, и они стали джигитовать, причемъ онъ потерялъ свою шапку. Тетки его тоже были тамъ и сейчасъ узнали своего племянника. Онѣ отправились опять къ повивальной бабкѣ и рассказали ей все. Та сказала: «хорошо, я знаю, что дѣлать». Она пошла и сѣла на дорогѣ, гдѣ долженъ былъ проходить молодой человекъ. Когда послѣдній подѣхалъ къ ней, то она заплакала и сказала: «Сынъ мой, я старуха; возьми меня съ собой домой». Юноша посадилъ ее на лошадь и привезъ къ себѣ. Сестра его осталась недовольна этимъ. «Зачѣмъ ты привезъ эту женщину», сказала она. Старуха заплакала. Братъ сказалъ ей: «Что дѣлать, сестрица, она стара: пусть останется у насъ». Однажды старуха спросила дѣвушку: «Почему же ты не ищешь невесты твоему брату: ты одна». Дѣвушка отвѣтила: «мой братъ не хочетъ жениться». — «Если онъ этого не хочетъ, скажи ему, чтобы онъ принесъ тебѣ дерево салбъ, которое съ тобой будетъ говорить». Когда юноша вечеромъ пришелъ домой, сестра сказала ему: «Братецъ, поиди, принеси мнѣ дерево салбъ». Юноша отправился въ городъ и спросилъ тамъ у одного старика, гдѣ находится это дерево. «Сынъ мой», сказалъ старикъ: «дорога къ этому дереву очень опасна. Тамъ множество дѣвовъ. Въ началѣ этой дороги находится семи-головый дѣвъ: никто не можетъ уйти отъ него. Юноша сказалъ: «какъ бы тамъ ни было, а я пойду». И, дѣйствительно, онъ пошелъ къ семи-головому дѣву; тамъ онъ увидѣлъ, что въ ногу этого дѣва попала колючка и что онъ не могъ вытащить ея. Дѣвъ попросилъ юношу вытащить эту колючку, что юноша и сдѣлалъ. «Скажи, что я могу сдѣлать для тебя», спросилъ дѣвъ. «Я хочу достать дерево салбъ», сказалъ юноша. «Ахъ! на этой дорогѣ есть много дѣвовъ, ты не уйдешь отъ нихъ». Дѣвъ далъ ему значокъ и сказалъ: «Этотъ значокъ ты показывай каждому изъ дѣвовъ и, когда возьмешь дерево, не оглядывайся, иди прямо». Молодой человекъ ушелъ. Показывая свой значокъ дѣвамъ, онъ добылъ дерево и пошелъ обратно. Съ трудомъ онъ достигъ своего дома и отдалъ дерево сестрѣ. Нѣсколькими днями спустя, онъ снова отправился въ городъ. Тамъ теткі сейчасъ же увидѣли его и пошли къ повивальной бабкѣ, которая опять

пристала къ дѣвушкамъ: «Почему же ты не женишь своего брата на Шахсанамъ». Сестра поговорила объ этомъ съ братомъ, который тотчасъ же отправился въ путь. Дѣвъ научилъ его, какъ поступить: «Когда ты будешь передъ домомъ Шахсанамъ, то закричи: «Шахсанамъ, посмотри-ка на меня». Когда она увидитъ тебя, то скажетъ: «Ахъ, какой красивый юноша» и поведетъ тебя къ себѣ». Юноша ушелъ, и когда подошелъ къ дому Шахсанамъ, то закричалъ, какъ научилъ его дѣвъ: «Шахсанамъ, посмотри-ка на меня». Шахсанамъ дѣйствительно посмотрѣла на него, подошла къ нему и повела его въ свой домъ, гдѣ собрала всѣ свои вещи и пошла съ юношей. Сестра послѣдняго увидѣла, что невеста очень красива. Семь дней и семь ночей продолжалась свадьба. Опять собрался юноша въ городъ, и когда теткі увидѣли его, то, какъ и раньше, пошли къ повивальной бабкѣ и рассказали ей все. Тогда бабка пошла къ царю и сказала: «Царь, я знаю мѣсто, гдѣ есть прекрасная женщина; возьми ее себѣ». Царь послалъ свое войско и привели къ нему обѣихъ женщинъ; юноша тоже былъ съ ними. Юноша этотъ былъ Шахзаде, сестра его называлась Шахваладъ, а жена Шахсанамъ. Когда они дошли до дворца, Шахзаде замѣтилъ передъ дворцомъ зарытую женщину; онъ слѣзъ съ лошади, подошелъ къ ней и поцѣловалъ ей руку. Царь, узнавши объ этомъ, разсердился и приказалъ вырыть яму передъ дворцомъ и покрыть ее ковромъ, чтобы юноша попалъ въ нее и погибъ; но Шахзаде зналъ, въ чемъ дѣло, и когда онъ достигъ двора, то перепрыгнулъ черезъ яму. Потомъ онъ пошелъ къ царю и сказалъ ему: «Царь, возможно ли, чтобы женщина родила собаку». — «Нѣтъ», отвѣтилъ царь. — «Если это такъ, то я твой сынъ». Такимъ образомъ все разъяснилось. Царь очень обрадовался; онъ немедленно приказалъ вытащить свою жену изъ ямы, выкупать и одѣть ее. Потомъ позвалъ обѣихъ ея сестеръ и посадилъ ихъ вмѣстѣ съ повивальной бабкой въ тюрьму. *Вмѣстѣ съ тѣмъ, онъ позвалъ Шахсанамъ и Шахваладъ и устроилъ ихъ свадьбу. Семь дней и семь ночей длилась свадьба. Повивальную же бабку и двухъ сестеръ жены своей онъ велѣлъ привязать къ хвосту лошади, которая растерзала ихъ.*

1) Са қасібун (см. стр. 79; № 29). — 2) Ейна га вм. ейнаі; і окончаніе родительн. надежа (аі, еі, оі) часто опускается, особенно въ родительномъ опредѣлительномъ. —

з) Чаллагі въ лѣсу. Я вижу въ этой формѣ сокращеніе падежа на іх (см. стр. 21, № 11).—4) Укеста (см. стр. 20, № 10).—5) Ачесбаней отъ ачѣсбесун; ачесун исчезать.—6) Табатан (см. стр. 74, № 25).—7) Аітахсабі согласиться отъ аіт слово, са одинъ, бесун дѣлать.—8) Цішібсах. Согом. предпочитаетъ въ этомъ и во многихъ другихъ случаяхъ полную форму на сунах, слѣдовательно цішібесунах.—9) Бартанан (см. стр. 78, глаг. барѣсун).—10) Барітул, Согом. қарітул отъ тул виноградъ, қарі сухой.—11) Қаісі сушеная курага (дикій абрикось).—12) Уқсах, Согом. уқсунах.—13) Айлах отъ ай (см. стр. 23, выноски \*\*).—14) Ека ваба (см. стр. 78, глаг. абабақсун).—15) Халча=халіча, халіча.—16) Аррецо отъ арцесун (см. стр. 78, тотъ же самый глаг.).—17) Бүтүн ві—унеқо; Согом. предпочитаетъ: ві бүтүн қошінен унеқо. Такъ какъ первая постановка словъ неясна, можно было бы понять: твое войско будетъ все ѣсть.—18) Хунчімух таңгә қун...; Согом. хунчімофон.—19) Босесқунді отъ бостун бросать; основн. неопред. накл. босес-десун (см. стр. 41, № 4. Употр. конечн. неопр. накл.).—20) Авако вм. абабақо сокрац. форма.—21) Аілах отъ ајел; лучше аілофох.—22) Дејрманці; Согом. дегірманчі.—23) Ефсан, Согом. ефсах.—24) Ачіцсун, Согом. ачіцсах.—25) Ефан—эта форма употребляется вм. wап только въ нижней части селенія Варташень (Согом.). Эта нижняя часть называется дібләр (отъ татар. слова діб нижняя часть).—26) Соо отъ са одинъ; соо одинъ (если стоитъ отдѣльно) происходитъ, вѣроятно, отъ сао, какъ и п'оо отъ п'а-о и т. д. (см. стр. 11, § 5, В, 1.—27) Чігсах произн. чіксах.—28) Букв. мать-сестры.—29) Чалқунхеса лучше (Согом.): чалқохеса.—30) Қоца чубух, Согом. қарвапо.—31) Без вічен чубух и т. д.; правило требуетъ: без віче (см. стр. 80, № 30). Но кажется, что языкъ вообще предпочитаетъ ставить настоящее подлежащее такихъ глаголовъ въ творительномъ падежѣ, по крайней мѣрѣ, если подлежащее—имя существительное. Мѣстоименія чаще употребляются въ дательномъ падежѣ, а инфиксы (за, ва и т. д.), за очень рѣдкими исключеніями, всегда (см. выше: чалқунхеса).—32) Вічі: обратите вниманіе на удареніе звательнаго падежа (ср. баба, хунчі).—33) Без цін лахо=непремѣнно, съ удовольствіемъ (см. стр. 28, парадигм.).—34) Булла отъ бул голова (см. стр. 12, № 4); съ суффиксомъ о: буллао, которое спрягается, какъ всѣ слова на о (см. стр. 28, № 13а).—35) Чыхаркал вм. чіхаркал.—36) Акеснеді отъ аксун видѣть; акес-тесун (=акес-десун показывать).—37) Ай-зомбесан, Согом. ай-зомбесах.—38) Одинъ=разъ.—39) См. стр. 70, 2.—40) См. стр. 33, выноска \*).—41) Согом. біас.—42) Согом. нана-хунчімофон.—43) Согом. цацшафун.—44) Изъ этого слова ясно видно, что причастіе прош. времени имѣетъ и значеніе причастія страдательнаго залога.—45) См. стр. 28, парадигм.—46) См. стр. 78, глаг. абабақсун.—47) =значить.—48) См. стр. 42. Прим. 1.—49) Отъ бастун=ба-десун.

тельномъ падежѣ, по крайней мѣрѣ, если подлежащее—имя существительное. Мѣстоименія чаще употребляются въ дательномъ падежѣ, а инфиксы (за, ва и т. д.), за очень рѣдкими исключеніями, всегда (см. выше: чалқунхеса).—32) Вічі: обратите вниманіе на удареніе звательнаго падежа (ср. баба, хунчі).—33) Без цін лахо=непремѣнно, съ удовольствіемъ (см. стр. 28, парадигм.).—34) Булла отъ бул голова (см. стр. 12, № 4); съ суффиксомъ о: буллао, которое спрягается, какъ всѣ слова на о (см. стр. 28, № 13а).—35) Чыхаркал вм. чіхаркал.—36) Акеснеді отъ аксун видѣть; акес-тесун (=акес-десун показывать).—37) Ай-зомбесан, Согом. ай-зомбесах.—38) Одинъ=разъ.—39) См. стр. 70, 2.—40) См. стр. 33, выноска \*).—41) Согом. біас.—42) Согом. нана-хунчімофон.—43) Согом. цацшафун.—44) Изъ этого слова ясно видно, что причастіе прош. времени имѣетъ и значеніе причастія страдательнаго залога.—45) См. стр. 28, парадигм.—46) См. стр. 78, глаг. абабақсун.—47) =значить.—48) См. стр. 42. Прим. 1.—49) Отъ бастун=ба-десун.

## ДОПОЛНЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ.

Стран. 5	стр. 2	сверху	прибавить: Въ нѣкоторыхъ словахъ остался и (accent aigu), чего мы не успѣли исправить.
„ 10	„ 4 и 5	снизу	напечатано: аш; должно быть: аш̃.
„ 11	„ 11	сверху	„ § 5; „ „ § 4.
„ —	„ 8	снизу	послѣ въ прибавить <i>нѣкоторыхъ</i> и послѣ <i>часы</i> —или <i>стоятъ отдѣльно</i> . Выноска *) относится къ слову бурмішбесун на стр. 10 ст. 4 снизу.
„ 12	„ 13	сверху	напеч.: братъ, сестра, невѣстка; должно быть: сводный братъ, сводная сестра, падчерица.
„ —	„ 1	снизу	напеч.: ѿѿ; должно быть: ѿѿ̃.
„ 13	„ 15	сверху	„ нчі „ „ мці.
„ 14	„ 1	„	послѣ еі прибавить оі; строчк. 4 сверху послѣ неі приб. аі, еі, оі.
„ 15	„ 8	„	нап.: сакохіб; должно быть: сацохіб.
„ —	№ 7	„	вычеркни и пиши: Шифнеръ говоритъ, что имена числительныя порядковыя тождественны съ родительнымъ пад. числительныхъ количественныхъ, но теперь употребляются только формы на мці (см. стр. 30).
„ 16	„ 3	сверху	зачеркни чѣлѣг—чѣлѣгі—въ лѣсъ и стр. 6 св. 'аіз—'аізі—село, деревня; стр. 14—15 зачеркни отъ: тѣдунці до: деревню.
„ 20	„ 10	„	напеч.: пот; должно быть: тош.
„ 21	„ 16	„	послѣ пад. 2 приб.: см. стр. 100, з).

Стр.	26	стр.	10	снизу	зачеркни: хунчі сестра.
"	29	"	4	"	нап.: ук и қоџсе; д. быть: ѱк и коџсе.
"	—	"	5	"	цо; должно быть: ко.
"	31	"	13	"	веџъ " ефеџъ.
"	32	"	5	сверху	" намъ " мнѣ.
"	37	"	4	"	" ічі " ічу.
"	—	"	6	"	" бач " бач.
"	—	"	3	снизу	" тоџмаџина " тоџмаџина.
"	40	"	5	сверху	послѣ тесун приб.: тесун.
"	42	"	1	"	" тесун " (десун).
"	—	"	5	снизу	вычеркни: кюринскомъ.
"	43	"	16	сверху	нап.: ні; должно быть: ну.
"	45	"	2	"	" һаџаі џада " һаџаі џада.
"	51	"	12	снизу	" чего хочетъ " что дѣлаеть.
"	52	"	5	сверху	послѣ џесун приб.: есун (ісун) и въ слѣд. строчкѣ послѣ џеса прибав.: еса (іса). Зачеркни въ первой *) выноскѣ слова отъ: и о до: ісун.
"	53				послѣ 20-ой строчки прибавь: баісун входитъ: баізуса (баізуса), баікуса, баінеса; лаісун подниматься: лаізуса, лаінуса, лаінеса; аџесун удивляться: аџзуеса, аџнуеса, аџнеса; џесун выходитъ: џезса, џенса, џенеса; аізесун вставать: аізса (аізуса), аінуса, аінеса.
"	63				Выноска *): Шифнеръ правъ. Формы, данныя мною (баџеі уркеі и т. д.), не употребляются; „такъ говорить только А.“ сказалъ мнѣ г. Согомоніанџъ, когда мы съ нимъ просматривали еще разъ эти формы, сообщенныя мнѣ А.
"	72	стр.	17	сверху	напеч.: џеџала; должно быть: џеџала.
"	73	"	4	"	и 75 стр. 9 св. напеч.: Шаџзанами, должно быть: Шаџсанами.
"	78	"	11	снизу	напеч.: діз; должно быть: гіз.

## О звукахъ удинскаго языка.

### § 1. Азбука и произношеніе.

а, а̇, ӓ, б, в, w, г, б̇, д, е, ж, ц, з, з̇, һ, і, ј, в, к̇, к̈, л, м, н, џ, о, о̇, ӧ, п, ц̇, q, р, с, т, т̇, у, ѱ, ѱ̇, ѱ̈, ф, х, ц, џ̇, ч, ч̇, ш, ш̇, џ.

Гласные а, у, і произносятся точно такъ же, какъ и въ русскомъ языкѣ. Гласные е и о произносятся какъ французскіе е и о (au); о̇ и ѱ̇ соотвѣтствуютъ французскимъ гласнымъ u и въ словѣ mug и eu въ словѣ heugeux; ӓ произносится приблизительно какъ французское è или русское э; это—известное татарское ӓ; а̇, о̇ и ѱ̇ занимаютъ среднее мѣсто—первое между а и ӓ, второе между о и о̇, третье между у и ѱ̇\*); ы произносится мягче русскаго ы.

Примѣры: са одинъ, манда останься, пурі умеръ, ме этотъ, хінар дочь, баһарлұ фруктовый, ох гребешокъ, ошӓ послѣ, гџлџ очень, ѱк шесть, к̇урџ шуба, қызыл золото, улух зубъ, дӓс урокъ, џан вы, чџмџх дверь.

*Замѣчаніе:* Въ словахъ беіџъ праздникъ, беіџъ темно-та и беішъ священникъ, звукъ і произносится съ сильнымъ носовымъ оттѣнкомъ.

\*) Мнѣ казалось, что а̇, о̇ и ѱ̇ (особенно о̇ и ѱ̇) всегда сопровождаются весьма легкимъ горганнымъ звукомъ.